Anforderungen: DE
Amtssprachen des Bestimmungslandes
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabiner nach EN 12275:1998
Verbindungselemente nach EN 362:2004
Seilrolle nach EN 12278:2007

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet sein. Weiters ist es zum Bergsteigen, Sportklettern und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen, bestimmt. Der Karabiner (Verbindungsmittel) wird zum Verbinden von zwei oder mehreren Ausrüstungsgegenständen verwendet. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.
Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor der Benutzung der Ausrüstung hat der Anwender sicherzustellen, dass im Falle eines Sturzes in das PSA-System eine unverzügliche, sichere und effektive Rettung der aufgefangenen Person erfolgen kann, die alle möglichen Notfälle berücksichtigt.

Benennung der Teile: (1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Rolle, (5) Verschluss
Materialien: Aluminiumlegierungen, Messing, Stahl, Textil

Kombination, Verwendung im System
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen eines Rettungs-/Auffangsystems genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Bei einer falschen Kombination nicht zueinander passender Ausrüstungsteile können unvorhersehbare Gefahren auftreten, die die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils nicht mehr garantieren.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte
Vor jedem Einsatz: Vergewissern Sie sich, dass Körper, Niete und Rolle keine Risse, Deformierungen oder Korrosionserscheinungen aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er während des Gebrauchs selbsttätig und vollständig schließt und ggf. verriegelt. Schrauben Sie ggf. die Rolle ganz zu und auf.
Während des Gebrauchs: Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Es ist unerlässlich, den Zustand des Produktes und seiner Verbindung mit anderen Ausrüstungsgegenständen ständig zu überprüfen.
Sachkundige Überprüfung: Neben der ständigen Überprüfung vor und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens einmal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft und dokumentiert werden. Die Häufigkeit der Überprüfung hängt von der Intensität der Umgebung ab, in der die Produkte verwendet werden (allerspätestens alle 12 Monate). Vorzugsweise sollte die Persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben sein, so dass der Benutzer die Geschichte der Ausrüstung kennt und diese leichter überprüft werden kann. Die Ergebnisse werden in den Prüfbericht eingetragen, der Folgendes enthalten muss: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstandes, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers, Möglichkeiten der Identifizierung, Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen zu Gebrauch und Wartung, Aufzeichnung der regelmäßigen Überprüfung (inkl. Unterschrift des Prüfers).

Bedienung
Ein Karabiner besitzt seine größte Festigkeit bei geschlossenem Schnapper und Belastung in Längsrichtung. Jede andere Belastung reduziert die Bruchkraft. Verbindungselemente dürfen nur mit geschlossenem und ggf. verriegeltem Schnapper verwendet werden. (Bei Schraubverschluss-Sicherung ist diese immer vollständig zuzudrehen, Achtung – nicht überdrehen!) Jegliche Behinderung oder Druck von außen (z. B. durch ein Abseilgerät oder Fels) auf den Karabiner reduziert die Festigkeit stark, ebenso kann die Rolle oder der Karabiner brechen und/oder der Schnapper sich öffnen. Auch ist die Höchstzugkraft beim Einsatz eines zu großen Elementes im System (z. B. breites Gurtband, Gestänge mit großem Durchmesser usw.) stark reduziert.

WARNUNG: Die Rolle kann sich durch Vibrationen oder Reibung lösen und zum ungewollten Öffnen des Verbindungselementes führen. Kontrollieren Sie den Karabiner regelmäßig, um eine ordnungsgemäße Verriegelung sicherzustellen.

Produktlebensdauer
ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produktes auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, schwerer Sturz). Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema, Aramid) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Die maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung: (Express-)Schlingen: 10 Jahre, Karabiner und Verbindungselemente: unbegrenzt. Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgenden Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe Punkt „Aussondern") oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als überholt gilt. Die tatsächliche Lebensdauer hängt von einer Reihe von Faktoren ab: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Aussonderung
In folgenden Fällen sollten Sie die Ausrüstung sofort aussondern:
- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (sowohl vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs als auch regelmäßige Hauptüberprüfung), wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine andere beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person bestätigt
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- Gurtbandkanten sind beschädigt oder Garne sind aus dem Gurtband gezogen
- Beschädigungen/Abrieberscheinungen der Metall- oder Kunststoffteile und der Nähte sind zu beobachten
- Kontakt mit Chemikalien oder elektrische Einflüsse
- die textile oder kunststoffhältige Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u. a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven einer Expressschlinge bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass die Schlinge ausgetauscht werden muss. Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um einen weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung
Es gibt viele Gründe, weswegen ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte (z. B. Änderung der Normen, Richtlinien oder Gesetze, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen etc.).

Änderungen und Reparaturen
Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Aufbewahrung, Transport und Pflege
Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken und vor Tageslicht geschützt in normaler Umgebungstemperatur (-10 °C bis +30 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Bewahren Sie Ausrüstung vor Chemikalien geschützt auf. Vermeiden Sie ständige Vibrationen. Verwenden Sie Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter.

Reinigung
Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren (schmiert, wenn er aufgetrocknet ist, dadurch bleibt kein Staub und Schmutz kleben).

Garantie
Für dieses Produkt wird gegen alle Material- und Fabrikationsfehler eine Garantie von 3 Jahren gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxididation, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist. AustriAlpin ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die auf der Verwendung ihrer Produkte entstehen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produktes lesbar bleiben.

ACHTUNG: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

SYMBOLE und Bedeutung
Identifizierung
EG-Baumusterprüfung durchgeführt von AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511

Requirements: EN
Official languages
of the countries of destination
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Carabiner according to EN 12275:1998
Links according to EN 362:2004
Pulley according to EN 12278:2007

This product is a piece of personal protection equipment (PPE) for protection against falling from a height and should be allocated to one person. Furthermore it is meant for mountain climbing, sport climbing and other vertical activities in which similar techniques are used. The carabiner (link) is used to link two or more pieces of equipment. The load limit of this product must not be exceeded. It must be used exclusively for the purpose for which it was designed.
Activities which this equipment is used for are naturally dangerous. Errors and carelessness can lead to serious injuries and even death. You are responsible for your actions and decisions. You should read the following instructions for use carefully and adhere to them.
This product may only be used by competent and responsible persons as well as third parties who are under the supervision and control of a competent and responsible person. The correct selection of equipment requires experience and should be determined by means of a risk assessment.
It is your responsibility to obtain appropriate training in the use of the right techniques and safety precautions. The manufacturer accepts no liability in the case of misuse and/or incorrect use. The user should be aware that in the case of unsuitable physical and/or mental constitution, impairments to safety can occur in normal circumstances and in emergencies. Before using the equipment the user should ensure that in the case of a fall while using the PPE system, the person held in it can be rescued immediately, safely and effectively, in a way that takes into account all possible emergencies.

Name of parts: (1) body, (2) gate, (3) rivet, (4) reel, (5) fastener
Materials: Aluminium alloys, brass, steel, textile

Combination, use as part of a system
When combining this product with other components there is a danger of mutual restriction of usage safety. If this product is used in connection with other components of a rescue/back-up system, the user must make themselves aware of and adhere to the attached recommendations, instructions and guidelines for this component before use. It must only be used in combination with CE labelled pieces of personal protection equipment (PPE) to protect against falling from a height. In the case of an incorrect combination of pieces of equipment that do not match each other, unforeseeable dangers may occur, meaning it is no longer possible to guarantee the safe functioning of a piece of equipment.

Checking, points to be checked
Before every use: Ascertain that there are no cracks, deformations or signs of corrosion on the body, rivet and reel. Open the gate and ensure that it closes automatically and completely during use and locks if necessary. Screw the reel completely closed and/or unscrew it as necessary.
During use: Always ensure that the individual pieces of equipment are positioned correctly in the system. It is essential to consistently check the state of the product and its connection with other pieces of equipment.
Professional inspection: apart from continuous inspection before and during use the products must be inspected and documented by an authorised person at least once a year. The frequency of inspection depends on the intensity of the environment in which the product is used (at the very least every 12 months). Preferably the personal protection equipment should be allocated to the users personally, so that the user knows the history of the equipment and it will then be easier to check. The results will be recorded in the test report, which must contain the following: precise type of piece of equipment, model, name and contact information of manufacturer, identification, year of manufacture, purchase date, date usage began, name of user and other important information about use and maintenance, recording regular checking (incl. signature of the tester)

Operation
A carabiner has the highest strength with a closed gate and load in a vertical direction. Any other load reduces the tensile strength. Links must only be used with closed and if necessary locked gates (In the case of a screw top safeguard it must be completely screwed closed, warning – don't turn too far!).
Any obstruction or pressure from outside (e.g. due to an abseil device or rock) strongly reduces the strength. Equally the reel or carabiner can break and/or the gate can open. Also the maximum tensile force is significantly reduced by the use in the system of an element that is too large (e.g. broad belt strap, supports with a large diameter etc.).

WARNING: The reel can come loose due to vibrations or friction and lead to undesired opening of the connection element. Check the carabiner regularly in order to ensure correct locking.

Product life span
WARNING: Exceptional circumstances can reduce the life span of a product to a single use (contact with chemicals, extreme temperatures, sharp corners, heavy fall). The life span of the product is dependent on the type of use and frequency as well as external influences. Even without use, products made from chemical fibres (polyamide, polyester, dyneema, aramide) are subject to a certain aging, which is especially dependent on the intensity of ultraviolet radiation as well as climatic environmental influences.
The maximum life span in the case of optimum storage conditions and without use: (Express)loops: 10 years, carabiners and connection elements: unlimited.
The actual life span of a product ends, if one of the following elimination criteria applies (see point "Elimination") or if the product is outdated for use in a system. The actual life span depends on a range of factors: intensity of use, frequency and environment as well as user competence, storage conditions, maintenance etc.

Elimination
In the following cases the equipment should be discarded immediately:
- The equipment fails the check (both before each use, during use and regular main check).
- If a hard shock load (fall factor >1) or another substantial load took place, unless the proper and faultless use has been confirmed by an authorised person.
- The history of use of the equipment is unknown and/or incomplete.
- The corners of the webbing are damaged or yarns have been pulled out of the webbing.
- Damages / abrasion of the metal or plastic pieces and the rivets are identifiable.
- Contact with chemicals or electrical influences.
- The equipment containing textiles or plastics is at least 10 years old.
- You have any doubt regarding the reliability of the equipment.

Usage under extreme conditions where there is a lot of dirt (sand, dust) and mechanical abrasion (among other things rough, sharp rock) the safety reserves of an express loop can be so worn out after just a few weeks of use, and the loop must be exchanged. Destroy and dispose of eliminated pieces of equipment immediately, in order to prevent further use.

Aging
There are many reasons why a product can be seen to have aged and should therefore be disposed of before the end of its actual life span (e.g. changes to norms, guidelines or laws, development of new techniques, incompatibility with other pieces of equipment etc.)

Changes and repairs
If original components of the product are changed or removed, safety features may be restricted. The equipment must not be changed or adapted for the attachment of additional pieces in any way not recommended in writing by the manufacturer.

Storage, transport and care
Store the equipment in a dry place, protected from daylight at a normal ambient temperature (-10°C to +30°C), without mechanical compression, pressure or tensile loading. Store the equipment so that it is protected against chemicals. Avoid constant vibrations. Use protective bags or special storage and transport containers.

Cleaning
Clean soiled products in lukewarm water (with neutral soap if necessary). Rinse well. Dry at room temperature, never in a tumble dryer or near heaters! Commercially available disinfectants that do not contain halogen can be used if necessary. The joints of metal parts must be lubricated regularly with a dry lubricant especially after cleaning (lubricate after drying to prevent dust and dirt from sticking on).

Guarantee
This product comes with a 3 year guarantee against all material and manufacturing defects on this product. Normal wear and tear, oxidisation, alterations, incorrect storage and maintenance, as well as damages that can be attributed to accidents, negligence or purpose of use, which the product is not intended for, are not included in the guarantee. Austrialpin will not be held responsible for any direct, indirect or accidental damages or consequences caused by an accident, or any other type of damages resulting from the use of their products. Ensure that the product markings remain legible for the whole life span of the product.

WARNING: Non-adherence to these instructions for use may result in death!

Subject to printing errors and technical changes.

SYMBOLS and meaning
Identification
EC-type examination carried out by AUVA Vienna, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 VIENNA N°0511

Exigences : FR
Langues officielles du pays de destination
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austira
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Mousqueton de type EN 12275:1998
Connecteurs de type EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Le présent mousqueton fait partie intégrante d'un équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur. Il est recommandé de l'assigner à une personne spécifique. Il est conçu pour l'alpinisme, l'escalade et toute autre activité verticale utilisant des techniques similaires. Le mousqueton (connecteur) sert à relier deux ou plusieurs éléments de l'équipement. La charge appliquée sur le mousqueton ne doit pas excéder les capacités de ce dernier. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
Par nature, les activités qui requièrent de tels équipements sont dangereuses. Toute erreur de manipulation ou d'inattention est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles. Vous êtes seul responsable de vos actes et de vos décisions. Veuillez lire attentivement et respecter à la lettre les conseils d'utilisation ci-après.
L'utilisation du présent article est réservée aux personnes compétentes et avisées, ou aux personnes placées sous la surveillance directe d'une personne compétente et avisée. Le choix de l'équipement approprié requiert une certaine expérience et une analyse des dangers.
L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'abus ou d'utilisation impropre.
L'utilisateur doit être conscient du fait qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité, et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en situation de détresse.
Avant de se servir de l'équipement, l'utilisateur doit envisager le sauvetage immédiat, sûr et efficace de la personne en cas d'intervention du système EPI, et ce, dans n'importe quelle situation d'urgence.

Désignation des pièces : (1) corps, (2) doigt, (3) rivet, (4) bague filetée, (5) bec
Matériaux : alliages d'aluminium, laiton, acier, textile

Combinaison, utilisation au sein d'un système
La combinaison de ce produit à d'autres éléments entraîne un risque d'influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. Si le produit est combiné à d'autres éléments d'un système de sauvetage/de sécurisation, l'utilisateur doit, avant utilisation, prendre connaissance des recommandations, conseils et instructions associés à ces éléments et les respecter. Le présent produit ne doit donc être utilisé qu'avec des équipements de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur portant le marquage CE. Toute combinaison impropre d'éléments non associables est susceptible de provoquer des dangers imprévisibles, entravant le bon fonctionnement d'une partie de l'équipement.

Contrôle, points à vérifier
Avant toute utilisation : assurez-vous que le corps, le rivet et la bague du mousqueton ne présentent ni fissures, ni déformations, ni points de corrosion. Ouvrez le doigt et assurez-vous qu'il se ferme et, le cas échéant, se verrouille automatiquement et complètement pendant l'utilisation. En présence d'une bague filetée, veuillez la visser et la dévisser entièrement.
Pendant l'utilisation : assurez-vous régulièrement que les différents éléments du système sont correctement positionnés. Il est indispensable de contrôler régulièrement l'état du produit et ses connexions avec les autres éléments du système.
Expertise : outre les vérifications permanentes effectuées avant et durant l'utilisation, les produits doivent être contrôlés au moins une fois par an par un expert. Ces contrôles doivent être documentés. La fréquence de l'expertise dépend de l'intensité d'utilisation des produits (au plus tard tous les 12 mois). Il est préférable d'attribuer l'équipement de protection individuelle à un seul utilisateur. Connaissant les antécédents de l'équipement, celui-ci est en mesure de le contrôler plus facilement. Les résultats sont consignés dans une fiche de suivi comportant les informations suivantes : type exact d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant, moyens d'identification, année de fabrication, date d'achat, date de mise en service, nom de l'utilisateur et toutes les autres informations utiles concernant l'utilisation, l'entretien, la documentation du contrôle régulier (y compris la signature de la personne ayant effectué ce contrôle).

Utilisation
Lorsque le doigt est fermé, le mousqueton est extrêmement résistant aux charges longitudinales. Toute autre charge diminue la force de rupture. Les connecteurs ne doivent être utilisés que doigt fermé, voire verrouillé (en présence d'une fermeture à vis, toujours fermer complètement la bague, sans toutefois forcer la vis).

Toute entrave ou pression exercée de l'extérieur (par ex. par un descendeur ou un rocher) sur le mousqueton en diminue considérablement la résistance, risquant d'entraîner la rupture de la bague ou du mousqueton, ou encore d'ouvrir le doigt. L'utilisation d'un élément trop grand dans le système (sangle trop large, pitons au diamètre trop grand, etc.) diminue fortement la force à la rupture.

MISE EN GARDE : sous l'effet des vibrations ou des frictions, la bague est susceptible de se dévisser et d'entraîner l'ouverture inopinée du connecteur. Contrôlez régulièrement le mousqueton pour vous assurer qu'il est correctement verrouillé.

Durée de vie du produit
ATTENTION : certaines conditions exceptionnelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule et unique utilisation (par ex. en cas de contact avec des substances chimiques, sous l'effet de températures extrêmes, en présence d'arêtes vives, suite à une chute importante).
La durée de vie du produit dépend essentiellement de l'utilisation qui en est faite, de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences externes. Les produits fabriqués à partir de fibres synthétiques (polyamide, polyester, Dyneema, aramide) subissent un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets, mais aussi des influences climatiques.
Durée de vie maximale dans des conditions de stockage idéales, sans utilisation : dégaines : 10 ans ; mousquetons et connecteurs : illimitée.
La durée de vie effective d'un produit prend fin lorsque l'un des critères suivants s'applique (cf. « Élimination ») ou lorsque le produit est considéré comme trop obsolète pour être utilisé dans un système donné. La durée de vie effective dépend de toute une série de facteurs, notamment l'intensité, la fréquence et le milieu d'utilisation, mais aussi les conditions de stockage, l'entretien, etc.

Élimination
Dans les cas suivants, éliminez immédiatement l'équipement :
- L'équipement échoue lors du contrôle (que ce soit avant utilisation, durant l'utilisation ou bien lors du contrôle approfondi régulier).
- Suite à une chute sévère (coefficient >1) ou à l'application d'une autre charge importante, sauf si un expert confirme que l'équipement peut être utilisé sans aucune restriction.
- L'historique de l'équipement n'est pas connu ou comporte des lacunes.
- Les bordures de la sangle sont abîmées ; des fils sont tirés.
- Dégradation ou signes d'usure sur les pièces métalliques ou synthétiques et les coutures.
- Contact avec des produits chimiques ou influences électriques.
- L'équipement textile ou synthétique a 10 ans ou plus.
- Vous avez un doute quelconque quant à la fiabilité de l'équipement.

En environnement extrêmement sale (sable, poussière) et en cas d'usure mécanique (roche rugueuse, arêtes vives), les réserves de sécurité d'une dégaine peuvent être épuisées au bout de quelques semaines seulement, de telle sorte que la dégaine doit être remplacée. Veuillez détruire et jeter sans attendre les éléments mis au rebut afin d'éviter toute utilisation involontaire.

Obsolescence
Il existe de nombreuses raisons pour lesquelles un produit devient obsolète et doit être éliminé avant d'être usé : modification des normes, des directives ou des lois, adoption de nouvelles techniques, incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Modifications et réparations
La modification ou l'élimination de certaines pièces d'origine du produit peuvent en diminuer la sécurité. L'équipement ne doit en aucun cas être modifié ou adapté à d'autres accessoires sans autorisation écrite du fabricant.

Stockage, transport et entretien
Conservez votre équipement au sec, à l'abri de la lumière et à température ambiante normale (-10°C à +30°C). Veillez à ce qu'il ne subisse aucun effort mécanique (écrasement, pression ou traction). Conservez l'équipement à l'abri des produits chimiques. Évitez de le soumettre à des vibrations continues. Utilisez une pochette de protection ou bien une boîte de stockage et de transport spéciale.

Nettoyage
Lavez les pièces sales à l'eau tiède (si nécessaire au savon neutre). Rincez abondamment. Faites sécher les pièces à température ambiante, mais jamais au sèche-linge ou près d'un radiateur ! Si besoin est, vous pouvez utiliser des désinfectants non halogénés en vente dans le commerce. Graissez régulièrement l'articulation des pièces métalliques, notamment à l'issue du nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec (qui graisse lorsqu'il est sec, de telle manière qu'aucune poussière ne salisse rese collée).

Garantie
Une garantie de 3 ans est accordée sur tous les vices de matière et de fabrication. L'usure normale, l'oxydation et les modifications, le stockage et la maintenance incorrects, de même que les dommages dus à des accidents, des négligences ou à un usage non approprié du produit sont exclus de la garantie. Austrialpin décline toute responsabilité quant aux conséquences directes, indirectes ou accidentelles ainsi qu'aux dommages qui pourraient résulter de l'utilisation de ses produits. Assurez-vous que les marquages du produit restent bien lisibles pendant toute la durée de vie du produit.

ATTENTION : le non-respect du présent mode d'emploi peut entraîner des blessures mortelles !

Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.

SYMBOLES et légende
Identification
Examen CE de type effectué par AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Richiesta: IT
Lingua ufficiale del Paese di destinazione
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Moschettoni secondo EN 12275:1998
Elementi di collegamento secondo EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Questo prodotto fa parte di un equipaggiamento di protezione personale contro una eventuale caduta dall'alto (EPP) e deve essere destinato ad una unica persona. Inoltre questo equipaggiamento è destinato all'alpinismo, arrampicate sportive e per altre attività verticali per le quali viene utilizzata una tecnica analoga. Il moschettone (mezzo di collegamento) viene utilizzato per il collegamento di due o più oggetti facenti parte dell'equipaggiamento. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti. Deve essere esclusivamente utilizzato per lo scopo per il quale è stato progettato.
Le attività per le quali viene utilizzato questo equipaggiamento sono per loro natura pericolose. Errori o cattivo uso possono causare gravi lesioni o persino la morte. Siete voi i responsabili del suo utilizzo, manipolazione ed impiego. Si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso ed attenervisi scrupolosamente.
Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e responsabili, oppure da terzi sotto la sorveglianza diretta di una persona competente e responsabile. La scelta corretta dell'equipaggiamento richiede esperienza e una valutazione dei pericoli esistenti.
Ricade sotto la vostra responsabilità acquisire un addestramento adeguato circa l'applicazione delle tecniche corrette e delle procedure di sicurezza. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o utilizzo errato.
L'utilizzatore deve essere conscio che, in caso di una condizione fisica o mentale non idonea, si possono avere delle conseguenze relative alla sicurezza in situazioni normali ed in caso di emergenza.
Prima dell'utilizzo dell'equipaggiamento, l'utilizzatore deve accertarsi che in caso di caduta con l'equipaggiamento di protezione personale, possa avvenire un rapido, sicuro ed effettivo salvataggio della persona interessata e debba comprendere tutti i casi di emergenza possibili.

Denominazione delle parti: (1) corpo, (2) chiusura a scatto, (3) rivetto, (4) rullo, (5) bloccaggio
Materiali: leghe di alluminio, ottone, acciaio, materiale tessile

Combinazione, utilizzo nel sistema
In caso di combinazione di questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo di una interazione che può limitare la sicurezza d'uso. Se questo prodotto viene utilizzato in connessione con altri componenti di un sistema di salvataggio/raccolta, l'utente prima dell'utilizzo deve essere informato ed attenersi alle raccomandazioni, istruzioni ed indicazioni allegate relative a questo componente. L'utilizzo deve sostanzialmente avvenire in connessione con componenti marcati CE facenti parte di un sistema di un equipaggiamento di protezione personale (EPP) per la protezione contro cadute dall'alto. Nel caso di un'errata combinazione di parti dell'equipaggiamento che non si adattino con l'altra possono insorgere pericoli imprevisti che non garantiscono più una funzione sicura di una parte dell'equipaggiamento.

Verifica, punti da controllare
Prima di ogni impiego: accertarsi che il corpo, il rivetto ed il rullo non presentino fenditure, deformazioni o presenza di corrosione. Aprire la chiusura rapida ed accertarsi che durante l'utilizzo chiuda automaticamente e completamente. Svitare ed avvitare se necessario il rullo.
Durante l'utilizzo: accertarsi che i singoli componenti dell'equipaggiamento nel sistema siano correttamente posizionati uno rispetto all'altro. Si prega caldamente di controllare continuamente lo stato del prodotto e del suo collegamento con altri componenti dell'equipaggiamento.

Controllo competente: oltre alla verifica continua prima e durante l'utilizzo, i prodotti devono essere controllati e registrati almeno una volta all'anno da una persona competente. La frequenza del controllo dipende dall'intensità dell'ambiente in cui i prodotti vengono utilizzati (al più tardi ogni 12 mesi). Preferibilmente l'equipaggiamento di protezione personale dovrebbe essere assegnato personalmente agli utilizzatori in modo che l'utilizzatore ne conosca la storia e questa possa essere pertanto più facilmente controllata. I risultati vengono registrati in un protocollo di controllo che deve contenere quanto segue: tipo esatto del componente dell'equipaggiamento, modello, nome ed informazioni per contattare il produttore, possibilità di identificazione, anno di costruzione, data di vendita, data della messa in funzione, nome dell'utilizzatore ed altre importanti informazioni circa l'uso e manutenzione, sigla del controllo (compresa firma del controllore).

Utilizzo
Un moschettone possiede la sua massima resistenza a chiusura rapida chiusa e carico in direzione longitudinale. Ogni altra sollecitazione riduce la forza di rottura. Gli elementi di collegamento devono essere utilizzati con chiusura rapida chiusa e, se necessario, bloccata (in caso della chiusura a vite, questa deve essere sempre completamente ruotata, attenzione non ruotare eccessivamente).
Qualsiasi impedimento o pressione dall'esterno (ad es. tramite un dispositivo di discesa con la corda o roccia) sul moschettone riduce notevolmente la resistenza e può rompere il rullo od il moschettone e/o fare aprire la chiusura rapida. Anche la forza massima di trazione con impiego di un elemento troppo grande nel sistema (ad es. cinghia troppo larga, tiranteria con grosso diametro ecc.) riduce notevolmente la resistenza.

AVVERTENZA: il rullo in caso di vibrazioni od attrito può allentarsi e causare un'apertura non voluta dell'elemento di collegamento. Controllare regolarmente il moschettone per garantire un bloccaggio normale.

Durata di vita del prodotto
ATTENZIONE: circostanze eccezionali possono ridurre la durata di vita del prodotto ad un singolo utilizzo (contatto con prodotti chimici, temperature estreme, angoli taglienti, grave caduta).
La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dal tipo e frequenza di utilizzo come da influssi esterni. I prodotti costituiti da fibre chimiche (poliamide, poliestere, dyneema, aramide) sono sottoposti anche senza utilizzo ad un certo invecchiamento che dipende in particolare dall'intensità dei raggi ultravioletti e dagli influssi climatici ambientali.
La durata di vita massima con condizioni di immagazzinamento ottimali e senza utilizzo: imbragatura (Express): 10 anni, moschettoni ed elementi di connessione: illimitata.
La durata di vita effettiva di un prodotto termina quando si verifica uno dei seguenti criteri per selezionare lo scarto (vedere punto „Scarto") oppure quando il prodotto per l'utilizzo in un sistema viene considerato superato. La durata di vita effettiva dipende da una serie di fattori: intensità e frequenza d'uso ed ambiente, come pure competenza dell'utilizzatore, condizioni di immagazzinamento, manutenzione, ecc.

Scarto
Nei seguenti casi è necessario scartare immediatamente l'equipaggiamento:
- L'equipaggiamento non supera il controllo (sia prima di ciascun impiego, durante l'utilizzo oppure durante il controllo principale regolare).
- Quando si è verificato un notevole carico di caduta (fattore di caduta >1) oppure un'altra importante sollecitazione, a meno che una persona competente confermi un perfetto utilizzo senza problemi.
- La storia d'impiego dell'equipaggiamento non è nota oppure è incompleta.
- I bordi della cinghia sono danneggiati oppure il tessuto si è sfilato dal nastro della cinghia.
- Se si osservano danneggiamenti / segni di usura delle parti in metallo o in plastica e delle cuciture.
- Contatti con prodotti chimici o influssi elettrici.
- L'equipaggiamento costituito da tessuto o in plastica è vecchio di almeno 10 anni.
- Se si ha qualsiasi tipo di dubbio sull'affidabilità dell'equipaggiamento.

In condizioni di usi estremi come molto sporco (sabbia, polveri) ed usura meccanica (tra l'altro anche rocce ruvide ed appuntite) possono ridurre le riserve di sicurezza di una imbragatura già dopo poche settimane d'uso in modo tale che l'imbragatura deve essere sostituita. Smontare e smaltire subito i componenti dell'equipaggiamento scartati per impedire un loro ulteriore uso.

Invecchiamento
Esistono molti motivi per cui un prodotto può essere considerato invecchiato e che quindi dovrebbe essere smaltito prima della fine della sua effettiva durata di vita (ad es. modifica delle norme, direttive o leggi, sviluppo di nuove tecnologie, incompatibilità con altri componenti dell'equipaggiamento, ecc.)

Modifiche e riparazioni
Se i componenti originali del prodotto vengono modificati o eliminati, le caratteristiche di sicurezza possono in tal caso essere ridotte. L'equipaggiamento deve in nessun caso, se non raccomandato per iscritto del costruttore, modificato o adattato con l'aggiunta di componenti addizionali.

Conservazione, trasporto e cura
Conservare il vostro equipaggiamento all'asciutto e protetto dalla luce solare con temperatura ambiente normale (-10°C fino a +30°C), senza sollecitazioni meccaniche di piegamento, pressione o trazione. Proteggere il vostro equipaggiamento da prodotti chimici. Evitate vibrazioni costanti. Utilizzate sacche di protezione o recipienti speciali per l'immagazzinamento ed il trasporto.

Pulizia
Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Risciacquare bene. A temperatura ambiente non asciugare mai in asciugatori o in prossimità di elementi riscaldanti. Se necessario è possibile utilizzare mezzi di disinfezione non alogeni normalmente in commercio.
Le articolazioni delle parti in metallo devono essere regolarmente lubrificate con prodotti a secco soprattutto dopo la pulizia (questi prodotti lubrificano quando sono essiccati, pertanto polvere e sporco non rimangono incollati).

Garanzia
Per questo prodotto, in caso di difetti di fabbricazione o del materiale, viene concessa una garanzia di 3 anni. Sono esclusi dalla garanzia l'usura normale, ossidazione, modificazioni, immagazzinaggio e manutenzione non a regola d'arte, come pure danneggiamenti dovuti ad incidenti, trascuratezza o scopi di utilizzo per i quali il prodotto non è idoneo. L'Austrialpin non è responsabile per qualsiasi conseguenza diretta, indiretta o conseguente ad un incidente, come pure qualsiasi tipo di danneggiamenti causati dall'utilizzo dei loro prodotti. Assicurarsi che le marcature del prodotto risultino sempre leggibili per tutta la durata di vita del prodotto stesso !

In caso di non osservanza di queste istruzioni d'uso sussiste il pericolo di morte.

Con riserva di errori di stampa e modifiche tecniche.

SIMBOLI e significato
Identificazione
Controllo di omologazione CE effettuato dalla AUVA Vienna, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Konformitätserklärung / declaration of conformity
Der Hersteller Austrialpin VertriebsgmbH Industriezone C 2a, A-6166 Fulpmes erklärt, dass die unten beschriebenen Produkte den Bestimmungen der PSA Sicherheitsverordnung, sowie der EU-Richtlinie 89/686/EWG entspricht. / The manufacturer Austrialpin VertriebsgmbH Industriezone C 2a A-6166 Fulpmes declares that the products described below apply to the requirements of PPE, and the EC guideline 89/686/EWG.

Katrin Mark-Winkler, Geschäftsführer / CEO

commercial name	article no.	certification CE of type	according to	
pulley	AL02_	BMB 2010-3058	EN 17278:2007	
steel carabiner DELTA	FD00_	BMB 2008-2520	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
Powerfly	FP10_	BMB 2008-2521	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
Ovalo, straight gate	KA01_K	BMB 2008-2649	EN 12275:1998 (B)	
Ovalo, wire gate	KA01_L	BMB 2008-2648	EN 12275:1998 (B)	
Ovalo, screw gate	KA11_K	BMB 2008-2650	EN 12275:1998 (B)	EN362:2005 (B)
pulley	AL02_	BMB 2010-3058	EN 17278:2007	
steel carabiner DELTA	FD00_	BMB 2008-2520	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
Powerfly	FP10_	BMB 2008-2521	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
Ovalo, straight gate	KA01_K	BMB 2008-2649	EN 12275:1998 (B)	
Ovalo, wire gate	KA01_L	BMB 2008-2648	EN 12275:1998 (B)	
Ovalo, screw gate	KA11_K	BMB 2008-2650	EN 12275:1998 (B)	EN362:2005 (B)
HMS Classic evo	KP11_	BMB 2002-1263a	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
HMS Classic evo SELFIE	KP11_-S	in Zertifizierung (08.2014)		
HMS Magic Light	KP11_L	BMB 2007-2370b	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
HMS Magic	KP11_M	BMB 2002-1282a	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
HMS Classic twistlock	KP31_	BMB 2002-1263b	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
HMS Magic twistlock	KP31_M	BMB 2002-1282b	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
HMS Magic 4Lock	KP31_M4	BMB 2006-2158	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
HMS evo autolock	KP35_	BMB 2009-2752	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
HMS Magic twistlock	KP35_M3	BMB 2009-2753	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
carabiner 2800	KW01_	BMB 2002-1264a	EN 12275:1998 (B)	
carabiner 3300 Magic	KW01_M	BMB 2002-1265a	EN 12275:1998 (B)	
carabiner 2800 Classic evo	KW11_	BMB 2002-1264	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
3300 Magic screw gate	KW11_M	BMB 2002-1265b	EN 12275:1998 (H)	EN 362:2005 (B)
2800 EVO autolock	KW35_3	BMB 2009-2754	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
JetLock light	KW81_M	BMB 2002-1266	EN 12275:1998 (K)	EN 362:2005 (B)
Fifty:Fifty	KX55_	BMB 2014-4033	EN 12275:2013 (B)	EN 362:2005 (B)
SOS Magic	KY11_M	BMB 2002-1267	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
Universal carabiner	KZ01_	BMB 2002-1268a	EN 12275:1998 (B)	
Universal screw gate	KZ11_	BMB 2002-1268b	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
Micro steel	NM01_L	BMB 2008-2525	EN 12275:1998 (B)	
Micro steel with Splint	NM02_L	BMB 2012-3671	EN 12275:2011 (B)	
Micro Niro autolock	NM31_K	BMB 2008-2526	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner, oval	TA01_	B 2007-2357	kein PSA	
steel carabiner, oval with screw gate	TA11_	BMB 2002-1280	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner, D-Form	TC01_	B 2007-2358	kein PSA	
steel carabiner, D-Form with screw gate	TC11_	BMB 2002-1281	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner, asym. oval with screw gate	TE11_	BMB 2002-1269	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner, asym. oval with screw gate	TF11_K	BMB 2010-3108	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (M)
steel carabiner, asym. oval autolock	TF35_K_	BMB 2010-3109a	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (M)
steel carabiner, asym. "Interlock"	TF61_	BMB 2007-2343	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
asymm. oval with easylock	TF81_K_	in Zertifizierung (08.2014)		
steel carabiner, oval with screw gate	TH11_	BMB 2002-1271	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner STRONG 6000	TI61_	BMB 2007-2342	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner, sym. with screw gate	TK11_K	BMB 2010-3110	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (M)
steel carabiner, sym. with twistlock	TK35_K_	BMB 2010-3105a	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (M)
steel carabiner, sym. "Interlock"	TK61_	BMB 2007-2341	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner JetLock	TL81_	BMB 2004-1698	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner, D-Form with screw gate	TM11_	BMB 2002-1273	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
top carabiner INOX with splint	TN01BK-IS	in Zertifizierung (08.2014)		
steel carabiner, asym. D-Form with screw gate	TN11_K	BMB 2010-3107	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (M)
steel carabiner, asym. D-Form with screw gate - INOX	TN11_K-I	in Zertifizierung (08.2014)		
steel carabiner, asym. D-Form with twistlock	TN35_K3	BMB 2010-3106b	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (M)
steel carabiner, asym. D-Form with twistlock - INOX	TN35_K_-I	in Zertifizierung (08.2014)		
steel carabiner, asym. D-Form Interlock	TN61_	BMB 2007-2340	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner HMS Interlock	TO61_	BMB 2012-3672	EN 12275:2011 (B)	EN 362:2009 (M)
steel carabiner asym. oval XL, screw gate	TP11_K	in Zertifizierung (08.2014)		
steel carabiner asym. oval XL, autolock	TP35_K_	in Zertifizierung (08.2014)		
steel carabiner 3D	TR11_	BMB 2008-2519	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner fire brigade	TS11_	BMB 2002-1276	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner fire brigade	TU11_	BMB 2002-1277	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
steel carabiner fire brigade	TX11_	BMB 2002-1278	EN 12275:1998 (B)	EN 362:2005 (B)
				released by AUVA
steel carabiner D.M.	TX11AD	HTL IBK 98-137		released by HTL Innsbruck

Made in Austria

AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C 2a
A-6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at
www.austrialpin.at

Made in Austria

Requisitos: ES
lenguas oficiales del país de destino
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Mosquetón según EN 12275:1998
Elementos de unión según EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Este producto es parte de un equipo personal para protección contra caídas desde alturas (PSA) y debería ser asignado a una persona determinada. Además, está previsto para alpinismo, escalada y otras actividades en vertical en las que se utilicen técnicas similares. El mosquetón (elemento de unión) se utiliza para unir dos o más elementos de un equipo. Este producto no debe sobrecargarse más allá de sus límites. Solo debe utilizarse para el fin para el cual ha sido diseñado.
Las actividades en las cuales se utiliza este equipo son peligrosas por naturaleza. Los errores y descuidos pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Debe leer atentamente las siguientes indicaciones de uso y respetarlas.
Este producto solo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, además de terceros, que estén bajo la supervisión directa y el control de una persona competente y responsable. La elección adecuada del equipo requiere experiencia y debe efectuarse tras un análisis de los posibles riesgos.
Es responsabilidad suya contar con la formación necesaria para aplicar las técnicas adecuadas y las medidas de seguridad. El fabricante, en caso de abuso y/o uso indebido, declina toda responsabilidad.
El usuario debe tener en cuenta que, en condiciones físicas o mentales no adecuadas, pueden ocasionarse mermas de la seguridad, tanto en situaciones normales como de emergencia.
Antes de utilizar el equipo, el usuario debe garantizar que, en caso de caída, con el sistema PSA se pueda efectuar un rescate inmediato, seguro y efectivo de la persona y que tenga en cuenta todo tipo de situaciones de emergencia.

Nombre de los componentes: (1) cuerpo, (2) gatillo, (3) remache, (4) rodillo, (5) cierre
Materiales: Aleaciones de aluminio, latón, acero, textil

Combinación, uso en el sistema
Al combinar este producto con otros elementos existe el peligro de la merma mutua de la seguridad en el uso. Si este producto se utiliza junto con otros elementos de un sistema de rescate/protección, el usuario, antes de su uso, debe informarse y seguir las recomendaciones, indicaciones e instrucciones adjuntas de estos elementos. El uso solo debe efectuarse en combinación con elementos marcados con CE de un equipo de protección personal (EPP) para protección contra caídas desde alturas. Si los elementos de un equipo se combinan de forma errónea pueden surgir riesgos imprevisibles que ya no garanticen la función de seguridad de un elemento del equipo.

Verificación, puntos a controlar:
antes de cada uso: compruebe que el cuerpo, el remache y el rodillo no presentan fisuras, deformaciones ni signos de corrosión. Abra el gatillo y verifique que abre y cierre de forma automática y completa durante su uso. En caso necesario, enrosque y desenrosque.
durante el uso: compruebe siempre que los diferentes elementos del equipo están bien colocados entre sí en el sistema. Es imprescindible comprobar constantemente el estado del producto y su unión con los demás elementos del equipo.
control por un técnico: además de los controles regulares, antes y durante su uso, los productos deben ser controlados y certificados por un técnico al menos una vez al año. La frecuencia de los controles depende de la intensidad con la que se utilicen los productos (como mínimo cada 12 meses). Preferiblemente, el equipo de protección personal debería adjudicarse personalmente a un usuario, de manera que el usuario conozca la historia del equipo y, por lo tanto, pueda realizar los controles con mayor facilidad. Los resultados se registrarán en un informe que debe contener lo siguiente: referencia exacta del elemento del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, opciones de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha del primer uso, nombre del usuario y otras informaciones relevantes sobre el uso y el mantenimiento, registro de la inspección regular (incl. firma del controlador)

Manejo
Un mosquetón ofrece su máxima resistencia con el gatillo cerrado y la carga en sentido longitudinal. Cualquier otro tipo de carga reduce la resistencia a la rotura. Los elementos de unión solo se pueden utilizar con el gatillo cerrado o, dado el caso, bloqueado (con cierre de rosca de seguridad, éste siempre deberá estar completamente enroscado, ¡Atención - no pasar de rosca!)

Cualquier obstrucción o presión externa (p. ej. por un sistema de descenso o una roca) reduce considerablemente la resistencia del mosquetón, también puede romperse el rodillo o el mosquetón y/o abrirse el gatillo. La fuerza máxima de tracción también queda fuertemente reducida al utilizar en el sistema un elemento demasiado grande (p.ej. cinta ancha, varillas con un diámetro grande, etc.).

ADVERTENCIA: El rodillo puede soltarse por vibración o fricción y conllevar la apertura involuntaria de uno de los elementos de unión. Compruebe el mosquetón con regularidad para garantizar un cierre correcto.

Duración del producto
ATENCIÓN: los objetos excepcionales pueden reducir la duración del producto a un solo uso (contacto con productos químicos, temperaturas extremas, bordes cortantes, caída grave).
La duración del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso, así como de las influencias externas. Los productos fabricados con fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema, aramida) aún sin utilizarse sufren un cierto envejecimiento que depende principalmente de la fuerza de la radiación ultravioleta y de las condiciones meteorológicas.
La duración máxima en condiciones óptimas de almacenamiento y sin uso: Cintas (exprés): 10 años, mosquetones y elementos de unión: ilimitada.
La vida real de un producto termina cuando se puede aplicar alguno de los siguientes criterios de eliminación (véase apartado "Eliminación") o cuando el producto se considera obsoleto para utilizarlo en un sistema. La vida real depende de una serie de factores: Intensidad, frecuencia y condiciones de uso, además de la competencia del usuario, las condiciones de almacenamiento, el mantenimiento, etc.

Eliminación
En los siguientes casos debe eliminar el equipo de inmediato:
- el equipo no supera la inspección (tanto antes y durante el uso como en la inspección realizada por un técnico)
- cuando se produzca una sobrecarga por caída grave (factor de caída >1) u otro tipo de sobrecarga grave, a no ser que un técnico confirme su perfecto estado
- se desconozca, o esté incompleto, el historial de uso del equipo
- si los bordes de las cintas están dañados o si hay algún hilo suelto de la cinta
- se observan daños/desgaste en las piezas de metal o plástico y en las costuras
- contacto con productos químicos o influjos eléctricos
- el equipo textil o sintético tiene al menos 10 años
- si tiene dudas respecto a la fiabilidad del equipo

En condiciones de uso extremas con mucha suciedad (arena, polvo) y desgaste mecánico (entre otros, roca abrupta, irregular) las reservas de seguridad de una cinta exprés pueden reducirse considerablemente tras pocas semanas de uso, conllevando la necesidad de cambiar la cinta. Destruya y elimine los elementos inadecuados del equipo de inmediato, con el fin de evitar un nuevo uso de los mismos.

Envejecimiento
Existen muchas razones por las que un producto se considera envejecido y por las cuales debe ser eliminado antes de llegar al fin real de su vida (p.ej.: modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros elementos del equipo, etc.)

Modificaciones y reparaciones
Cuando se modifican o suprimen elementos originales del producto puede verse mermada su seguridad. El equipo no debe ser modificado ni adaptado para añadírsele piezas adicionales de ninguna manera que no haya sido recomendada por el fabricante por escrito.

Conservación, transporte y mantenimiento
Guarde el equipo en lugar seco y protegido de la luz natural a una temperatura ambiente normal (-10 ºC a + 30 ºC), sin carga mecánica por prensado, compresión o tracción. Proteja el equipo de posibles productos químicos. Evite las vibraciones constantes. Utilice bolsas de protección o recipientes especiales para almacenamiento y transporte.

Limpieza
Los productos sucios deben limpiarse con agua templada (en caso necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. ¡Secar a temperatura ambiente, nunca en secadora o cerca de aparatos de calefacción! En caso necesario pueden utilizarse desinfectantes halogenados de uso comercial.
Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse regularmente con un lubricante seco y, sobre todo, después de la limpieza (lubricar cuando esté seco, así se evita la adherencia de polvo y suciedad).

Garantía
Este producto tiene una garantía de 3 años para cualquier fallo de material o fabricación. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, la oxidación, modificaciones, el almacenamiento o el mantenimiento inapropiados, así como los daños ocasionados por accidentes, descuidos o usos indebidos no previstos para este producto. Austrialpin no se responsabiliza de las posibles consecuencias directas, indirectas o accidentales, ni de cualquier tipo de daño que se produzca por el uso de sus productos. Asegúrese de que las inscripciones del producto sean legibles durante toda la vida del producto.

ATENCIÓN: ¡la inobservancia de estas instrucciones de uso conlleva riesgo para la vida!

Reservado el derecho de posibles errores de impresión y modificaciones técnicas.

SÍMBOLOS y significado
Identificación
Inspección del modelo UE realizada por AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 VIENA Nº 0511

www.austrialpin.at

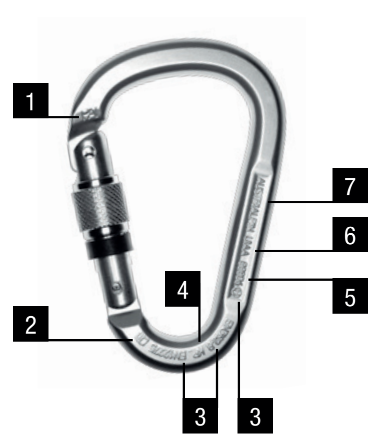
WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

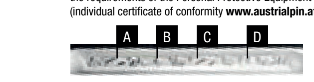
NOMENCLATURE OF MARKS



Body controlling the manufacturing of this PPE (0511)
AUVA, A-1201 Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65

1 patented by AustriAlpin MagicLock 2 read instructions
3 tested according to harmonized CEN standards
4 manufacturer shape identification 5 serial number
6 tested according to UIAA standards 7 name of the manufacturer, made in Austria

D CE
the CE mark of conformity indicates that AUSTRIALPIN and this product meet the requirements of the Personal Protective Equipment Directive 89/686/EEC (individual certificate of conformity **www.austrialpin.at**)

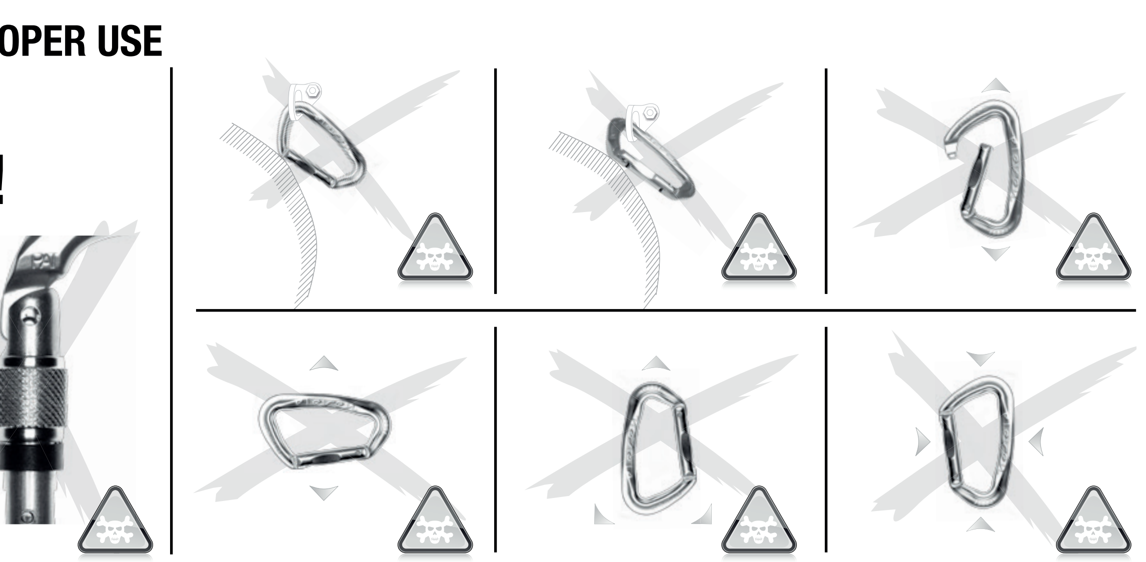


Breaking strength in KN
A B C
A straight B cross C gate open

NOMENCLATURE OF PARTS

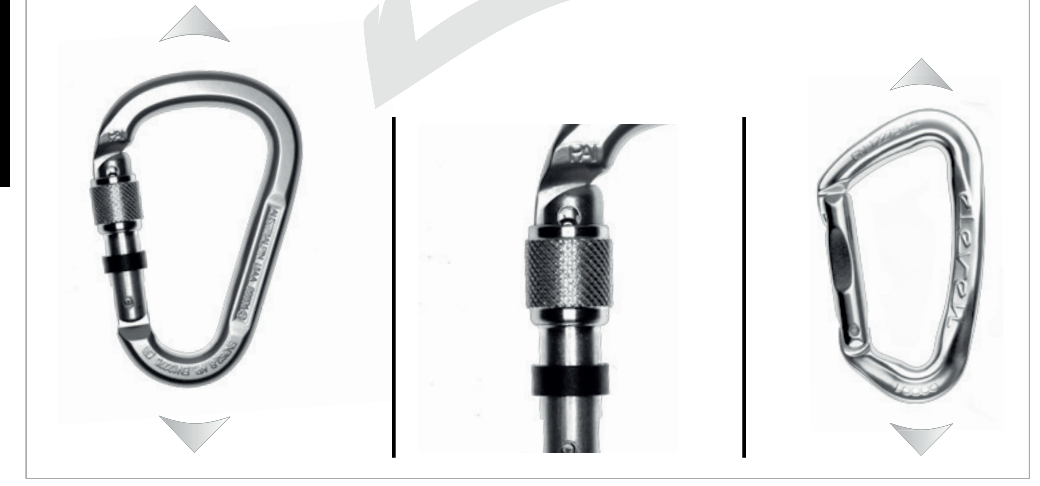
IMPROPER USE

NO!



Made in Austria

PROPER USE



Requisitos: PT
Línguas oficiais do país de destino
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Mosquetão cf EN 12275:1998
Elementos de ligação cf EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Este produto é parte integrante de um equipamento de protecção individual para protecção contra queda em altura e deve ser utilizado em função a uma pessoa em particular. Foi igualmente concebido para montanhismo, escalada de competição e demais actividades verticais em que sejam aplicadas técnicas semelhantes. O mosquetão (meio de ligação) é utilizado para ligar dois ou mais objectos do equipamento. Não se devem ultrapassar os limites de carga previstos para este produto. Deve ser utilizado exclusivamente com o objectivo para o qual foi concebido.
As actividades em que este equipamento é utilizado são naturalmente perigosas. Eventuais erros e negligências podem ter como consequência lesões graves ou até a morte. O respectivo utilizador é responsável pelas suas próprias acções e decisões. As instruções de utilização que se seguem devem ser lidas com atenção e cumpridas na íntegra.
Este produto deve ser utilizado unicamente por pessoas idóneas e responsáveis ou por terceiros que estejam sob supervisão directa e controlo de pessoa idónea e responsável. A selecção do equipamento correcto requer experiência e deve contemplar uma análise de risco.
Cabe ao utilizador procurar a devida formação na adopção das técnicas e medidas de segurança correctas. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por uma utilização incorrecta e/ou para fins indevidos.
O utilizador deve estar ciente de que uma condição física e/ou mental débil pode afectar a sua segurança em situações normais e de emergência.
Antes de usar o equipamento, o utilizar tem de se certificar de que, em caso de queda, o sistema EPI permite salvar a vítima de forma eficaz, segura e imediata qualquer que seja a situação de emergência.

Designação das peças: (1) Corpo, (2) Gatilho, (3) Rebite, (4) Rolete, (5) Fecho
Materiais: Ligas de alumínio, latão, aço, fibras têxteis

Combinação, utilização no sistema
A combinação deste produto com outros componentes pode afectar a segurança de ambos. Se este produto for utilizado em combinação com outros componentes de um sistema de salvamento/captura, o utilizador deve ler atentamente as recomendações, notas e instruções fornecidas com tais elementos antes de os usar e cumpri-las criteriosamente. O produto só deve ser combinado com componentes de equipamentos de protecção individual (EPI) contra queda de altura que estejam identificados com a marca CE. A combinação errada de peças de equipamento não adaptáveis pode resultar em perigos imprevistos que excluem o funcionamento seguro de uma peça do equipamento.

Inspecção, pontos a controlar:
Antes de cada utilização: certifique-se de que o corpo, rebite e rolete não apresentam fissuras, deformações ou sinais de corrosão. Abra o gatilho e certifique-se de que este fecha ou trava de forma automática e total durante a utilização. Se necessário, enrosque e desenrosque totalmente a rosca.
Durante a utilização: certifique-se sempre de que os diferentes elementos do equipamento estão correctamente posicionados entre si. Não é imperativo verificar constantemente o estado do produto e a sua ligação com os restantes elementos do equipamento.
Inspecção oficial: além da inspecção regular antes e durante a utilização, os produtos devem ser submetidos a inspecção e certificação por um técnico especializado pelo menos uma vez por ano. A frequência de tal inspecção depende da intensidade do ambiente em que os produtos são utilizados (o mais tardar, a intervalos de 12 meses). O ideal é que cada equipamento de protecção individual seja atribuído pessoalmente a cada utilizador de modo que este conheça a história do equipamento, o que facilita o processo de inspecção. Os resultados são registados no relatório de inspecção, devendo indicar o seguinte: referência exacta do elemento do equipamento, modelo, nome e informação de contacto do fabricante, possibilidades de identificação, ano de fabrico, data de aquisição, data do primeiro utilização, nome do utilizador e outros dados relevantes para a utilização e manutenção, registo da inspecção regular (incl. assinatura do inspector).

Utilização
O mosquetão possui o máximo de resistência com o gatilho fechado e a carga no sentido longitudinal. Qualquer sobrecarga adicional reduz a resistência à ruptura. Os elementos de ligação só podem ser utilizados com o gatilho fechado e, eventualmente, travado (se o mosquetão tiver um fecho de rosca, esta deve ser enroscada até ao limite; atenção: não forçar!).
Qualquer obstrução ou pressão externa (p.ex.: por um freio de segurança ou uma rocha) sobre o mosquetão reduz drasticamente a resistência, podendo até partir o rolete ou o mosquetão e/ou abrir o gatilho. A força de tracção máxima também é drasticamente reduzida pela utilização de um elemento demasiado grande no sistema (p.ex.: cinta larga, lingas com diâmetro elevado, etc.).

AVISO: O rolete pode soltar-se em consequência de vibrações ou fricção e provocar a abertura inadvertida do elemento de ligação. Verifique o mosquetão a intervalos regulares para garantir um travamento correcto e seguro.

Vida útil do produto
ATENÇÃO: circunstâncias excepcionais podem reduzir a vida útil do produto a uma única utilização (contacto com produtos químicos, temperaturas extremas, arestas cortantes, queda grave)
A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como de influências externas. Os produtos fabricados com fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema, aramida) perdem qualidades mesmo que não sejam utilizados, dependendo em particular da intensidade dos raios ultravioleta e de influências climatéricas.
A vida útil máxima em condições de armazenamento perfeitas e sem utilização são: Fitas expresso (costuras): 10 anos, mosquetão e elementos de ligação: ilimitada.
A vida útil real de um produto termina perante qualquer dos critérios de eliminação que a seguir se descrevem (ver ponto "Eliminação") ou quando o produto é considerado obsoleto para utilização num sistema. A vida útil real depende de uma série de factores: Intensidade, frequência e condições de utilização, bem como competência do utilizador, condições de armazenamento, manutenção, etc.

Eliminação
O equipamento deve ser eliminado de imediato nos seguintes casos:
- O equipamento falha durante a inspecção (seja a inspecção antes da utilização, durante ou a inspecção principal regular)
- Na sequência de uma sobrecarga forte por queda (factor de queda >1) ou de uma outra sobrecarga considerável, a utilização correcta e imediata requer confirmação por parte de um perito
- Não se conhece, de todo ou em parte, a história da utilização do equipamento
- Os bordos da cinta estão danificados ou alguns fios estão puxados
- São visíveis danos / sinais de fricção nas peças de metal ou plástico e na costura
- Contacto com produtos químicos ou influências eléctricas
- O equipamento têxtil ou sintético tem pelo menos 10 anos de idade
- O utilizador tem algumas dúvidas quanto à fiabilidade do equipamento

Em condições de utilização extremas com muita sujidade (areia, pó) e desgaste mecânico (incluindo penhascos pontiagudos e irregulares), a segurança de uma fita expresso (costura) pode diminuir tanto em escassas semanas de utilização que se torna necessário substituir a fita.
Destrua e elimine de imediato objectos do equipamento descartados para impedir que voltem a ser utilizados.

Produtos obsoletos
Existem muitas razões pelas quais um produto pode ser considerado obsoleto e que obrigam à sua eliminação antes de chegar ao fim da vida útil (p.ex.: alteração das normas, directivas ou leis, desenvolvimento de técnicas novas, incompatibilidade com outros objectos do equipamento, etc.)

Alterações e reparações
A alteração ou remoção de peças originais do produto podem limitar a respectiva segurança. O equipamento nunca deve ser alterado ou adaptado para montagem de peças adicionais de um modo que não tenha sido expressamente recomendado pelo fabricante.

Conservação, transporte e manutenção
O equipamento deve ser guardado em lugar seco e protegido da luz natural a uma temperatura ambiente normal (-10°C a +30°C), sem estar sujeito a tensão mecânica por esmagamento, compressão ou tracção. O equipamento deve ser protegido da acção de produtos químicos. Evitar vibrações constantes. Utilizar bolsas de protecção ou recipientes próprios para armazenagem e transporte.

Limpeza
Os produtos sujos devem ser limpos com água morna (se necessário, com sabão neutro). Enxaguar bem. Secar à temperatura ambiente e nunca em secadoras de roupa ou próximo de aquecedores! Se necessário, poderá utilizar desinfectantes sem halogénios, disponíveis no mercado.
As articulações das peças de metal devem ser lubrificadas regularmente e, em particular, após a limpeza com um lubrificante seco (lubrifica quando está seco para evitar a aderência de pó e sujidade).

Garantia
Este produto tem uma garantia de 3 anos sobre qualquer erro de material e de fabrico. A garantia não inclui o desgaste normal, oxidação, alterações, armazenamento e manutenção incorrectos, danos causados por acidentes, negligência ou com fins não previstos para este produto. A Austrialpin não se responsabiliza por quaisquer consequências directas, indirectas ou acidentais, nem por qualquer outro tipo de danos resultantes da utilização do produto. Certifique-se de que as inscrições no produto se mantêm legíveis durante toda a sua vida útil.

ATENÇÃO: existe perigo de vida pelo não cumprimento destas instruções de utilização!

Reserva-se o direito a eventuais erros de impressão e a alterações técnicas.

SÍMBOLO e significado
Identificação
Inspecção do modelo CE executada por AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 VIENA N°0511

Eisen: NL
officiële talen van het bestemmingsland
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabiners conform EN 12275:1998
Verbindingselementen conform EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Dit product is onderdeel van een persoonlijke veiligheidsuitrusting ter bescherming tegen vallen vanaf een hoogte (PSA) en dient te zijn toegewezen aan een persoon. Verder is het product bedoeld voor bergbeklimmen, sportklimmen en voor andere verticale activiteiten, waarbij vergelijkbare technieken worden toegepast. De karabiner (verbindingsmiddel) wordt gebruikt voor het verbinden van twee of meer elementen uit de uitrusting. Dit product mag niet worden belast boven zijn grenzen. Het mag uitsluitend worden gebruikt voor het doeleinde, waarvoor het is ontworpen.
Activiteiten waarbij deze uitrusting wordt gebruikt, zijn van nature gevaarlijk. Fouten en onachtzaamheden kunnen zwaar letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Voor uw handelingen en beslissingen draagt u zelf verantwoordelijkheid. U dient de volgende gebruiksaanwijzingen zorgvuldig te lezen en absoluut in acht te nemen.
Dit product mag alleen worden gebruikt door competente personen die zich bewust zijn van hun verantwoordelijkheid, en door derden die onder direct toezicht en directe controle staan van een competente persoon, die zich bewust is van zijn/haar verantwoordelijkheid. Voor de juiste keuze van de uitrusting is ervaring nodig. Deze keuze moet worden gemaakt op basis van een analyse van de gevaren.
Het is uw verantwoordelijkheid een gepaste training in het gebruik van de juiste technieken en veiligheidsmaatregelen te ondergaan. In het geval van misbruik en/of foutief gebruik wijst de fabrikant elke vorm van aansprakelijkheid af.
De gebruiker moet zich ervan bewust zijn, dat onvoldoende lichamelijke en / of geestelijke vermogens afbreuk kunnen doen aan de veiligheid in normale gevallen en in noodgevallen.
Voor het gebruik van de uitrusting dient de gebruiker zeker te stellen, dat in het geval van een val in het PSA-systeem de opgevangen persoon direct, veilig en effectief kan worden gered, waarbij rekening wordt gehouden met alle mogelijke noodscenario's.

Benoeming van de onderdelen: (1) element, (2) snapper, (3) nagel, (4) huls, (5) sluiting
Materialen: aluminiumlegeringen, messing, staal, textiel

Combinatie, gebruik in het systeem
Bij combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar van wederzijdse benadeling van de gebruiksveiligheid. Als dit product wordt gebruikt in combinatie met andere bestanddelen van een reddings- / opvangsysteem, dan moet de gebruiker vóór het gebruik op de hoogte zijn van de bijgevoegde aanbevelingen, aanwijzingen en instructies van deze bestanddelen en deze inachtnemen. Het product mag in principe alleen worden gebruikt in combinatie met bestanddelen met CE-markering van de Persoonlijke Veiligheidsuitrusting (PSA) ter beveiliging tegen vallen vanaf een hoogte. Bij een onjuiste combinatie van niet bij elkaar passende uitrustingsdelen kunnen onvoorziene gevaren optreden, waardoor het veilige functioneren van een onderdeel van de uitrusting niet meer gegarandeerd is.

Controle, te controleren punten:
Voor elk gebruik: stel zeker dat element, nagel en huls geen scheuren, vervormingen of tekenen van roest vertonen. Open de snapper en stel zeker dat de snapper tijdens het gebruik zelfstandig en volledig sluit en eventueel vergrendelt. Schroef eventueel de huls volledig dicht en open.
Tijdens het gebruik: zorg er altijd voor dat de afzonderlijke elementen van de uitrusting in het systeem zich in de juiste positie ten opzichte van elkaar bevinden. Het is absoluut noodzakelijk om voortdurend de toestand van het product en de verbinding ervan met andere elementen van de uitrusting te controleren.

Deskundige controle: naast de permanente controle voor en tijdens het gebruik moeten de producten minimaal eenmaal per jaar worden getest door een deskundige persoon. De resultaten van deze test moeten worden gedocumenteerd. Hoe vaak moet worden getest, hangt af van de intensiteit van de omgeving waarin de producten worden gebruikt (uiterlijk eenmaal per 12 maanden). Bij voorkeur dient de Persoonlijke Veiligheidsuitrusting persoonlijk te zijn toegewezen aan de gebruiker, zodat de gebruiker de historie van de uitrusting kent en deze hierdoor eenvoudiger kan worden gecontroleerd. De resultaten worden opgenomen in het testrapport dat de volgende informatie dient te bevatten: het exacte type van het uitrustingselement, model, naam en contactgegevens van de fabrikant, mogelijkheden ter identificatie, fabricagejaar, aanschafdatum, datum van ingebruikneming, naam van de gebruiker en andere belangrijke informatie over gebruik en onderhoud, registratie van de periodieke tests (incl. handtekening van de tester)

Bediening
Een karabiner vertoont de grootste stabiliteit bij gesloten snapper en belasting in de lengterichting. Elke andere belasting vermindert de breukbelasting. Verbindingselementen mogen alleen worden gebruikt met gesloten en eventueel vergrendelde snapper (bij zekering met een schroefsluiting dient deze altijd volledig te worden dichtgedraaid, let op – niet te ver doordraaien!). Elke belemmering of uitwendige druk (bijv. door een abseilapparaat of een rots) op de karabiner vermindert de stabiliteit sterk. Ook kan de huls of de karabiner breken en/of de snapper openschieten. De maximale trekkracht wordt ook sterk verminderd bij het gebruik van een te groot element in het systeem (bijv. brede riemband, frames met grote diameters enz.).
WAARSCHUWING: de huls kan door trillingen of wrijving opendraaien en tot ongewilde opening van het verbindingselement leiden. Controleer de karabiner regelmatig om een correcte vergrendeling zeker te stellen.

Levensduur van het product
LET OP: door buitengewone omstandigheden kan de levensduur van het product worden gereduceerd tot een eenmalig gebruik (contact met chemicaliën, extreme temperaturen, scherpe randen, zware val).
De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van het soort gebruik en de frequentie van het gebruik en van externe invloeden. Producten op basis van chemische vezels (polyamide, polyester, Dyneema, aramide) zijn, ook als ze niet worden gebruikt, onderhevig aan een zekere slijtage die met name afhankelijk is van de sterkte van de ultraviolette straling en van klimatologische omgevingsinvloeden.
De maximale levensduur bij optimale opslagcondities en zonder gebruik: (express-) slinges: 10 jaar, karabiners en verbindingselementen: onbegrensd.
De daadwerkelijke levensduur van een product eindigt als een van de volgende criteria voor buitengebruikstelling van toepassing is (zie punt „Buitengebruikstelling") of als het product voor het gebruik in een systeem als achterhaald geldt. De daadwerkelijke levensduur hangt af van een serie van factoren: intensiteit en frequentie van het gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, opslagcondities en onderhoud, enz.

Buitengebruikstelling
In de volgende gevallen dient u de uitrusting direct buiten gebruik te stellen:
- de uitrusting wordt niet goedgekeurd (hetzij voor of tijdens het gebruik, hetzij bij de periodieke controle)
- als er een harde belasting door een val (valfactor >1) of een aanzienlijke belasting heeft plaatsgevonden, tenzij een deskundige persoon bevestigd dat het product probleemloos kan worden gebruikt
- de gebruikshistorie van de uitrusting is niet bekend of niet volledig
- de randen van de riembanden zijn beschadigd of er zijn vezels uit de riemband getrokken
- er zijn beschadigingen / slijtageverschijnselen van de metalen of kunststof onderdelen en de naden waar te nemen
- contact met chemicaliën of technische invloeden
- het textiel of de kunststofhoudende uitrusting is minimaal 10 jaar oud
- u twijfelt op een of andere wijze aan de betrouwbaarheid van de uitrusting

Onder extreme gebruikscondites met veel vuil (zand, stof) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rotsen) kunnen de veiligheidsreserves van een express-slinge al na enkele weken gebruik zo sterk zijn afgebouwd, dat de slinge moet worden vervangen. Maak uitrustingselementen die u buiten gebruik hebt gesteld, direct onklaar en verwijder ze om te voorkomen dat ze verder worden gebruikt.

Veroudering
Er zijn vele redenen waarom een product als verouderd kan worden beschouwd en daarom voor het einde van zijn daadwerkelijke levensduur moet worden verwijderd (bijv.: wijziging van de normen, richtlijnen of wetten, ontwikkeling van nieuwe technieken, incompatibiliteit met andere uitrustingselementen etc.)

Wijzigingen en reparaties
Als originele bestanddelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen hierdoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele wijze, tenzij schriftelijk door de fabrikant aanbevolen, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van aanvullende onderdelen.

Opslag, transport en verzorging
Sla uw uitrusting droog op en beschermd tegen daglicht bij normale omgevingstemperatuur (-10°C tot +30°C) zonder dat de uitrusting mechanisch wordt bekneld en/of druk- of trekbelasting ondervindt. Bescherm uw uitrusting bij opslag tegen chemicaliën. Vermijd permanente trillingen. Gebruik beschermende zakken of speciale opslag- en transportcontainers.

Reiniging
Reinig vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep). Goed uitspoelen. Droog de producten bij kamertemperatuur, nooit in de wasdroger of in de buurt van verwarmingselementen! Indien nodig kunt u gangbare, niet-halogeenhoudende desinfectiemiddelen gebruiken.
De scharnieren van metalen onderdelen dienen regelmatig en met name na de reiniging te worden gesmeerd met een droogsmeerstof (smeert als de smeerstof is opgedroogd, hierdoor blijft er geen stof en vuil kleven).

Garantie
Voor dit product wordt een garantie van 3 jaren geboden tegen alle materiaal- en fabricagefouten. Uitgesloten van de garantie zijn normale slijtage, oxidatie, wijzigingen, onjuiste opslag en onjuist onderhoud, evenals schade die veroorzaakt is door ongevallen, nalatigheden of oneigenlijke gebruiksdoeleinden. Austrialpin is niet verantwoordelijk voor gevolgen, direct, indirect of gerelateerd aan een ongeval, of andere soorten schade die voortkomen uit het gebruik van hun producten. Stel zeker dat de productmarkeringen tijdens de gehele levensduur van het product leesbaar blijven.

LET OP: als u deze gebruiksinstructie niet in acht neemt, kan dit levensgevaarlijke situaties veroorzaken!

Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden.
SYMBOLEN en betekenis
Identificatie
EG-typeonderzoek uitgevoerd door AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Krav: DA
Nationalsprog i bestemmelseslandet
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabin iht. EN 12275:1998
Forbindelseselementer iht. EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod styrt (PSA) og bør være personrelateret. Desuden er det beregnet til bjergbestigning, sportsklatring og til andre vertikale aktiviteter, hvor der bruges lignende teknikker. En karabin (forbindelsesmiddel) bruges til at forbinde to eller flere udstyrsgenstande med hinanden. Dette produkt må ikke belastes ud over dets fastsatte grænser. Det må udelukkende anvendes formålsbestemt.
De aktiviteter, hvor dette udstyr bruges, er i sagens natur farlige. Fejl og uagtsomheder kan medføre alvorlige eller endda dødelige kvæstelser. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. De følgende brugsanvisninger skal gennemlæses grundigt og ubetinget overholdes.
Dette produkt må kun bruges af kompetente og ansvarsbevidste personer, samt af tredje, der står under direkte opsyn og kontrol af en kompetent og ansvarsbevidst person. Det rigtige valg af udstyr kræver erfaring og skal ske ved hjælp af en risikoanalyse.
Det er dit ansvar at sørge for at få en passende undervisning i brugen af de rigtige teknikker og sikkerhedsforanstaltninger. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for misbrug og/eller forkert anvendelse.
Brugeren bør være sig bevidst om, at sikkerheden såvel under normale omstændigheder som i et nødstilfælde kan påvirkes ved ikke egnet fysisk og/eller mental forfatning.
Inden brugen af udstyret skal brugeren sørge for, at der i tilfælde af et styrt i PSA-systemet, kan ske en omgående, sikker og effektiv redning af den opfangede person, der tager hensyn til alle mulige nødstilfælde.

Betegnelse af delene: (1) karabin, (2) snapper, (3) nitte, (4) skruelukning, (5) lås
Materialer: aluminiumlegeringer, messing, stål, tekstil

Kombination, brug i system
Ved kombination af dette produkt med andre bestanddele er der fare for gensidig påvirkning af brugssikkerheden. Bliver dette produkt brugt sammen med andre bestanddele af et rednings- / opfangningssystem, skal brugeren inden brugen læse disse bestanddeles medfølgende anbefalinger, anvisninger og vejledninger, og overholde disse. Brug må principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af et personligt sikkerhedsudstyr (PSA) til beskyttelse mod styrt. Ved en forkert kombination af ikke til hinanden passende udstyrsdele kan der optræde uforudsete risici, der kan påvirke den sikre funktion af en udstyrsdel.

Inspektion, inspektionspunkter
Inden enhver brug: Kontrollér, at karabin, nitte og skruelukning ikke har revner, deformeringer eller tegn på korrosion. Åbn snapperen og kontrollér, at denne lukker automatisk og helt og i givet fald låser under brugen. Skru i givet fald skruelukningen helt til og op igen.
Under brugen: Sørg altid for, at systemets enkelte udstyrsgenstande er rigtigt placeret i forhold til hinanden. Det er nødvendigt permanent at kontrollere produktets tilstand og dets forbindelse med andre udstyrsgenstande.
Sagkyndig inspektion: Foruden den permanente kontrol før og under brugen skal produkterne kontrolleres og dokumenteres mindst en gang om året af en sagkyndig person. Hyppigheden af denne inspektion afhænger af de omgivelser, hvori produkterne bliver brugt (mindst hver 12. måned). Fortrinsvis bør det personlige sikkerhedsudstyr være brugerrelateret, således at brugeren kender udstyrets historie og på denne lettere kan kontrolleres. Resultaterne noteres i prøverapporten, der skal indeholde følgende: Udstyrsgenstandens nøjagtige type, model, navn og producentens kontaktinformation, identificeringsmuligheder, produktionsår, købsdato, ibrugtagningsdato, brugernavn og andre vigtige informationer vedr. brug og vedligeholdelse, dokumentation af den regelmæssige inspektion (inkl. kontrollørens underskrift)

Betjening
En karabin har den største brudstyrke ved lukket snapper og belastning i længderetningen. Enhver anden belastning reducerer brudstyrken. Forbindelseselementer må kun bruges med lukket og i givet fald låst snapper (ved skruelukning skal denne altid skrues fuldstændigt til, obs. – skru ikke over gevind!).
Enhver hindring eller tryk udefra (fx fra et nedfiringsapparat eller en klippe) på karabineren reducerer brudstyrken stærkt, ligeledes kan skruelukningen eller karabineren brække og/eller snapperen kan åbne sig. Desuden er den maksimale trækkraft ved brug af et for stort element i systemet (fx en for bred sele, stangsystem med for stor diameter osv.) stærkt reduceret.

ADVARSEL: Skruelukningen kan løsne sig pga. vibrationer eller friktion og medføre en utilsigtet åbning af forbindelseselementet. Kontrollér karabineren regelmæssigt, for at sikre, at den låser korrekt.

Produktlevetid
OBS! Usædvanlige omstændigheder kan reducere produktets levetid til én enkelt anvendelse (kontakt med kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, et kraftigt styrt)
Produktets levetid er hovedsagligt afhængigt af anvendelsestype og hyppighed samt af ydre påvirkninger. Af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema, aramid) fremstillede produkter er også uden brug udsat for en vis ældning, der i særdeleshed er afhængig af den ultraviolette strålings styrke samt af klimatiske miljøforhold.
Den maksimale levetid ved optimale lagerbetingelser uden brug: (ekspres-) slynger: 10 år, karabiner og forbindelseselementer: ubegrænset.
Et produkts faktiske levetid ender, hvis et af de efterfølgende frasorteringskriterier er opfyldt (se punkt „Frasortering") eller hvis produktet anses for forældet til brug i et system. Den faktiske levetid er afhængig af flere forskellige faktorer: Brugsintensitet, hyppighed og omgivelser, samt brugerkompetence, lagringsbetingelser, vedligeholdelse, osv.

Frasortering
I følgende tilfælde bør udstyret omgående frasorteres:
- hvis udstyret ikke klarer inspektionen (såvel før og under enhver brug eller den regelmæssige hovedinspektion)
- hvis udstyret har været udsat for en hård styrtbelastning (faktor >1) eller en anden stor belastning, undtagen, hvis en upåklagelig og ubetænkelig brug bekræftes af en sagkyndig person
- hvis udstyrets historie er ukendt hhv. ufuldstændig
- hvis båndkanter er beskadiget eller der er trukket tråde ud af båndet/selen
- hvis der findes synlige beskadigelser / tegn på slitage på metal- eller kunststofdele og søm
- kontakt med kemikalier eller elektriske påvirkninger
- hvis udstyr, der indeholder tekstil eller kunststof er mindst 10 gammelt
- hvis du tvivler på udstyrets pålidelighed

Ved ekstreme brugsbetingelser med megen snavs (sand, støv) og mekanisk slitage (bl.a. også ru, skarpe klipper) kan en ekspresslynges sikkerhedsreserver være så stærkt reduceret allerede efter få ugers brug, at slyngen skal udskiftes. Ødelæg og bortskaf straks frasorterede udstyrsgenstande, så en fortsat brug forhindres.

Forældelse
Der findes mange grunde til at et produkt kan anses for at være forældet og derfor bør bortskaffes før enden af dets faktiske levetid (fx: ændring af standarder, direktiver eller lovgivning, udvikling af nye tekniker, inkompatibilitet med andre udstyrsgenstande etc.)

Ændringer og reparationer
Ændring eller fjernelse af produktets originale bestanddele, kan medføre indskrænkning af sikkerhedsegenskaberne. Udstyret må på ingen måde, der ikke bliver skriftligt anbefalet af producenten, ændres eller tilpasses til anbringelse af ekstradele.

Opbevaring, transport og pleje
Opbevar dit udstyr tørt og beskyttet mod dagslys ved normal omgivelsestemperatur (-10°C til +30°C), uden mekanisk klemme-, tryk eller trækbelastning. Opbevar dit udstyr beskyttet mod kemikalier. Undgå vedvarende vibrationer. Brug beskyttelsesposer eller specielle lager- og transportbeholdere.

Rengøring
Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med en neutral sæbe). Skyl dem godt ud. Tør dem ved rumtemperatur, aldrig i tørretumbler eller i nærheden af varmelegemer! Der kan efter behov bruges gængse, ikke-halogenholdige desinfektionsmidler.
Led på metaldele skal smøres regelmæssigt og frem for alt efter rengøring med et tørsmøremiddel (smører når det er indtørret, derved undgår man, at støv og snavs bliver hængende).

Garanti
På dette produkt ydes der 3 års garanti på alle materiale- og fabrikasjonsfejl. Garantien dækker ikke normal slitage, oxididation, forandringer, usagkyndig opbevaring og vedligeholdelse, samt skader, der stammer fra ulykker, skødesløshed eller ikke-formålsbestemt anvendelse. Austrialpin fralægger sig ethvert ansvar for alle direkte, indirekte eller ulykkesrelaterede konsekvenser, samt for alle skader, der opstår ved brug af deres produkter. Sørg for, at produktmærkningen forbliver synlig i hele produktets levetid.

OBS: Ved ignorering af denne brugsanvisning er der livsfare!

Tekniske ændringer og trykfejl forbeholdes.

SYMBOLER og betydning
Identificering
EF-portotypeafprøvning er gennemført af AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Vaatimukset: FI
Maiden virallinen kieli
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabiini EN 12275:1998 mukaan
Jatkot EN 362:2004 mukaan; Pulley EN 12278:2007

Tämä tuote on henkilökohtaisen turvavarusteen osa estämään korkealta putoamisen (PSA) ja se on tarkoitettu henkilökohtaiseksi varusteeksi. Lisäksi se on tarkoitettu vuorikiipeilyyn, urheilukiipeilyyn ja muihin pystysuorassa suoritettaviin aktiviteetteihin, joissa käytetään samantapaista tekniikkaa. Karabiinia (liitinosa) käytetään liittämään kaksi tai useampi apulaite toisiinsa. Tätä tuotetta ei saa ylikuormittaa. Sitä saa käyttää vain suunniteltuun käyttöön.
Aktiviteetit, joihin tätä tuotetta käytetään, ovat luonnostaan vaarallisia. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vaikeita tapaturmia, jopa kuoleman. Käyttäjä on itse vastuussa toimistaan ja päätöksistään. Seuraavat käyttöohjeet on luettava tarkoin ja niitä on noudatettava.
Tuotetta saa käyttää ainoastaan pätevät ja vastuuntuntoiset henkilöt, sekä muut, suoraan näiden pätevien ja vastuuntuntoisten henkilöiden alaisina ja valvonnan alla olevat henkilöt. Varusteiden oikea valinta vaatii kokemusta ja oikeaa vaarojen analysointia.
Vastuullasi on saada oikeaa tekniikkaa ja turvallisuustoimenpiteitä koskeva sopiva koulutus. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka aiheutuvat väärinkäytöstä ja väärästä käytöstä.
Käyttäjän täytyy tietää, että ruumiillinen ja älyllinen kyvyttömyys voivat normaali- ja hätätilassa vaikuttaa negatiivisesti turvallisuuteen.
Ennen varusteiden käyttöä käyttäjän on varmistettava, että putoamistapauksessa PSA-järjestelmään pudonneen henkilön välitön, turvallinen ja tehokas pelastus voidaan suorittaa, jolloin otetaan huomioon kaikki mahdolliset hätätapaukset.

Osien nimitykset: (1) Runko, (2) jousi, (3) niitti, (4) rulla, (5) lukko
Materiaalit: Alumiiniseos, messinki, teräs, tekstiili

Yhdistely, järjestelmässä käyttö
Yhdistämällä tämän tuotteen muihin osiin on olemassa osien toisiinsa kohdistuva, käyttövarmuutta koskeva vaara. Jos tuotetta käytetään yhdessä muiden pelastus-/ varmistamisjärjestelmien kanssa, täytyy käyttäjän ensin ottaa selvä liitteenä olevista suosituksista, huomautuksista ja ohjeista ja noudattaa niitä. Käyttö on sallittua ainoastaan yhdessä CE-merkattujen henkilökohtaisten, korkeudesta putoamisen suojaksi tarkoitettujen turvatarvikkeiden (PSA) kanssa. Sopimattomien varusteiden liittäminen toisiinsa voi aiheuttaa odottamattomia vaaratilanteita, jolloin tarvikkeen turvallinen toiminto ei enää ole taattu.

Tarkistus, tarkistettavat pisteet
Ennen jokaista käyttöä: Varmista, että runko, niitti ja rulla ovat kunnossa ja että niissä ei näy repeämiä, vääntymistä tai ruostetta. Avaa jousi ja varmista, että se menee käytön aikana kunnolla lukkoon tai lukittuu. Ruuvaa tarpeen vaatiessa rulla kokonaan kiinni ja auki.
Käytön aikana: Varmista aina, että yksittäiset osat järjestelmässä on asetettu toisiinsa nähden oikein. Tarkista jatkuvasti tuotteen kunto ja muihin varusteisiin liitettäessä kaikki tärkeät liitoskohdat.
Asiantuntijan suorittama katsastus: Jatkuvan tarkastuksen ja tarkkailun lisäksi tuote täytyy antaa vähintään kerran vuodessa asiantuntijan katsastettavaksi, ja katsastus dokumentoidaan. Katsastuksien määrä on riippuvainen käyttöympäristöolosuhteista (viimeistään kuitenkin aina 12 kuukauden välein). Henkilökohtaisten turvavarusteiden tulisi parhaassa tapauksessa olla jokaiselle käyttäjälle yksilöllinen varuste, niin että käyttäjä tuntee omien varusteidensa historian ja siten varusteet on helpompi katsastaa. Tulokset kirjataan katsastuskirjaan, jonka täytyy sisältää seuraavat tiedot: Varusteiden tarkka tyyppi, malli, valmistajan nimi ja yhteystiedot, mahdolliset tunnistamismerkit, valmistusvuosi, ostopäivä, käyttöönottopäivä, käyttäjän nimi ja muita tärkeitä, käyttöä ja huoltoa sekä säännöllisistä tarkistuksista tehtyjä tietoja (ja katsastajan allekirjoituksen).

Käyttö
Karabiini on kestävin jousen ollessa lukittuna ja kuormituksen ollessa pituussuunnassa. Kaikki muu kuormitus redusoi murtovoimaa. Jatkoelementtejä saa käyttää ainoastaan suljettuina jousen ollessa suljettuna (ruuvilukituksen ollessa käytössä se täytyy ruuvata kokonaan kiinni, huomio – älä kierrä liikaa!).
Kaikki ulkopuolelta tulevat esteet ja paine karabiiniin (esim. köysipyörä tai kallio) redusoivat kestävyyttä pahoin, samoin voi tapahtua, että rulla tai karabiini murtuvat ja/tai että jousi aukeaa. Myös korkein vetovoima vähenee, jos järjestelmässä on liian suuri elementti (esim. leveä liina, sauvoja tai tankoja, joiden halkaisija on suuri jne.).

VAROITUS: Rulla voi irrota tärinästä tai hankauksesta ja aiheuttaa tahattomasti jatkoelementin aukeamisen. Tarkista karabiini säännöllisesti niin, että lukituksen asianmukainen toiminto on varma.

Tuotteen käyttöikä
HUOMIO: erityiset olosuhteet voivat vähentää tuotteen kestoikää ainoastaan yhteen käyttökertaan (kontakti kemikaaleihin, erityiset lämpötilat, terävät reunat, paha alassyöksyminen). Tuotteen kestoikä on olennaisesti sen käyttötavasta ja käytön toistuvuudesta sekä ulkopuolisista vaikutteista riippuvainen. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, dynema, aramidi) valmistetut tuotteet vanhenevat tietyllä tavalla jo ilman käyttöäkin, ja vanhentumiseen ovat vaikuttavina tekijöinä ultraviolettisäteilyn voimakkuus sekä ilmastolliset ympäristöolosuhteet.
Maksimi kestoikä optimaalisessa säilytyksessä ja käyttämättä: (Pika/Express-) lenkit: 10 vuotta, karabiini ja jatkoelementit: rajoittamaton.
Tuotteen todellinen kestoikä on päättynyt, kun yksi seuraavista, käytöstä poistamiseen tarkoitetuista kriteereistä täytetään (katso kohta "Käytöstäpoisto" tai jos tuote ja sen käyttö johonkin järjestelmään katsotaan olevan vanhentunut. Todellinen kestoikä on riippuvainen monista seikoista: Käyttöintensiteetistä, käytön toistuvuudesta ja käyttöympäristöstä, sekä käyttäjän pätevyydestä, säilytysolosuhteista, huollosta ym.

Käytöstäpoisto
Seuraavissa tapauksissa varuste täytyy poistaa käytöstä heti:
- Varustetta ei hyväksytä enää käyttöön katsastuksen jälkeen (niin käytössä, käytön aikana kuin myös säännöllisessä päätarkastuksessa).
- Jos putoamisesta aiheutunut nykäysvoima tai kuormitus on ollut liian suuri (putoamiskerroin >1) tai on ollut jokin muu kuormitus, paitsi jos asiantuntija toteaa edelleen laitteen toimivat moitteettomasti ja esteittä.
- Laitteen käyttöhistoriaa ei tunneta tai se ei ole täydellinen.
- Liinan reunat ovat vialliset tai siitä tulee lankoja esiin tai on vedetty pois.
- Metalli-tai muoviosissa sekä saumoissa mahdollisesti esiintyviä vikoja/kulumisia tulee tarkkailla.
- Kosketus kemikaaleihin tai sähköstä aiheutuneet vaikutukset.
- Tekstiiliset tai muovipitoiset varusteet ovat yli 10 vuotta vanhat.
- Jos epäilet, että varusteet eivät ole enää luotettavat

Erityisen vaikeissa käyttöolosuhteissa, joissa esiintyy runsaasti likaa (hiekka, pöly) sekä mekaanista hankaumaa (mm. myös karkea ja teräväreunainen kallio) voi pikalenkki olla jo muutaman viikon käytön jälkeen niin huonossa kunnossa, että lenkki täytyy vaihtaa. Hävitä ja jätehuolla käytöstä poistetut varusteet heti, jotta niitä ei voi ottaa enää käyttöön.

Vanhentuminen
Monet syyt aiheuttavat sen, että tuote katsotaan vanhentuneeksi ja sen vuoksi käytöstä poistettavaksi (esim. normien muutokset, direktiivit ja lait, uusi tekniikka, muihin laitteisiin sopimattomuus ym.).

Muutokset ja korjaukset
Turvallisuusominaisuudet voivat muuttua, jos tuotteen alkuperäisiä osia muutetaan tai poistetaan. Varustetta ei saa muutella tai varustaa lisälaitteilla millään tavalla, jos valmistaja ei ole suositellut muutoksia kirjallisesti.

Säilytys, kuljetus ja hoito
Säilytä varusteita kuivassa ja päivänvalolta suojaisassa paikassa normaalissa ympäristölämpötilassa (-10°C … +30°C), ja tarkista, että varusteet eivät ole puristuksissa, niitä ei paina tai venytä mikään. Suojaa kemikaaleilta. Vältä jatkuvaa tärinää. Käytä suojapussia tai erityisiä säilytys- ja kuljetussäiliötä.

Puhdistus
Likaantuneet tuotteet puhdistetaan lämpimällä vedellä (tarpeen vaatiessa neutraalilla saippualla). Huuhdellaan hyvin. Kuivaus huoneen lämpötilassa, ei koskaan kuivurissa tai lämpöpatterien lähettyvillä! Tarpeen vaatiessa voidaan käyttää tavallisia, ei halogeenipitoisia desifiointiaineita. Metalliosien nivelet voidellaan tarpeen tullen ja säännöllisesti kuivavoiteluaineella (rasvaa, kun on kuivunut, siten lika ja pöly eivät liimaannu kiinni).

Takuu
Tässä tuotteessa esiintyville materiaali- ja valmistusvirheille annetaan 3 vuoden takuu. Takuu ei vastaa normaalista kulumisesta, hapettumisesta, muutoksista, asiattomasta säilytyksestä ja huollossa syntyneistä vahingoista eikä vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen käyttötarkoituksesta eroavasta väärästä käytöstä. AustriAlpin ei ole vastuussa mistään johdonmukaisuuksista, suorasti, tai epäsuorasti tai tapaturmia koskevasti, eikä minkäänlaisista vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen käytössä. Varmista, että tuotteessa olevat merkinnät ovat aina hyvin luettavissa.

HUOMIO: tämän käyttöohjeen noudattamattomuus on hengevaarallista!

Oikeudet painovirheisiin ja teknisiin muutoksiin pidätetään.

SYMBOLIT ja niiden tarkoitus
Tuntomerkki
EU-tyyppitarkistuksen on suorittanut AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Krav: Nasjonalspråk i bestemmelseslandet NO
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10
A-6166 Fulpmes
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabiner iht.EN 12275:1998
Forbindelseselementer iht.EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Dette produktet er del av et personlig sikkerhetsutstyr til beskyttelse mot fall (PSA) og bør være personrelatert. Dessuten er det beregnet til bergbestigning, sportsklatring og til andre vertikale aktiviteter, hvor det brukes lignende teknikker. Karabineren (forbindelsesmiddel) brukes til å forbinde to eller flere utstyrsgjenstander med hverandre. Dette produktet må ikke belastes ut over dets fastsatte grenser. Det må utelukkende anvendes formålsbestemt.
De aktiviteter, hvor dette utstyret brukes, er i sakens natur farlige. Feil og uaktsomheter kan medføre alvorlige, eller til og med dødelige kvestelser. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. De følgende brugsanvisningene skal gjennomleses grundig og ubetinget overholdes.
Dette produktet må kun brukes av kompetente og ansvarsbevisste personer, samt av tredje, som står under direkte oppsyn og kontroll av en kompetent og ansvarsbevisst person. Det riktige valg av utstyr krever erfaring og skal skje ved hjelp av en risikoanalyse.
Det er ditt ansvar å sørge for å få en passende undervisning i bruken av riktige teknikker og sikkerhetsforanstaltninger. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for misbruk og/eller feil anvendelse.
Brukeren bør være oppmerksom på, at sikkerheten så vel under normale omstendigheter som i et nødstilfelle, kan påvirkes ved ikke egnet fysisk og/eller mental forfatning.
Før utstyret tas i bruk, skal brukeren sørge for, at det i tilfelle av et fall i PSA-systemet, kan skje en omgående, sikker og effektiv redning av personen som er fanget opp og at det tas hensyn til alle mulige nødstilfeller.

Betegnelse av delene: (1) karabiner, (2) snapper, (3) nitte, (4) skruelukning, (5) lås
Materialer: aluminiumslegeringer, messing, stål, tekstil

Kombinasjon, bruk i system
Ved kombinasjon av dette produktet med andre bestanddeler består det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. Blir dette produktet brukt sammen med andre bestanddeler av et rednings- / oppfangningssystem, skal brukeren før bruken lese disse bestanddelenes medfølgende anbefalinger, anvisninger og veiledninger, og overholde disse. Bruk må prinsipielt kun skje i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av et personlig sikkerhetsutstyr (PSA) til beskyttelse mot fall. Ved en feil kombinasjon av ikke til hverandre passende utstyrsdeler, kan det oppstå uforutsette risikoer, som kan påvirke den sikre funksjonen av en utstyrsdel.

Inspeksjon, inspeksjonspunkter
Før enhver bruk: Kontrollér, at karabiner, nitte og skruelukning ikke har revner, deformeringer eller tegn på korrosjon. Åpne snapperen og kontrollér, at denne lukker automatisk og helt og at den låser under bruk i påkommende tilfelle. Skru eventuelt skruelukningen helt til og opp igjen.
Under bruken: Sørg alltid for, at systemets enkelte utstyrsgjenstander er riktig plassert i forhold til hverandre. Det er absolutt nødvendig å kontrollere stadig produktets tilstand og dets forbindelse med andre utstyrsgjenstander.
Sakkyndig inspeksjon: I tillegg til den stadige kontrollen før og under bruk, skal produktene kontrolleres og dokumenteres minst én gang om året av en sakkyndig person. Hyppigheten av denne inspeksjonen (minst hver 12. måned) er avhengig av omgivelsene, der produktene blir brukt. Fortrinnsvis bør det personlige sikkerhetsutstyret være brukerrelatert, slik at brukeren kjenner utstyrets historie og kan kontrollere dette lettere. Resultatene noteres i prøverapporten, som skal inneholde følgende: Utstyrsgjenstandens nøyaktige type, modell, navn og produsentens kontaktinformasjon, identifiseringsmuligheter, produksjonsår, kjøpsdato, dato for første bruk, brukernavn og annen viktig informasjon vedr. bruk og vedlikehold, dokumentasjon av den regelmessige inspeksjonen (inkl. kontrollørens underskrift)

Betjening
En karabiner har den største bruddstyrken ved lukket snapper og belastning i lengderetningen. Enhver annen belastning reduserer bruddstyrken. Forbindelseselementer må kun brukes med lukket og ved behov låst snapper (ved skruelukning skal denne alltid skrues fullstendig til, obs – skru forsiktig for ikke å trekke skruene over gjengene!).

Enhver hindring eller trykk utenfra (f.eks. fra et apparat for nedfiring eller en klippe) på karabineren reduserer bruddstyrken sterkt, likeledes kan skruelukningen eller karabineren brekke og/eller snapperen kan åpne seg. Dessuten er den maksimale trekkraften ved bruk av et for stort element i systemet (f.eks. en for bred sele, stangsystem med for stor diameter osv.) sterkt redusert.

ADVARSEL: Skruelukningen kan løsne seg pga. vibrasjoner eller friksjon og medføre en utilsiktet åpning av forbindelseselementet. Kontrollér karabineren regelmessig, for å sikre, at den låser korrekt.

Produktets levetid
OBS! Usedvanlige omstendigheter kan redusere produktets levetid til én enkelt anvendelse (kontakt med kjemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, et kraftig fall)
Produktets levetid er hovedsakelig avhengig av anvendelsestypen og hyppigheten, samt av ytre påvirkninger. Av kjemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema, aramid) fremstilte produkter er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som i særdeleshet er avhengig av den ultrafiolette strålingsstyrken samt av klimatiske miljøforhold.
Den maksimale levetiden ved optimale lagerbetingelser uten bruk: (ekspress-) slynger: 10 år, karabinere og forbindelseselementer: ubegrenset.
Et produkts faktiske levetid ender, hvis et av de etterfølgende utsorteringskriterier er oppfylt (se punkt „Utsortering"), eller hvis produktet anses for foreldet til bruk i et system. Den faktiske levetiden er avhengig av flere forskjellige faktorer: Bruksintensitet, hyppighet og omgivelser, samt brukerkompetanse, lagringsbetingelser, vedlikehold, osv.

Utsortering
I følgende tilfelle bør utstyret omgående utsorteres:
- hvis utstyret ikke klarer inspeksjonen (så vel før og under enhver bruk eller den regelmessige hovedinspeksjonen)
- hvis utstyret har vært utsatt for en hard fallbelastning (faktor >1) eller en annen stor belastning, unntatt, hvis en upåklagelig og ubetenkelig bruk bekreftes av en sakkyndig person
- hvis utstyrets historie er ukjent hhv. ufullstendig
- hvis båndkanter er beskadiget eller det er trukket tråder ut av båndet
- hvis det finnes synlig beskadigelse / tegn på slitasje på metall- eller kunststoffdeler og sømmer
- kontakt med kjemikalier eller elektriske påvirkninger
- hvis utstyr, som inneholder tekstil eller kunststoff er minst 10 gammelt
- hvis du tviler på utstyrets pålitelighet

Ved ekstreme bruksbetingelser med mye smuss (sand, støv) og mekanisk slitasje (bl.a. også rue, skarpe klipper) kan sikkerhetsreserven til en ekspresslynge være så sterkt redusert allerede etter få ukers bruk, at slyngen må utskiftes. Utsorterte utstyrsgjenstander må straks ødelegges og avhendes, slik at en fortsatt bruk forhindres.

Foreldelse
Det finnes mange grunner for at et produkt kan anses for å være foreldet og derfor bør bortskaffes før enden av dets faktiske levetid (f.eks.: endring av standarder, direktiver eller lovgivning, utvikling av nye teknikker, inkompatibilitet med andre utstyrsgjenstander etc.)

Endringer og reparasjoner
Endring eller fjernelse av produktets originale bestanddeler, kan medføre innskrenkning av sikkerhetsegenskapene. Utstyret må på ingen måte, hvis det ikke blir skriftlig anbefalt av produsenten, endres eller tilpasses til anbringelse av ekstradeler.

Oppbevaring, transport og pleie
Oppbevar ditt utstyr tørt og beskyttet mot dagslys ved normal omgivelsestemperatur (-10 °C til +30 °C), uten mekanisk klemme-, trykk- eller trekkbelastning. Oppbevar ditt utstyr beskyttet mot kjemikalier. Unngå vedvarende vibrasjoner. Bruk beskyttelsesposer eller spesielle lager- og transportbeholdere.

Rengjøring
Rengjør tilsmussede produkter i lunkent vann (om nødvendig med en nøytral såpe). Skyll dem godt. Tørk dem ved romtemperatur, aldri i tørketromler eller i nærheten av varmelegemer! Det kan brukes vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler ved behov. Ledd på metalldeler skal smøres regelmessig og fremfor alt etter rengjøring med et tørrsmøremiddel (smører når det er inntørket, derved unngår man, at støv og smuss blir hengende).

Garanti
På dette produktet gis det 3 års garanti på alle materiial- og fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke normal slitasje, oksidasjon, forandringer, usakkyndig oppbevaring og vedlikehold, samt skader, som stammer fra ulykker, skjødesløshet, eller ikke-formålsbestemt anvendelse. Austrialpin fraskriver seg ethvert ansvar for alle direkte, indirekte eller ulykkesrelaterte konsekvenser, samt alle skader, som oppstår ved bruk av sine produkter. Sørg for, at produktmerkingen forblir synlig i produktets hele levetid.

OBS: Det består livsfare ved ignorering av denne bruksanvisningen!

Tekniske endringer og trykkfeil forbeholdes.

SYMBOLER og betydning
Identifisering
EF-prototypeprøving er gjennomført av AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Krav: Officiellt språk i bestämmelselandet SV
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10
A-6166 Fulpmes
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karbinhake enligt EN 12275:1998
Förbindningselement enligt EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Den här produkten är en del av en personlig skyddsutrustning som skydd mot fall (PSA) och bör vara personrelaterad. Vidare är den avsedd för bergsbestigning, sportklättring och för andra vertikala aktiviteter, vid vilka man använder sig av liknande tekniker. Karbinhaken (förbindelsemedel) används till att förbinda två eller flera utrustningsföremål med varandra. Den här produkten får inte belastas utöver dess fastställda gränser. Den får uteslutande användas för det syfte som den har konstruerats för.
Aktiviteter, som den här utrustningen används till, är naturligtvis farliga. Fel och slarv kan ha allvarliga personskador och till och med döden till följd. Du ansvarar själv för dina handlingar och beslut. Följande bruksinformationer skall läsas igenom noga och ovillkorligen beaktas.
Den här produkten får endast användas av kompetenta och ansvarsmedvetna personer och av tredje personer som står under en direkt uppsikt och kontroll av en kompetent och ansvarsfull person. Ett korrekt val av utrustning kräver erfarenhet och skall ske med hjälp av en riskanalys.
Du ansvarar själv för att du har erhållit en lämplig utbildning i hur man använder korrekt teknik och korrekta säkerhetsåtgärder. Tillverkaren ansvarar inte vid fall av missbruk och / eller felaktig hantering.
Användaren måste vara medveten om det kan uppträda säkerhetsrisker vid ett normalfall eller ett nödfall, om han / hon inte är i god fysisk och / eller psykisk form.
Innan användaren tar utrustningen i bruk, skall han / hon förvissa sig om att det - vid ett fall i PSA systemet – går att genomföra en omedelbar, säker och effektiv räddning, som beaktar alla möjliga nödfall, av den person som har fångats upp.

Beteckning av delarna: (1) karbinhake, (2) fjädrande tunga, (3) nit, (4) cylinder, (5) lås
Material: aluminiumlegeringar, mässing, stål, textil

Kombination, användning i system
När den här produkten kombineras med andra beståndsdelar föreligger det en risk för arr dessa ömsesidigt minskar brukssäkerheten. När man använder den här produkten tillsammans med andra beståndsdelar i ett räddnings- / fångstsystem, så måste användaren före användning informera sig om och noga iaktta de bifogade rekommendationerna, informationerna och instruktionerna avseende de här beståndsdelarna. Produkten får principiellt endast användas tillsammans med CE- märkta beståndsdelar till en personlig skyddsutrustning (PSA) som skydd mot fall. Vid en felaktig kombination av utrustningsdelar, som inte passar samman, kan det uppstå oförutsebara faror, som gör att en säker funktion inte längre kan garanteras för varje utrustningsdel.

Kontroll, inspektionspunkter
Före varje användning: Förvissa dig om att karbinhake, nit och cylinder inte uppvisar några sprickor, deformationer eller tecken på korrosion.Öppna den fjädrande tungan och förvissa dig om att den vid användning stängs och i förekommande fall låses automatiskt och komplett. Skruva helt igen och åter upp cylindern, om så behövs.
Under användning: Förvissa dig om att systemets olika utrustningsdelar befinner sig i korrekt position i förhållande till varandra. Det är absolut nödvändigt att man ständigt kontrollerar produktens tillstånd och dess förbindelse med andra utrustningsdelar.
Sakkunnig kontroll: Förutom den ständiga kontrollen före och under användning måste produkterna kontrolleras och dokumenteras minst en gång om året av en sakkunnig person. Kontrollfrekvensen är beroende av den miljö, där produkterna används. (allra senast var 12:e månad). I första hand bör den personliga skyddsutrustningen vara brukarrelaterad, så att användaren känner till utrustningens förhistoria och man därigenom lättare kan kontrollera denna. Resultaten skrivs upp i en kontrollrapport, som måste innehålla följande: exakt typ för utrustningsföremål, modell, namn och kontaktinformation till tillverkaren samt annan viktig information om användning och underhåll, noteringar om den regelbundna kontrollen (inkl. kontrollörens namnteckning).

Betjäning
En karbinhake är allra mest hållfast när den fjädrande tungan är stängd och den belastas i längdriktning. All annan slags belastning reducerar dess brotthållfasthet. Förbindningselement får endast användas när den fjädrande tungan är stängd och i förekommande fall låst. (Om det finns en skruvlåssäkring skall den alltid vridas åt helt, OBS! – förvrid inte låset!)

Alla slags hinder eller tryck utifrån (t.ex. genom en nedfirningsapparat eller en klippa) mot karbinhaken reducerar hållfastheten kraftigt, Cylindern eller karbinhaken kan också brytas av och / eller den fjädrande tungan kan öppnas. Om man använder ett alltför stort element i systemet (t.ex. ett brett bältesband, ett system bestående av stänger med stor diameter o.s.v), så reduceras även den maximala dragkraften starkt.

VARNING!: Cylindern kan lossna på grund av vibration eller friktion och leda till att förbindningselementet öppnas oavsiktligt. Kontrollera därför karbinhaken regelbundet, så att låset garanterat fungerar korrekt.

Produktens livslängd
OBS! Extrema omständigheter kan reducera produktens livslängd till ett enda användningstillfälle (kontakt med kemikalier, extrema temperaturer, skarpa kanter, allvarligt fall).
Produktens livslängd beror i allt väsentligt på hur och hur ofta den används samt på yttre inflytanden. Produkter som är tillverkade av kemiska fibrer (polyamid, polyester, dyneema, aramid) åldras en del, även när de inte används, åldringsprocessen är i synnerhet beroende av hur stark den ultravioletta strålningen är och vilka klimatiska miljöinflytanden som de utsätts för.
Den maximala livslängden vid optimala lagringsvillkor samt utan användning är för (express-) öglor: 10 år, för karbinhakar och förbindningselement: obegränsad.
En produkts faktiska livslängd är slut, när ett av följande kriterier för utsortering föreligger (se punkt "Utsortering") eller när produkten anses som inte aktuell för användning i systemet. Den faktiska livslängden beror på en mängd faktorer. bruksintensitet,
- frekvens och - miljö samt användarens kompetens, lagringsvillkoren o.s.v.

Utsortering
I följande fall bör du omedelbart kassera utrustningen:
- Utrustningen godkänns inte vid kontrollen (både före och under användning samt vid den regelbundna huvudkontrollen).
- När en hård fallbelastning (fallfaktor >1) eller en annan betydande belastning har ägt rum, med undantag för om en sakkunnig person bekräftar, att produkten kan användas korrekt och utan betänkligheter.
- Produktens användningshistoria är inte känd eller är ofullständig.
- Bältesbandets kanter är skadade eller det har dragits ut trådar ur bältesbandet.
- Man kan konstatera skador / tecken på slitage på metall- eller plastdelarna och sömmarna
- Kontakt med kemikalier eller elektrisk påverkan
- Om utrustning med textila eller plastbeståndsdelar är minst 10 år gammal.
- Om du tvivlar på utrustningens tillförlitlighet.

Vid extrema användningsvillkor med mycket smuts (sand, damm) och mekaniskt slitage (eller t.ex. grova och skarpa klippor) kan säkerhetsreserverna i en expressögla ha reducerats så kraftigt, redan efter några få veckors nyttjande, att öglan måste bytas ut. Förstör och bortskaffa utsorterade utrustningsföremål omedelbart, så att ett fortsatt bruk förhindras.

Föråldrade produkter
Det finns många skäl till att man kan betrakta en produkt som föråldrad och man därför bör behandla produkten som avfall, redan innan dess faktiska livslängd är slut (t.ex. ändring av rådande standard, direktiv eller lagar, ny teknik har tagits fram, produkten är inte kompatibel med andra utrustningsdelar etc.).

Ändringar och reparationer
Om produktens original beståndsdelar förändras eller avlägsnas, är det möjligt att säkerhetsegenskaperna därmed försämras. Utrustningen får på intet sätt, som inte har rekommenderats av tillverkaren i skriftlig form, förändras eller anpassas så att man kan tillfoga extradelar.

Förvaring, transport och skötsel
Förvara din utrustning torrt och skyddad mot dagsljus vid normal lagringstemperatur
(-10°C till +30°C), utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning. Skydda utrustningen mot kemikalier. Undvik ständiga vibrationer. Använd skyddspåsar eller speciella lager- och transportbehållare.

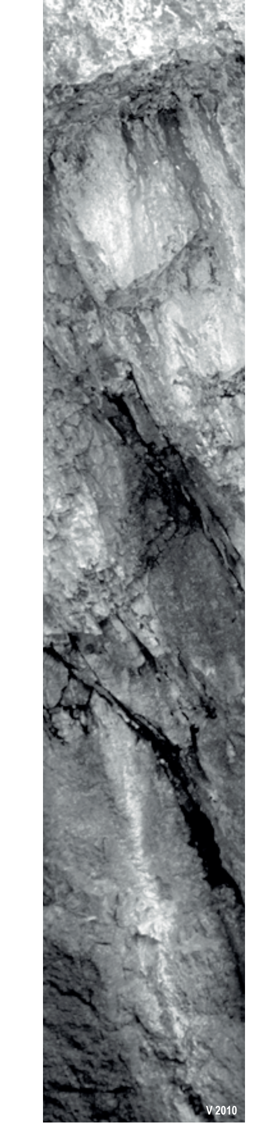
Rengöring
Rengör smutsiga produkter i ljummet vatten (vid behöv med neutral tvål). Skölj noga av. Låt torka vid rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller i närheten av värmeelement! Vid behov kan man använda gängse, icke halogenhaltiga desinfektionsmedel.
Lederna på metalldelar skall smörjas regelbundet och framför allt efter rengöring med ett torrsmörjmedel (smörjer när det är intorkat, därigenom klistrar inte damm och smuts fast).

Garanti
För den här produkten lämnas en garanti på 3 år på alla material- och fabrikationsfel. Garantin täcker inte normalt slitage, oxidering, förändringar, osakkunnig lagring och osakkunnigt underhåll samt skador som beror på olyckshändelser, slarv eller användningssyften, som produkten inte är ämnad för. Austrialpin ansvarar inte för några som helst direkta, indirekta eller olycksfallsrelaterade konsekvenser eller för någon annan sorts skada som resulterar av användningen av deras produkter. Förvissa dig om att produktmarkeringarna förblir läsbara under produktens hela livslängd.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas föreligger livsfara!

Vi förbehåller oss tryckfel och tekniska ändringar.

SYMBOLER och betydelse
Identifiering
EG-prototypkontroll genomförd av AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511



Reikalavimai: LT
valstybinė paskirties šalies kalba
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10
6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabinas pagal EN 12275:1998
Jungiamasis elementas pagal EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Šis gaminys yra asmeninės saugos įrangos, skirtos apsaugoti nuo kritimo iš aukštai, dalis ir yra skirtas vienam asmeniui. Jis taip pat skirtas naudoti kopiant į kalnus, sportiniam kopimui ir kitai vertikaliai veiklai, kurioje naudojama panaši technika. Karabinas (jungiamoji priemonė) naudojamas dviems arba daugiau įrangos dalių sujungti. Šio gaminio negalima apkrauti daugiau, nei nustatytos leistinos ribos. Jį galima naudoti tik tuo tikslu, kuriam jis buvo sukurtas.
Veikla, kurioje naudojama ši įranga, jau pati savaime yra pavojinga. Klaidos ir neatidumas gali būti sunkių sužalojimų arba net mirties priežastimi. Už savo veiksmus ir sprendimus atsakote patys. Atidžiai perskaitykite šiuos naudojimo nurodymus ir būtinai jų laikykitės.
Šį gaminį gali naudoti tik kompetentingi ir atsakingi asmenys bei tretieji asmenys, kuriuos prižiūri ir kontroliuoja kompetentingas ir atsakingas asmuo. Tinkamą įrangos pasirinkimą lemia patirtis, jis nustatomas analizuojant pavojingas situacijas.
Jūs patys atsakote dėl tinkamo teisingos technikos ir apsauginių priemonių taikymo mokymų. Piktnaudžiaujant ir (arba) netinkamai naudojant gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.
Naudotojas turi suvokti, kad netinkama fizinė ir (arba) dvasinė būklė įprastu ir avariniu atveju neigiamai įtakoja saugą.
Prieš naudodamas įrangą naudotojas turi užtikrinti, kad įvykus kritimui į PSA sistemą, nedelsiant bus užtikrintas saugus ir veiksmingas pagauto asmens išgelbėjimas, atsižvelgiant į visas įmanomas avarines situacijas.

Dalių pavadinimai: (1) korpusas, (2) spragtukas, (3) kniedė, (4) ritinėlis, (5) užraktas
Medžiagos: aliuminio lydiniai, žalvaris, plienas, tekstilė

Deriniai, naudojimas sistemoje
Derinant šį gaminį su kitomis dalimis kyla abipusės neigiamos įtakos saugai pavojus. Jeigu gaminį naudojate kartu su kitomis sudėtinėmis gelbėjimo / pagavimo sistemos dalimis, prieš naudodami turite susipažinti su pridėtomis šių dalių rekomendacijomis, nurodymais ir instrukcijomis. Naudoti galima tik su CE paženklintomis Asmeninės saugos įrangos (PSA) dalimis, saugančiomis nuo kritimo iš didelio aukščio. Netinkamai suderinus tarpusavyje nederančias įrangos dalis gali kilti nenumatyti pavojai, dėl kurių nebegalima bus užtikrinti sklandaus įrangos dalies veikimo.

Patikra, tikrinami punktai:
Prieš kiekvieną naudojimą: įsitikinkite, kad korpuse, kniedėje ir ritinėlyje nėra įtrūkimų, deformacijų arba korozijos. Atidarykite spragtuką ir įsitikinkite, kad naudojant jis užsidaro arba užsirakina savarankiškai ir iki galo. Prireikus užsukite ir atsukite ritinėlį iki galo.
Naudojimo metu: nuolat užtikrinkite, kad atskirų įrangos dalių padėtis sistemoje būtų teisinga. Būtina nuolat tikrinti gaminio ir jo jungiamųjų dalių su kitomis įrangos dalimis būklę.
Eksperto patikra: be nuolatinės patikros prieš naudojimą ir naudojant, gaminius bent vieną kartą per metus turi patikrinti ir rezultatus užfiksuoti dokumentuose ekspertas. Patikros dažnumas priklauso nuo aplinkos, kurioje naudojami gaminiai, intensyvumo (vėliausiai kas 12 mėnesių). Geriau, kai asmeninė saugos įranga yra asmeninė naudotojų nuosavybė. Taip naudotojas žino įrangos istoriją ir ją galima lengviau patikrinti. Rezultatai įrašomi patikros protokole, kuriame turi būti šie duomenys: tikslus įrangos dalies tipas, modelis, gamintojo pavadinimas ir kontaktinė informacija, identifikavimo galimybė, pagaminimo metai, pirkimo data, naudojimo pradžios data, naudotojo pavardė ir kita svarbi informacija apie naudojimą ir priežiūrą, užrašai apie reguliarias patikras (įskaitant tikrintojo parašą).

Naudojimas:
Karabinas yra itin tvirtas esant uždarytam užsegikliui ir apkraunant jį išilgine kryptimi. Bet kokia kita apkrova sumažina ardomąją apkrovą. Jungiamuosius elementus galima naudoti tik esant uždarytam ir (prireikus) užrakintam užsegikliui (esant įrengtam užsukamajam užsegikliui, jis turi būti užsuktas iki galo; dėmesio – nepersukite!).
Bet koks kliūtis arba karabino spaudimas iš išorės (pvz., lynų blokas arba uola) labai sumažina tvirtumą, taip pat gali lūžti ritinėlis arba karabinas ir (arba) atsisegti spragtukas. Naudojant sistemoje per didelį elementą, pvz., platų diržą, didelio skersmens lazdas, maksimali traukos jėga taip pat labai sumažėja.

ĮSPĖJIMAS: dėl vibracijos ar trinties ritinėlis gali atsipalaiduoti ir dėl to gali netyčia atsidaryti jungiamasis elementas. Siekdami užtikrinti tinkamą užrakinimą, reguliariai tikrinkite karabiną.

Gaminio tarnavimo trukmė
DĖMESIO: neįprastos sąlygos gali sutrumpinti gaminio naudojimą iki vieno karto (kontaktas su cheminėmis medžiagomis, itin aukšta arba itin žema temperatūra, aštrios briaunos, stiprus kritimas).
Iš esmės gaminio tarnavimo laikas priklauso nuo naudojimo būdo ir dažnumo bei išorės faktorių poveikio. Gaminiai iš cheminio pluošto (poliamido, poliesterio, „dyneema", aramido) ir nenaudojami šiek tiek sensta; tai priklauso nuo ultravioletinio spinduliavimo stiprumo ir klimatinių aplinkos sąlygų.
Maksimali tarnavimo trukmė esant optimalioms laikymo sąlygoms ir nenaudojant: („Express") kilpos: 10 metų, karabinai ir jungiamieji elementai: neribota. Faktinė gaminio tarnavimo trukmė baigiasi, kai atitinka vienas iš pripažinimo netinkamu kriterijų (žr. punktą „Pripažinimas netinkamu") arba kai produktas laikomas nebetinkamu naudoti sistemoje. Faktinė tarnavimo trukmė priklauso nuo daugelio veiksnių: naudojimo intensyvumo, dažnumo ir aplinkos, naudotojo kompetencijos, laikymo sąlygų, priežiūros ir t. t.

Pripažinimas netinkamu
Šiais atvejais įrangą turėtumėte nedelsdami pripažinti netinkama:
- įranga nepraeina patikros (prieš naudojimą, naudojant arba reguliarios pagrindinės patikros);
- jeigu buvo didelė apkrova dėl kritimo (kritimo koeficientas >1) arba kitokia didelė apkrova, nebent nepriekaištingą būklę ir tinkamumą naudoti patvirtino ekspertas;
- įrangos naudojimo istorija nežinoma arba nepilna;
- diržo kraštai pažeisti arba iš diržo kyšo siūlai;
- matomi metalinių arba plastikinių dalių ir siūlių pažeidimai / nutrynimai;
- kontaktas su cheminėmis medžiagomis arba elektros poveikis;
- įranga, kurios sudėtyje yra tekstilės arba plastiko, yra senesnė nei 10 metų;
- abejojate dėl įrangos patikimumo.
Naudojant ekstremaliomis ir purvo sąlygomis (smėlis, dulkės) ir esant mechaninei trinčiai (taip pat ant šiurkščios, aštrios uolos) „express" kilpos saugos rezervai po kelių savaičių naudojimo gali būti sumažėję tiek, kad kilpą gali tekti pakeisti.
Siekdami apsaugoti nuo tolesnio naudojimo, nedelsdami sunaikinkite ir išmeskite pripažintas netinkamomis įrangos dalis.

Senėjimas
Yra daug priežasčių, kodėl gaminį galima laikyti pasenusiu ir išmesti nepasibaigus jo faktinei tarnavimo trukmei (pvz., standartų, direktyvų arba įstatymų pasikeitimas, naujų technikų sukūrimas, nesuderinamumas su kitomis įrangos dalimis ir t. t.)

Pakeitimas ir remontas
Jeigu keičiamos arba nuimamos originalios sudedamosios gaminio dalys, ribojamos saugą užtikrinančios gaminio savybės. Draudžiama keisti arba pritaikyti įrangos dalis papildomoms dalims primontuoti tokiu būdu, kuris nėra raštu rekomenduojamas gamintojo.

Saugojimas, transportavimas ir priežiūra
Saugokite įrangą sausoje nuo dienos šviesos apsaugotoje vietoje įprastomis aplinkos sąlygomis (nuo –10 iki +30 °C), saugodami nuo mechaninio spaudimo, slėgimo arba tempimo. Laikykite įrangą apsaugotoje nuo cheminių medžiagų vietoje. Venkite nuolatinės vibracijos. Naudokite apsauginius maišus arba specialias sandėliavimo ir pervežimo talpas.

Valymas
Užterštus gaminius valykite šiltu vandeniu (prireikus galima naudoti neutralų muilą). Gerai nuskalaukite. Džiovinkite kambario temperatūroje, niekada nedžiovinkite džiovyklėje arba netoli radiatorių! Prireikus galima naudoti įprastas dezinfekavimo priemones, kurių sudėtyje nėra halogeno.
Metalinių dalių šarnyrus reikia reguliariai (ypač po valymo) tepti sausu tepalu (tepa, kai yra išdžiūvęs, dėl to nelimpa dulkės ir purvas).

Garantija
Šiam gaminiui suteikiama 3 metų garantija medžiagų ir gamybos brokui. Garantija netaikoma esant įprastam susidėvėjimui, oksidacijai, pakitimams, netinkamai sandėliuojant ir prižiūrint, bei atsiradus žalai dėl nelaimingų atsitikimų, aplaidumo ar naudojimo ne pagal paskirtį veikloje, kuriai gaminys nėra skirtas. „Austrialpin" neatsako už jokias pasekmes (tiesiogines, netiesiogines arba dėl nelaimingo atsitikimo) bei kitokią žalą, atsiradusią naudojant jo gaminius.
Užtikrinkite, kad gaminio ženklinimas liktų įskaitomas visą gaminio tarnavimo laiką.

DĖMESIO: nesilaikant šios naudojimo instrukcijos kyla pavojus gyvybei!

Galimos spausdinimo klaidos. Pasiliekame teisę daryti techninius pakeitimus.

SIMBOLIAI ir reikšmė
Identifikavimas
EB prototipo patikrą atliko „AUVA Wien", Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 VIENA, N°0511

Prasības: LV
Valsts valoda noteiktajā valstī
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabīne atbilstoši standartam EN 12275:1998
Savienošanas elements atbilstoši standartam EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Šis izstrādājums ir daļa no individuālās aizsardzības līdzekļiem, kas paredzēti lietotāja aizsardzībai pret kritieniem, un ir paredzēts individuālai lietošanai, lai novērstu kritiena risku. Turklāt šo izstrādājumu var izmantot alpīnismā, klinšu kāpšanā un citās aktivitātēs, kas saistītas ar augstumā un kurās tiek izmantoti līdzīgi tehniskie paņēmieni. Karabīne (savienošanas līdzeklis) tiek izmantota divu vai vairāku aprīkojuma elementu savienošanai. Šo izstrādājumu nevar izmantot slodzēm, kas pārsniedz izstrādājumam pieļaujamās vērtības. Izstrādājumu drīkst izmantot tikai tā paredzētajiem mērķiem.
Atcerieties, ka aktivitātes, kurās šis aprīkojums jāizmanto, ir bīstamas. Kļūdas un neuzmanība var izraisīt smagus vai letālus ievainojumus. Par veiktajām darbībām un pieņemtajiem lēmumiem atbildīgs tikai lietotājs. Uzmanīgi izlasiet un obligāti ievērojiet turpmākos drošības norādījumus.
Šo izstrādājumu drīkst izmantot tikai kompetentas un atbildīgas personas, kā arī trešās personas, ko tieši uzrauga un kontrolē kompetentas un atbildīgas personas. Lai izvēlētos pareizo aprīkojumu, nepieciešama pieredze, un šo izvēli nosaka bīstamības analīze.
Jums jāsaņem atbilstoša apmācība par pareizu darbības tehniku un drošības noteikumu izmantošanu. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par izstrādājuma nelikumīgu un/vai nepareizu izmantošanu.
Lietotājam jāapzinās, ka atbilstošs neapmācītas personas fiziskās un/vai garīgās īpašības gan normālā, gan ārkārtas situācijā var ietekmēt drošību.
Pirms lietošanas lietotājam jāpārliecinās, ka kritiena gadījumā sistēmā aizsardzībai pret kritiena risku var nodrošināt tūlītēju, drošu un efektīvu personas aizsardzību un ka tā darbojas jebkādos iespējamos gadījumos.

Sastāvdaļu nosaukumi: (1) korpuss, (2) sprūds, (3) kniede, (4) rullītis, (5) aizslēgs
Materiāli: alumīnija sakausējumi, misiņš, tērauds, tekstilizstrādājums

Dažādu sastāvdaļu izmantošana sistēmā
Šo izstrādājumu izmantojot kopā ar citām sastāvdaļām, pastāv risks, ka sastāvdaļas var savstarpēji mijiedarboties un ietekmēt drošību. Ja izstrādājums tiek izmantots kopā ar citām glābšanas/uztveršanas sistēmas sastāvdaļām, pirms šo sastāvdaļu izmantošanas lietotājs jāinformē par to lietošanas ieteikumiem, norādījumiem un instrukcijām, un šīs instrukcijas ir jāievēro. Izstrādājumu drīkst izmantot kopā tikai ar tādiem individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (IAL) aizsardzībai pret kritiena risku, kas ir marķēti ar CE marķējuma zīmi. Ja izstrādājumu izmanto kopā ar savstarpēji neatbilstošām aprīkojuma sastāvdaļām, var rasties neprognozējama bīstamība, un tādējādi vairs nevarēs garantēt atsevišķas aprīkojuma sastāvdaļas drošu darbību.

Pārbaude un pārbaudāmie punkti:
Pirms katras lietošanas: pārliecinieties, vai korpusam, kniedei un rullītim nav plaisu vai deformāciju un nav vērojama korozija. Atveriet sprūdu un pārliecinieties, vai lietošanas laikā tas noslēdzas patstāvīgi un pilnīgi vai nobloķējas. Aizskrūvējiet rullīti līdz galam ciet un vaļā.
Lietošanas laikā: pastāvīgi pārliecinieties, vai sistēmas atsevišķās sastāvdaļas savstarpēji ir pareizi novietotas viena pret otru. Obligāti regulāri jāpārbauda izstrādājuma un tā savienojumu ar citiem sistēmas elementiem stāvoklis.
Eksperta pārbaude: neņemot vērā, ka izstrādājums pastāvīgi jāpārbauda gan pirms lietošanas, gan tās laikā, izstrādājumam ne retāk kā reizi gadā jāveic eksperta pārbaude, un šī pārbaude ir jādokumentē. Pārbaužu veikšanas biežums ir atkarīgs no vides, kādā izstrādājumi tiek lietoti, bet pārbaude jāveic ne retāk kā reizi gadā. Individuālie aizsardzības līdzekļi galvenokārt paredzēti vienam lietotājam, tātad viņam ir vieglāk to pārbaudīt. Pārbaudes rezultāti jāraksta pārbaudes protokolā, kurā iekļauj šādi dati: aprīkojuma elementu precīzs tips, modelis, nosaukums un ražotāja kontaktinformācija, identificēšanas iespējas, ražošanas gads, iegādes datums, lietošanas sākuma datums, lietotāja vārds, uzvārds un cita svarīga informācija par lietošanu un apkopi, regulārās pārbaudes atzīme (ieskaitot pārbaudītāja parakstu).

Lietošana
Karabīnei, kam sprūds ir noslēgts un kas tiek slogota garenvirzienā, ir liela izturība. Jebkura cita slogošana samazina izturību. Savienojuma elementu drīkst izmantot tikai ar noslēgtu un, ja iespējams, fiksētu sprūdu (karabīne ir aizsardzība, ko nodrošina skrūvsavienojums, tādēļ tai vienmēr jābūt līdz galam aizskrūvētai; uzmanību – nepārvilkt!).

Jebkurš traucēklis vai ārējs spiediens uz karabīni (piemēram, pret trīsi vai klinti) būtiski samazina tās izturību, tādēļ var salūzt rullītis vai karabīne un/vai var atvērties sprūds. Arī uz augšu velkošais spēks būtiski samazinās, izmantojot sistēmā pārāk lielus elementus (piemēram, pārāk platu jostu, daļas ar pārāk lielu diametru utt.).

UZMANĪBU: vibrācijas vai berzes dēļ rullītis var atskrūvēties, un tas var izraisīt neparedzētu savienojuma elementa atvēršanos. Regulāri pārbaudiet karabīni, lai nodrošinātu tikai nepieciešamo karabīnes atvēršanos.

Izstrādājuma darbmūžs
UZMANĪBU! Ārkārtēji apstākļi var izstrādājuma darbmūžu samazināt līdz vienai reizei (saskare ar ķimikālijām, galējas temperatūras, asas šķautnes, smags kritiens).
Izstrādājuma darbmūžs ir būtiski atkarīgs no tā lietošanas veida un biežuma, kā arī no ārējās vides iedarbības. No sintētiskajām šķiedrām (poliamīda, poliestera, Dyneema, aramīda) ražotie izstrādājumi, arī tos nelietojot, ir pakļauti novecošanas procesam, kas ir atkarīgs no ultravioleto starojuma iedarbības un apkārtējās vides klimatiskajiem apstākļiem.
Maksimālais darbmūžs, nelietojot un ievērojot optimālos glabāšanas apstākļus: (Express) atsaites: 10 gadi, karabīnes un savienojumu elementi: neierobežoti.
Faktiskais izstrādājuma darbmūžs beidzas, kad tas jāizņem no ekspluatācijas, ņemot vērā jebkuru no turpmākajiem kritērijiem (skatīt punktu "Izņemšana no ekspluatācijas"), vai arī izstrādājums uzskatāms par novecojušu lietošanas sistēmā. Faktiskais izstrādājuma darbmūžs ir atkarīgs no dažādiem faktoriem: lietošanas intensitātes, biežuma, apkārtējās vides apstākļiem, kā arī no lietotāja kompetences, glabāšanas apstākļiem, apkopes utt.

Izņemšana no ekspluatācijas
Aprīkojums nekavējoties jāpārtrauc lietot šādos gadījumos:
- aprīkojums neiztur pārbaudi (gan pirms katras lietošanas, gan lietošanas laikā, gan regulārajā pamatpārbaudē);
- ja ir bijusi liela rāviena slodze (rāviena faktors>1) (kritiena augstums lielāks par izdotās virves garumu) vai ir bijusi liela slodze, brīva un neierobežota lietošana pieļaujama tikai pēc eksperta apstiprinājuma;
- nav zināma vai nav pilnīgi zināma aprīkojuma līdzšinējā lietošana;
- jostu lenšu malas ir bojātas vai no jostu lentēm ir izvilkušies pavedieni;
- ir vērojami metāla vai plastmasas detaļu, vai šuvumu bojājumi vai nodilums;
- ir bijusi saskare ar ķimikālijām vai elektrisku iedarbību;
- tekstilizstrādājumu vai plastmasu saturošs aprīkojums ir vecāks par 10 gadiem;
- jums radušās aizdomas par aprīkojuma uzticamību.
Ārkārtējos lietošanas apstākļos ar lielu netīrumu daudzumu (smiltis, putekļi) un mehānisku berzi (raupjas, asas klintis) Express atsaišu drošības rezerve jau pēc dažām lietošanas nedēļām būs tik daudz samazinājusies, ka tās būs jānomaina.
Lai novērstu no lietošanas izņemto aprīkojuma elementu tālāku lietošanu, tie nekavējoties jāiznīcina un jāutilizē.

Novecošana
Ir daudzi apstākļi, kuru dēļ izstrādājumu var uzskatīt par novecojušu un kuru dēļ tas ir jāutilizē pirms paredzamā darbmūža beigām (piemēram, standartu, direktīvu vai likumdošanas izmaiņas, jaunas tehnikas attīstība, savietojamība ar citiem aprīkojuma elementiem utt.)

Izmaiņas un remonts
Ja ir mainītas vai noņemtas oriģinālās izstrādājuma detaļas, garantijas saistības šim izstrādājumam var ierobežot. Izstrādājumu nekādā veidā nedrīkst mainīt vai pielāgot citu papildu detaļu pievienošanai, ja vien to rakstiski nav apstiprinājis ražotājs.

Glabāšana, transportēšana un apkope
Aprīkojumu glabājiet sausā tumšā telpā normālā apkārtējās vides temperatūrā (no -10°C līdz +30°C), mehāniski nesaspiežot, bez spiediena vai stiepes slodzes. Glabāšanas laikā aprīkojums jāaizsargā pret ķimikāliju iedarbību. Izvairieties no pastāvīgām vibrācijām. Izmantojiet aizsargājošu iepakojumu vai speciālas glabāšanas vai transportēšanas tvertnes.

Tīrīšana
Netīri izstrādājumi jāmazgā siltā ūdenī (ja nepieciešams, ar pH neitrālām ziepēm). Labi noskalojiet. Žāvējiet istabas temperatūrā, nekādā gadījumā veļas žāvētavā vai sildītāju tuvumā! Ja nepieciešams, varat izmantot tirdzniecībā esošos halogēnus nesaturošos dezinfekcijas līdzekļus.
Metāla daļu kustīgās detaļas regulāri un vienmēr pēc tīrīšanas jāieeļļo ar sausu ziežvielu (ieziež, kad šīs detaļas ir nožuvušas, līdz ar to nepielips netīrumi un putekļi).

Garantija
Šim izstrādājumam ir 3 gadu garantija attiecībā uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija neattiecas uz izstrādājuma normālu nolietošanos, oksidēšanos, izmaiņām, nepareizu glabāšanu un kopšanu, un bojājumiem, ko radījuši negadījumi, nevērīga vai paredzētajam mērķim neatbilstoša lietošana. Austrialpin neuzņemas atbildību par jebkādām sekām, tiešām, netiešām vai negadījuma dēļ, tāpat arī par cita veida bojājumiem, kas radušies, lietojot izstrādājumus. Pārliecinieties, vai izstrādājuma marķējumi ir salasāmi visā izstrādājuma darbmūža laikā.

UZMANĪBU: neievērojot šo instrukciju, pastāv dzīvības apdraudējuma risks!

Instrukcijā ir iespējamas tipogrāfiskas kļūdas un tehniskas izmaiņas.

SIMBOLI un nozīme
Identificēšana
EK paraugu pārbaudi veica AUVA Wien,
Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Nõuded: ET
sihtriigi ametlikud keeled
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Standardile EN 12275:1998 vastavad karabiinid
Standardile EN 362:2004 vastavad ühenduselemendid
Pulley EN 12278:2007

Antud toode on kõrgelt allakukkumiste vastu kaitsva isikliku turvavarustuse osa (PSA) ja see peaks olema määratud ühele isikule. Lisaks on see ette nähtud mägi- ning sportronimiseks ja teisteks vertikaalseteks tegevusteks, mille puhul rakendatakse sarnaseid tehnikaid. Karabiini (ühendusvahend) kasutatakse kahe või enama seadmestuseseme ühendamiseks. Toodet ei tohi koormata üle selle piiride. Seda tohib kasutada üksnes kavandatud eesmärgil.
Tegevused, mille puhul varustust kasutatakse, on oma loomult ohtlikud. Vigade ja hooletuse tagajärjeks võivad olla rasked vigastused ja isegi surm. Te vastutate ise oma tegevuste ja otsuste eest. Kasutusjuhised tuleb hoolikalt läbi lugeda ja neid peab tingimata järgima.
Antud toodet tohivad kasutada üksnes pädevad ja vastutustundlikud isikud ning ka pädeva ja vastutustundliku isiku otsese järelvalve ja kontrolli all olevad kolmandad isikud. Varustuse õigeks valikuks on vaja kogemust ning selle kindlakstegemiseks tuleb kasutada ohuanalüüsi.
Teie vastutate selle eest, et saaksite õigete tehnikate rakendamise ja ohutusmeetmetega seotud asjakohase väljaõppe. Kuritarvitamise või valekasutuse korral keeldub tootja igasugusest vastutusest.
Kasutaja peaks olema teadlik, et sobimatu füüsiline ja/või vaimne seisund võib tava- või hädaolukorras turvalisust kahjustada.
Enne varustuse kasutamist peab kasutaja tagama, et kukkumise korral PSA-süsteemi päästetaks kinnipüütud isik viivitamatult, turvaliselt ja tõhusalt ning kõiki võimalikke hädajuhte arvestades.

Osade nimetused: (1) keha, (2) värav, (3) tihvt, (4) rullik, (5) muhv
Materjalid: alumiiniumisulamid, messing, teras, tekstiil

Kombineerimine, süsteemis kasutamine
Antud toote kombineerimisel teiste komponentidega võib kahjustada kasutusohutust. Kui antud toodet kasutatakse pääste-/püüdmissüsteemi teiste komponentidega, peab kasutaja enne kasutamist tutvuma nendele lisatud soovituste, juhiste ja juhenditega ja neist kinni pidama. Kasutamine on lubatud üksnes koos kõrgelt kukkumise kaitseks ettenähtud isikliku kaitsevarustuse (PSA) komponentidega, millel on CE-märgistus. Üksteisega sobimatute varustusosade valel kombineerimisel võivad ilmneda ettenägematud ohud, mis ei taga enam mõne varustusosa töö ohutust.

Kontrollimine, kontrollitavad kohad
Enne igakordset kasutamist: veenduge, et kehal, tihvtil ja rullikul ei oleks mõrasid, deformatsioone ega korrosioonikahjustusi. Avage värav ja veenduge, et see sulgub või lukustub kasutamise ajal automaatselt. Kruvige vajadusel rullik lõpuni kinni ja lahti.
Kasutamise ajal: veenduge, et süsteemi üksikud seadmestusesemed asetseksid üksteise suhtes õigesti. Toote ja selle teiste seadmestusesemetega ühendamise seisundit tuleb tingimata pidevalt kontrollida.
Ekspertkontroll: lisaks kasutamiseelsele ja -aegsele pidevale kontrollimisele peab asjatundja tooteid vähemalt kord aastas kontrollima ja dokumendi koostama. Kontrollimise sagedus sõltub toodete kasutuskeskkonna intensiivsusest (hiljemalt iga 12 kuu järel). Eelistatult peaks isiklik kaitsevarustus olema kasutajatele määratud personaalselt, nii et kasutaja tunneks varustuse ajalugu ning saaks seda tänu sellele paremini kontrollida. Tulemused kantakse kontrollaruandesse, milles peab sisalduma järgnev: seadmestuseseme täpne tüüp, mudel, tootja nimi ja kontaktandmed, identifitseerimise võimalused, valmistusaasta, ostmiskuupäev, kasutuselevõtu kuupäev, kasutaja nimi ja muud kasutuse ja hoolduse olulised andmed, regulaarse kontrolli ülesmärkimine (koos kontrolli teostaja allkirjaga).

Käsitsemine
Karabiini tugevus on kõige suurem suletud värava ja pikisuunalise koormamise korral. Igasugune muu koormamine vähendab tõmbetugevust. Ühenduselemente tohib kasutada ainult suletud või vajadusel lukustatud värava korral (kruviliitmikuga kaitseseadise korral tuleb see alati lõpuni kinni keerata; tähelepanu: mitte üle keerata!).
Igasugune väline takistus või surve (nt julgestusseadmest või kaljust) vähendab olulisel määral tugevust. Samuti võib katkeda rullik või karabiin ja/või avaneda värav. Ka maksimaalne tõmbetugevus on süsteemi rakendatud liiga suure elemendi korral (nt liiga lai vöö, liiga suure läbimõõduga ülekandemehhanism jne) tunduvalt väiksem.

HOIATUS! Rullik võib vibreerimise või hõõrdumise tagajärjel lahti tulla ning põhjustada ühenduselemendi soovimatut avanemist. Nõuetekohase lukustuse tagamiseks kontrollige karabiini regulaarselt.

Toote eluiga
TÄHELEPANU! Erakorralised tingimused võivad toote eluiga vähendada ühekordse kasutamiseni (kemikaalidega kokkupuutumine, äärmuslikud temperatuurid, teravad servad, ränk kukkumine).
Toote eluiga sõltub peamiselt kasutusviisist ja -sagedusest ning välistest mõjuritest. Keemilistest kiududest (polüamiid, polüester, düneema, aramiid) valmistatud tooted vananevad teatud määral ka ilma kasutamiseta, eriti sõltub see ultraviolettkiirguse intensiivsusest ja klimaatilistest keskkonnamõjudest.
Maksimaalne eluiga optimaalsete ladustustingimuste korral ja ilma kasutamiseta: (ekspress-)slingid: kümme aastat; karabiinid ja ühenduselemendid: piiramatu.
Toote tegelik eluiga lõpeb, kui esineb üks alltoodud väljapraakimise tingimus (vt jaotist „Väljapraakimine") või kui toode on süsteemis kasutamise jaoks aegunud. Tegelik eluiga sõltub mitmetest teguritest: kasutusintensiivsus, -sagedus ja -keskkond; kasutaja pädevus, ladustustingimused, hooldus jms.

Väljapraakimine
Varustus tuleks Teil järgmistel juhtudel koheselt välja praakida:
- kontrollimisel (nii igakordse kasutuse eel, kasutamise ajal kui ka regulaarsel põhiülevaatusel) ilmneb, et varustus ei toimi
- kui on esinenud tugev kukkumiskoormus (kukkumisfaktor >1) või muu märkimisväärne koormus, välja arvatud siis, kui asjatundlik isik on kinnitanud, et kasutus on laitmatu ja kahtlused puuduvad
- varustuse kasutuslugu on tundmatu või ebapiisav
- vöö servad on kahjustatud ja lõngad on vööst välja kistud
- metall- või plastosadel ja õmblustel on näha kahjustusi/hõõrdumisjälgi
- kokkupuude kemikaalidega või elektriliste mõjutustega
- tekstiili või plasti sisaldav varustus on vähemalt kümme aastat vana
- Teil on varustuse usaldatavuse suhtes mingeid kahtlusi.
Äärmuslikes kasutusoludes, rohke mustuse (liiv, tolm) ja mehaanilise hõõrdumise (sh kõva terav kalju) tingimustes võivad ekspress-slingi turvavarud juba mõne kasutusnädala järel olla sel määral halvenenud, et sling tuleb välja vahetada. Edasise kasutamise takistamiseks tehke väljapraagitud varustusesemed koheselt kasutuskõlbmatuks ja andke üle jäätmekäitlusele.

Vananemine
On palju põhjuseid, miks toodet võib pidada vananenuks, millest tingitult tuleb see anda jäätmekäitlusesse enne tegeliku eluea lõppu (nt standardite, direktiivide ja seaduste muutumine, uute tehnikate väljatöötamine, kokkusobimatus teiste seadmestusesemetega jms).

Muutmine ja parandus
Toote originaalkomponentide muutmine või eemaldamine võib turvafunktsioone kahjustada. Varustust ei tohi mingil tootja kirjalikult soovitamata viisil muuta ega lisadetailide paigaldamiseks kohandada.

Säilitamine, transport ja korrashoid
Hoidke oma varustust kuivas ja päevavalguse eest kaitstult tavalisel keskkonnatemperatuuril (-10 °C kuni +30 °C) ilma mehaanilise muljumis-, surve- ja tõmbekoormuseta. Hoidke varustust kemikaalide eest kaitstult. Vältige pidevat vibratsiooni. Kasutage kaitsekotti või spetsiaalset ladustus- või transpordimahutit.

Puhastamine
Puhastage määrdunud tooteid käesoojas vees (vajadusel koos neutraalse seebiga). Loputage korralikult. Kuivatage toatemperatuuril, mitte kunagi pesukuivatites ega küttekehade lähedal! Vajaduse korral võib kasutada kaubandusest saadaolevaid halogeenideta sisaldusteta desinfitseerimisvahendeid.
Metalldetailide liigendeid tuleb regulaarselt ja kindlasti pärast puhastamist määrida kuivmäärdega (määrib kuivamise järel, tänu sellele ei jää tolm ja mustus kinni).

Garantii
Selle toote materjali- ja tootmisvigadele kehtib kolmeaastane garantii. Garantii alla ei kuulu tavaline kulumine, oksüdeerumine, muutmised, asjatundmatu ladustamine ja hooldus, samuti õnnetusjuhtumitest, hooletusest või tootele mitteettenähtud kasutusotstarvetest tingitud kahjustused. Austrialpin ei vastuta mingite tagajärgede eest otse, kaudselt ega õnnetusjuhtumi alusel, samuti mitte ühegi teise ettevõtte toote kasutamisest tingitud kahjustuste eest. Tagage toote märgistuste loetavus toote kogu kasutusea jooksul.

Tähelepanu! Käesoleva kasutusjuhendi eiramine on eluohtlik!

Trükivead ja tehnilised muudatused on võimalikud.

SÜMBOLID ja tähendus
Identifitseerimine
EÜ-tüübikontrolli teostaja: AUVA Wien,
Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Απαιτήσεις: Επίσημες γλώσσες της χώρας προορισμού EL
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Αυστρία
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Ορειβατικός κρίκος τύπου καραμπίνερ κατά EN 12275:1998; Σύνδεσμοι κατά EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού εξοπλισμού προστασίας για την προστασία από πτώση από μεγάλο ύψος (PSA) και θα πρέπει να χρεώνεται σε ένα άτομο. Επιπλέον, προορίζεται για χρήση στην ορειβασία, την αναρρίχηση και άλλες κάθετες δραστηριότητες, στις οποίες εφαρμόζονται αντίστοιχες τεχνικές. Το καραμπίνερ (συνδετικό στοιχείο) χρησιμοποιείται για τη σύνδεση δύο ή περισσότερων στοιχείων του εξοπλισμού. Το προϊόν αυτό δεν επιτρέπεται να επιβαρύνεται με φορτίο πέραν των ορίων της αντοχής του. Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό, για τον οποίο έχει σχεδιαστεί.
Οι δραστηριότητες, στις οποίες χρησιμοποιείται αυτός ο εξοπλισμός, είναι από τη φύση τους επικίνδυνες. Τυχόν λάθη και απροσεξίες μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή και το θάνατο. Η ευθύνη για τις πράξεις και τις αποφάσεις σας είναι αποκλειστικά δική σας. Διαβάστε προσεκτικά και τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες που ακολουθούν.
Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ικανά και υπεύθυνα άτομα, καθώς και από τρίτους που επιβλέπονται και ελέγχονται άμεσα από ένα ικανό και υπεύθυνο άτομο. Η σωστή επιλογή του εξοπλισμού απαιτεί εμπειρία και πρέπει να γίνεται μετά από ανάλυση των κινδύνων.
Αποτελεί ευθύνη σας να αποκτήσετε τις απαιτούμενες γνώσεις για την εφαρμογή των κατάλληλων τεχνικών και μέτρων προστασίας. Σε περίπτωση κακής ή εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.
Ο χρήστης θα πρέπει να γνωρίζει ότι σε περίπτωση που η σωματική ή/και πνευματική του κατάσταση δεν είναι καλή, ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι για την ασφάλεια στην κανονική χρήση αλλά και σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.
Πριν από τη χρήση, ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίσει ότι σε περίπτωση πτώσης στο σύστημα PSA, θα μπορεί να ακολουθήσει άμεση, ασφαλής και αποτελεσματική διάσωση του ατόμου, με πρόβλεψη για όλες τις πιθανές καταστάσεις ανάγκης.

Ονομασίες των εξαρτημάτων: (1) σώμα, (2) πύλη, (3) πριτσίνι, (4) κύλινδρος, (5) ασφάλεια
Υλικά: Κράματα αλουμινίου, ορείχαλκος, χάλυβας, ύφασμα

Συνδυασμός, χρήση στο σύστημα
Κατά το συνδυασμό αυτού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα υπάρχει κίνδυνος αμοιβαίου επηρεασμού της ασφάλειας χρήσης. Όταν το προϊόν αυτό χρησιμοποιείται μαζί με άλλα εξαρτήματα ενός συστήματος διάσωσης/συγκράτησης, ο χρήστης θα πρέπει να ενημερώνεται πριν από τη χρήση για τις συστάσεις, τις υποδείξεις και τις οδηγίες που αφορούν αυτά τα εξαρτήματα, και να τις τηρεί. Η χρήση επιτρέπεται κατά βάση μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα ατομικού εξοπλισμού διάσωσης (PSA) για την προστασία από πτώση από μεγάλο ύψος, τα οποία φέρουν τη σήμανση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού εξαρτημάτων που δεν ταιριάζουν μεταξύ τους, ενδέχεται να προκύψουν απρόβλεπτοι κίνδυνοι, με αποτέλεσμα η ασφαλής λειτουργία ενός στοιχείου εξοπλισμού να μην είναι πλέον εγγυημένη.

Εξέταση, σημεία που πρέπει να ελεγχθούν:
πριν από κάθε χρήση: Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές, παραμορφώσεις και στοιχεία διάβρωσης στο σώμα, το πριτσίνι και τον κύλινδρο. Ανοίξτε την πύλη και βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια της χρήσης κλείνει και, κατά περίπτωση, ασφαλίζει μόνη της και πλήρως. Βιδώστε και ξεβιδώστε εντελώς τον κύλινδρο.
κατά τη διάρκεια της χρήσης: Να βεβαιώνεστε πάντα ότι τα επιμέρους στοιχεία εξοπλισμού είναι σωστά τοποθετημένα στο σύστημα. Είναι απαραίτητο να ελέγχετε διαρκώς την κατάσταση του προϊόντος και τη σύνδεσή του με άλλα στοιχεία εξοπλισμού.
έλεγχος από ειδικό: εκτός από το διαρκή έλεγχο πριν και κατά τη χρήση, τα προϊόντα θα πρέπει να ελέγχονται τεκμηριωμένα από ειδικό τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Η συχνότητα του ελέγχου εξαρτάται από την ένταση των συνθηκών, στις οποίες χρησιμοποιούνται τα προϊόντα (αλλά δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες). Κατά προτίμηση, ο ατομικός εξοπλισμός προστασίας πρέπει να χρεώνεται προσωπικά στους χρήστες, έτσι ώστε ο κάθε χρήστης να γνωρίζει το ιστορικό του εξοπλισμού για να διευκολύνεται ο έλεγχος. Τα αποτελέσματα καταχωρούνται στην έκθεση ελέγχου, στην οποία πρέπει να περιλαμβάνονται τα ακόλουθα: ακριβής τύπος του στοιχείου εξοπλισμού, μοντέλο, όνομα και στοιχεία επικοινωνίας του κατασκευαστή, δυνατότητες ταυτοποίησης, έτος κατασκευής, ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, όνομα χρήστη και άλλες σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση και τη συντήρηση, καταγραφή του τακτικού ελέγχου (με υπογραφή του ελεγκτή).

Χειρισμός:
Ένα καραμπίνερ διαθέτει τη μέγιστη αντοχή όταν η πύλη είναι κλειστή και το φορτίο εφαρμόζεται στη διαμήκη κατεύθυνση. Κάθε άλλη επιβάρυνση μειώνει την αντοχή στη θραύση. Οι σύνδεσμοι πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με κλειστή και, κατά περίπτωση, ασφαλισμένη πύλη (όταν υπάρχει βιδωτή ασφάλεια, πρέπει να σφίγγεται εντελώς – προσοχή να μη σφίγγεται υπερβολικά!)
Κάθε εξωτερική παρεμπόδιση ή πίεση (π.χ. από τροχαλία ή βράχο) στο καραμπίνερ μειώνει σημαντικά την αντοχή, ενώ ο κύλινδρος ή το καραμπίνερ μπορεί να σπάσει ή/και η πύλη μπορεί να ανοίξει. Επίσης, η μέγιστη δύναμη έλξης μειώνεται σημαντικά όταν χρησιμοποιείται στο σύστημα κάποιο στοιχείο υπερβολικού μεγέθους (π.χ. φαρδιά μποντριέ, ράβδοι με μεγάλη διάμετρο, κλπ.).
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο κύλινδρος μπορεί να χαλαρώσει από τις δονήσεις ή την τριβή και να προκαλέσει το ακούσιο άνοιγμα του συνδέσμου. Ελέγχετε τακτικά το καραμπίνερ για να είστε βέβαιοι για τη σωστή ασφάλιση.

Διάρκεια ζωής του προϊόντος
ΠΡΟΣΟΧΗ: υπάρχουν έκτακτες συνθήκες που ενδέχεται να μην επιτρέπουν την περαιτέρω χρήση του προϊόντος (επαφή με χημικά, ακραίες θερμοκρασίες, αιχμηρές γωνίες, έντονη πτώση).
Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιρροές. Τα προϊόντα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρα, αραμίδιο) υπόκεινται ακόμη και χωρίς χρήση σε γήρανση, η οποία εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και τις κλιματικές επιρροές. Η μέγιστη διάρκεια ζωής σε ιδανικές συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς χρήση είναι: Αορτήρες (express): 10 χρόνια, καραμπίνερ και σύνδεσμοι: απεριόριστη. Η πραγματική διάρκεια ζωής ενός προϊόντος τελειώνει όταν συντρέχει ένας από τους παράγοντες απόσυρσης (βλ. ενότητα "Απόσυρση") ή όταν ένα προϊόν θεωρηθεί πεπαλαιωμένο για χρήση σε ένα σύστημα. Η πραγματική διάρκεια ζωής εξαρτάται από μια σειρά παραγόντων: Ένταση, συχνότητα και περιβάλλον χρήσης, ικανότητα του χρήστη, συνθήκες αποθήκευσης, συντήρηση κλπ.

Απόσυρση
Ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται αμέσως στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- όταν ο εξοπλισμός δεν περνάει τον έλεγχο (πριν από κάθε χρήση, κατά τη διάρκεια της χρήσης και τον τακτικό κύριο έλεγχο)
- σε περίπτωση έντονης καταπόνησης από πτώση (συντελεστής πτώσης >1) ή άλλης σημαντικής καταπόνησης, εκτός και αν η ασφάλεια χρήσης βεβαιώνεται από ειδικό
- το ιστορικό χρήσης του εξοπλισμού δεν είναι γνωστό/πλήρες
- το μποντριέ έχει κατεστραμμένες ακμές ή τραβηγμένες ίνες
- υπάρχουν ζημιές / ενδείξεις αποτριβής στα μεταλλικά ή πλαστικά εξαρτήματα και τις ραφές
- σε περίπτωση επαφής με χημικά ή επιδράσεις του ηλεκτρικού ρεύματος
- αν ο υφασμάτινος ή πλαστικός εξοπλισμός είναι παλαιότερος των 10 ετών
- αν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την αξιοπιστία του εξοπλισμού
Σε ακραίες συνθήκες χρήσης με πολλή βρωμιά (άμμος, σκόνη) και μηχανική αποτριβή (π.χ. σε τραχύ και αιχμηρό βράχο), οι εφεδρείες ασφάλειας ενός αορτήρα express μπορεί να μειωθούν τόσο πολύ μετά από λίγες μόνο εβδομάδες χρήσης, ώστε ο αορτήρας να πρέπει να αντικατασταθεί. Καταστρέψτε και πετάξτε αμέσως τα στοιχεία εξοπλισμού που αποσύρονται, ώστε να εξασφαλίσετε ότι δεν θα ξαναχρησιμοποιηθούν.

Παλαιότητα
Υπάρχουν πολλοί λόγοι, για τους οποίους ένα προϊόν μπορεί να θεωρηθεί πεπαλαιωμένο και να πρέπει να αποσυρθεί πριν από το τέλος της πραγματικής διάρκειας ζωής του (π.χ. αλλαγή προτύπων, οδηγιών ή νόμων, ανάπτυξη νέων τεχνικών, ασυμβατότητα με άλλα στοιχεία εξοπλισμού, κλπ.)

Τροποποιήσεις και επισκευές
Η τροποποίηση ή η αφαίρεση αρχικών εξαρτημάτων του προϊόντος μπορεί να υποβαθμίσει την ασφάλειά του. Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται ούτε να προσαρμόζεται για την εφαρμογή πρόσθετων εξαρτημάτων, παρά μόνο αν αυτό συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή.

Διατήρηση, μεταφορά και φροντίδα
Ο εξοπλισμός πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό χώρο προστατευμένο από το ηλιακό φως και με κανονική θερμοκρασία περιβάλλοντος (-10°C έως +30°C), χωρίς μηχανικές καταπονήσεις από σύνθλιψη, πίεση ή έλξη. Διατηρείτε τον εξοπλισμό προστατευμένο από τα χημικά. Αποφεύγετε τους συνεχείς κραδασμούς. Χρησιμοποιείτε προστατευτική θήκη ή ειδικά δοχεία αποθήκευσης και μεταφοράς.

Καθαρισμός
Καθαρίζετε τα λερωμένα προϊόντα με χλιαρό νερό (αν χρειάζεται, με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλένετε καλά. Στεγνώνετε σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ σε στεγνωτήρια ή κοντά σε θερμαντικά σώματα! Σε περίπτωση ανάγκης μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά του εμπορίου που δεν περιέχουν αλογόνο. Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων πρέπει να λιπαίνονται τακτικά, και ιδίως μετά τον καθαρισμό, με μια ουσία ξηρής λίπανσης (λιπαίνει όταν στεγνώσει, πράγμα που δεν επιτρέπει την εναπόθεση σκόνης και βρωμιάς).

Εγγύηση
Για το προϊόν αυτό παρέχεται εγγύηση 3 ετών για ελαττώματα υλικού και κατασκευής. Η εγγύηση δεν καλύπτει τη φθορά, την οξείδωση, τις τροποποιήσεις και την ακατάλληλη αποθήκευση και συντήρηση, καθώς και τις ζημιές που προκύπτουν από ατυχήματα, από αμέλεια ή από χρήση, για την οποία το προϊόν δεν προορίζεται. Η Austrialpin δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε συνέπεια, άμεση, έμμεση ή σε περίπτωση ατυχήματος, καθώς και για οποιαδήποτε άλλη ζημιά που ενδέχεται να προκύψει από τη χρήση των προϊόντων της. Εξασφαλίζετε ότι οι σημάνσεις του προϊόντος παραμένουν ευανάγνωστες καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής του.

Προσοχή: αν δεν τηρηθούν τα περιεχόμενα αυτών των οδηγιών χρήσης, υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή!

Με την επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών μεταβολών.

ΣΥΜΒΟΛΑ και η σημασία τους
Ταυτοποίηση
Έλεγχος κατασκευαστικού δείγματος ΕΚ από την AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65,
A-1201 WIEN (Αυστρία), αρ. 0511

Wymagania: PL
języki urzędowe kraju przeznaczenia
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabinek wg EN 12275:1998
Elementy łączące wg EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Produkt ten jest elementem osobistego ekwipunku zabezpieczającego przed upadkami z wysokości i powinien być przypisany do jednej osoby. Jest on przeznaczony do wspinaczki wysokogórskiej, wspinaczki sportowej oraz innych czynności i form aktywności zakładających przemieszczanie się w pionie, gdzie znajdują zastosowanie podobne techniki i rozwiązania. Karabinek (element łączący) stosowany jest do łączenia dwóch lub większej ilości elementów wyposażenia. Produktu nie wolno obciążać ponad jego granice wytrzymałości. Może on być wykorzystywany wyłącznie w tym celu, dla którego został zaprojektowany. Czynności, podczas których stosuje się te elementy wyposażenia, z natury swojej są niebezpieczne. Błędy lub nieostrożność mogą prowadzić do ciężkich urazów lub nawet śmierci. Za swoje działania i decyzje odpowiada wyłącznie użytkownik. Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi wskazówkami dla użytkownika i bezwarunkowo stosować się do nich. Produkt ten może być użytkowany wyłącznie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne oraz osoby trzecie znajdujące się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą osoby kompetentnej i odpowiedzialnej. Właściwy dobór wyposażenia wymaga doświadczenia i musi wynikać z analizy zagrożeń. Do obowiązków użytkownika należy zdobycie odpowiedniego wyszkolenia w zakresie stosowania odpowiednich technik i procedur zabezpieczających. W przypadku nadużycia i/lub niewłaściwego zastosowania producent nie przejmuje odpowiedzialności.
Użytkownik powinien być świadomy, że w przypadku niewłaściwej kondycji fizycznej i/lub psychicznej może dojść do pogorszenia bezpieczeństwa zarówno w sytuacji normalnej, jak i kryzysowej. Przed skorzystaniem z wyposażenia użytkownik winien zapewnić, że w przypadku upadku w system osobistego ekwipunku zabezpieczającego możliwy jest niezwłoczny, bezpieczny i skuteczny ratunek osoby upadającej, który uwzględnia wszelkie możliwe sytuacje kryzysowe.

Oznaczenie elementów: (1) korpus, (2) zamek, (3) nit, (4) rolka, (5) zapięcie
Materiały: stopy aluminium, mosiądz, stal, tkanina

Kombinacja z innymi elementami, zastosowanie w systemie
W przypadku kombinacji produktu z innymi elementami występuje zagrożenie wzajemnego oddziaływania poszczególnych elementów na bezpieczeństwo użytkowania. Jeśli produkt ten wykorzystywany jest w połączeniu z innymi elementami systemu ratunkowego/zabezpieczającego, użytkownik musi przed użyciem zapoznać się z zaleceniami, wskazówkami i instrukcjami załączonymi do tych elementów i stosować się do nich. Kombinowanie produktu może z zasady następować wyłącznie z elementami osobistego ekwipunku ratunkowego zabezpieczającego przed upadkami z wysokości oznaczonymi symbolem CE. W przypadku niepoprawnej kombinacji produktu z niepasującymi do siebie elementami wyposażenia mogą wystąpić nieprzewidywalne zagrożenia, które mogą doprowadzić do tego, że bezpieczne działanie produktu nie będzie już zapewnione.

Inspekcja, elementy kontroli:
Przed każdym użyciem: upewnij się, że na korpusie, nicie i rolce nie ma rys, deformacji i oznak korozji. Otwórz zamek i upewnij się, że podczas użycia zamek zamyka się i - jeśli dotyczy - rygluje się samoczynnie. Zakręć rolkę całkowicie i odkręć ją (jeśli dotyczy).
Podczas użytkowania: zawsze sprawdzaj, czy poszczególne elementy wyposażenia są właściwie ułożone w systemie. Ciągłe sprawdzanie stanu produktu i jego połączeń z innymi elementami wyposażenia jest niezbędne.
Inspekcja rzeczoznawcy: oprócz stałej kontroli przed i podczas użytkowania produkty co najmniej jeden raz w roku muszą być poddawane inspekcji rzeczoznawcy, który dokumentuje inspekcję. Częstotliwość inspekcji zależy od intensywności środowiska, w jakim produkty są używane (niemniej inspekcja nie powinna następować rzadziej niż raz na 12 miesięcy). Wskazane jest, aby osobisty ekwipunek zabezpieczający był przypisany indywidualnie poszczególnym użytkownikom, tak aby użytkownik znał historię ekwipunku i mógł dzięki temu łatwiej dokonywać inspekcji. Wyniki inspekcji zapisywane są w protokole inspekcji, który winien zawierać następujące dane: dokładny typ (oznaczenie) przedmiotu inspekcji, model, nazwę i informacje kontaktowe producenta, znaki umożliwiające identyfikację, rok produkcji, datę zakupu, datę wdrożenia do użytkowania, nazwisko użytkownika i inne ważne informacje dotyczące użytkowania, konserwacji, zapisy dotyczące regularnych inspekcji (wraz z podpisem rzeczoznawcy).

Obsługa
Największą wytrzymałość karabinek osiąga przy zamkniętym zamku i obciążeniu w osi podłużnej. Każdy inny sposób obciążenia obniża wytrzymałość na pęknięcie. Elementy łączące można wykorzystywać wyłącznie z zamkniętym i ewentualnie zaryglowanym (jeśli dotyczy) zamkiem. (W przypadku ryglowania śrubowego należy je zawsze całkowicie zakręcić; uwaga – nie przekręcić gwintowania!).
Każde ograniczenie lub nacisk na karabinek z zewnątrz (np. przez przyrząd zjazdowy lub skałę) istotnie obniża jego wytrzymałość, może także dojść do pęknięcia rolki lub karabinka i/lub otwarcia się zamka. W przypadku zastosowania w systemie zbyt dużego elementu (np. szerokiego pasa, stelaża o dużej średnicy itp.) znacząco obniżona jest także maksymalna nośność produktu. **OSTRZEŻENIE:** rolka może zluzować się w przypadku wibracji lub tarcia, co może prowadzić do niepożądanego otwarcia elementu łączącego. Sprawdzaj regularnie karabinek, aby upewnić się, że jest właściwie zaryglowany.

Żywotność produktu
UWAGA: Nietypowe warunki mogą zredukować żywotność produktu do jednorazowego użycia (kontakt z chemikaliami, ekstremalne temperatury, ostre krawędzie, ciężki upadek). Żywotność produktu zależna jest głównie od sposobu i częstości jego stosowania oraz wpływu czynników zewnętrznych. Produkty wytworzone z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema, aramid), także wtedy gdy nie są użytkowane, ulegają pewnemu starzeniu, które zależne jest od ekspozycji na promieniowanie ultrafioletowe oraz wpływu warunków atmosferycznych. Maksymalna żywotność w optymalnych warunkach przechowywania i bez użytkowania: ekspresy i pętle: 10 lat, karabinki i elementy łączące: nieograniczona. Rzeczywista żywotność produktu kończy się, gdy zastosowanie znajdzie jedno z kryteriów eliminacji z użytkowania (patrz punkt „eliminacja") lub gdy produkt uznaje się za przestarzały do zastosowania w systemie. Rzeczywista żywotność zależna jest od szeregu czynników: intensywności, częstości i warunków użytkowania, a także kompetencji użytkownika, warunków przechowywania, konserwacji itp.

Eliminacja
Dany element wyposażenia należy natychmiast wyeliminować w następujących przypadkach:
- wyposażenie nie przechodzi w inspekcji z wynikiem pozytywnym (zarówno kontroli przed każdym zastosowaniem, w trakcie użytkowania, jak też inspekcji okresowej);
- nastąpiło mocne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1) lub nastąpiło inne znaczące obciążenie, chyba że ekspert potwierdzi prawidłowe i pozbawione wszelkich wątpliwości wykorzystanie elementu;
- historia użytkowania wyposażenia nie jest znana lub jest niekompletna;
- krawędzie taśm są uszkodzone lub z taśmy wystają zaciągnięte włókna;
- widoczne są uszkodzenia lub oznaki otarcia na elementach metalowych, tkaninach z włókien sztucznych lub na szwach;
- nastąpił kontakt elementu z chemikaliami lub z energią elektryczną;
- wyposażenie zawierające elementy tekstylne lub z tworzyw sztucznych ma co najmniej 10 lat;
- użytkownik poweźmie jakiekolwiek wątpliwości co do niezawodności wyposażenia.
W ekstremalnych warunkach użytkowania z dużą ilością zanieczyszczeń (piach, pył) oraz w przypadkach otarć mechanicznych (m.in. także ostra, porowata skała) już po kilku tygodniach użytkowania rezerwa bezpieczeństwa ekspresu może ulec zredukowaniu tak dalece, że pętla (ekspres) musi być wymieniona. Wyeliminowane elementy wyposażenia należy natychmiast zniszczyć i zutylizować, aby zapobiec ich ponownemu wykorzystaniu.

Starzenie się i przestarzałość
Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może być uznany za przestarzały i powinien być zutylizowany jeszcze przed upływem okresu jego żywotności (np. zmiana norm, wytycznych lub przepisów prawa, rozwój nowych technologii, niekompatybilność z innymi elementami wyposażenia itp.).

Zmiany i naprawy
Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może prowadzić do ograniczenia jego właściwości zabezpieczających. Wyposażenia nie wolno zmieniać lub dopasowywać w celu dołączenia elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest pisemnie zalecany przez producenta.

Przechowywanie, transport i konserwacja
Wyposażenie należy przechowywać w suchym miejscu osłonionym przed światłem dziennym, w normalnej temperaturze otoczenia (-10˚C do +30˚C), bez mechanicznych obciążeń, np. ściśnięcia, nacisku lub rozciągnięcia. Wyposażenie należy chronić przed oddziaływaniem środków chemicznych. Należy unikać stałego narażenia na wibracje. Należy stosować worek ochronny lub specjalne pojemniki magazynowo-transportowe.

Czyszczenie
Zabrudzone produkty należy oczyścić w wodzie o temperaturze pokojowej (w razie potrzeby z neutralnym mydłem). Dokładnie opłukać. Produkty należy suszyć w temperaturze pokojowej, pod żadnym pozorem nie wolno używać suszarki do prania lub suszyć wyposażenia w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można zastosować ogólnodostępne środki dezynfekcyjne niezawierające halogenów. Zawiasy części metalowych należy regularnie, a zwłaszcza po czyszczeniu, smarować suchym smarem (smaruje w formie wyschniętej, dzięki czemu do elementów nie przylega się pył i brud).

Gwarancja
Na niniejszy produkt udziela się trzyletniej gwarancji w stosunku do wszystkich wad materiałowych i produkcyjnych. Wyklucza się gwarancję w przypadku normalnego zużycia, utlenienia, zmian, nieprawidłowego przechowywania i konserwowania, a także uszkodzeń, które wynikają z wypadków, niedopatrzeń lub zastosowania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Austrialpin nie odpowiada za jakiekolwiek skutki, bezpośrednie, pośrednie lub spowodowane przez wypadki, jak też za jakiekolwiek szkody innego rodzaju, które wynikają z wykorzystania jej produktów. Należy zadbać, aby oznaczenia produktu pozostały czytelne przez cały okres żywotności produktu.

UWAGA: nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkowania jest groźne dla życia!

Zastrzega się prawo do pomyłek drukarskich i zmian technicznych.
SYMBOLE i ich znaczenie
Identyfikacja
Badanie zgodności z wzorcem konstrukcyjnym według norm WE przeprowadzone przez AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N˚0511

Solicitări: RO
Limbile oficiale ale țării de destinație
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Carabina cf. EN 12275:1998
Elemente de prindere cf. EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Acest produs face parte dintr-un echipament personal de protecție împotriva căderii de la înălțime (PSA) și trebuie să fie alocat unei persoane. Suplimentar el este destinat urcării pe munte, cățărării sportive și altor activități verticale la care se folosesc tehnici asemănătoare. Carabina (mijloc de prindere) se utilizează pentru prinderea a două sau mai multe obiecte din cadrul echipamentului. Acest produs nu are voie să fie încărcat cu o sarcină mai mare decât limitele sale. Nu are voie să fie folosit decât în scopul pentru care a fost creat.
Activitățile la care se folosește acest echipament sunt periculoase prin natura lor. Greșelile și neatenția pot sa aibă ca urmare răniri grave sau chiar decesul. Pentru acțiunile și deciziile dumneavoastră sunteti singuri răspunzători. Următoarele instrucțiuni de utilizare trebuie citite cu atenție și neapărat respectate.
Acest produs nu are voie să fie folosit decât de persoane competente și responsabile, precum și de terți care se află sub directa supraveghere și sub controlul unei persoane competente și responsabile. Alegerea corectă a echipamentului necesită experiență și se face printr-o analiză a pericolului.
Este responsabilitatea dumneavoastră să beneficiați de un instructaj adecvat în ceea ce priveste aplicarea tehnicilor corecte și a prevederilor de siguranță. Producătorul nu își asumă nici o garanție în situațiile în care se abuzează de echipament sau/și acesta nu este folosit în mod adecvat.
Utilizatorul trebuie să fie conștient că în cazul unei stări fizice și/sau psihice nepotrivite pot apărea influențări asupra siguranței in situație normală sau de urgență.
Înainte de folosirea echipamentului, utilizatorul trebuie să se asigure că în cazul unei căderi în sistemul PSA va avea loc o salvare imediată, sigură și efectivă a persoanei căzute, salvare care să respecte toate posibilele situații de urgență.

Denumirea componentelor: (1) corp, (2) arc, (3) nit, (4) rolă, (5) închizător
Materiale: aliaje aluminiu, alamă, oțel, material textil

Combinare, utilizare in sistem
În cazul combinării acestui produs cu alte componente există pericolul influențării reciproce a siguranței de utilizare. În cazul în care acest produs este utilizat împreună cu alte componente ale unui sistem de salvare/prindere, utilizatorul trebuie să se informeze înainte de utilizare în legătură cu recomandările, indicațiile și instrucțiunile anexate ale acestor componente si să le respecte. Utilizarea are în principiu voie se să facă doar în combinație cu componentele cu marcaj CE din cadrul echipamentelor personale de protecție (PSA) pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. În cazul unei combinații greșite a unor componente care nu se potrivesc împreună pot apărea pericole neașteptate, care nu mai garantează funcționarea sigură a componentei respective.

Verificarea, puncte de controlat:
înainte de fiecare utilizare: Asigurați-vă că corpul, nitul și rola nu prezintă rupturi, deformări sau semne de coroziune. Deschideți arcul și asigurați-vă că în timpul utilizării se închide singur și complet și, după caz, se blochează. După caz înșurubați și deșurubați rola complet.
în timpul utilizării: Asigurați-vă în mod continuu că fiecare obiect în parte din cadrul echipamentului este poziționat corect în cadrul sistemului. Este neaparat necesar ca starea produsului și conexiunea cu celelalte obiecte din echipament să fie verificate în mod continuu.
verificare specializată: pe lângă verificarea continuă înaintea și în timpul utilizării, produsele trebuie cel puțin o dată pe an verificate și documentate și de o persoană specializată. Ritmicitatea verificării depinde de intensitatea cu care se folosesc produsele (cel târziu o dată la 12 luni). Preferabil, echipamentul de protecție personal ar trebui atribuit utilizatorului în mod personal, astfel încât utilizatorul să cunoască istoria echipamentului și astfel să îl poată verifica mai usor. Rezultatele se înregistrează în raportul de verificare, care trebuie să conțină următoarele: tipul exact de echipament, modelul, numele și datele de contact ale producătorului, posibilitățile de identificare, anul de fabricație, data cumpărării, data primei utilizări, numele utilizatorului și alte informații importante referitoare la utilizare și întreținere, înregistrarea verificării periodice (inclusiv semnătura persoanei care a făcut verificarea).

Deservirea
O carabină deține o rezistență ridicată atunci când arcul este inchis și sarcina este pe lungime. Orice altă sarcină reduce puterea de rupere. Elementele de legătură au voie să fie folosite doar cu arcul închis, respectiv blocat (în cazul siguranței prin înșurubare aceasta trebuie înșurubată complet, atenție- a nu se înșuruba peste cap!).
Orice piedică sau presiune din afară asupra carabinei (de exemplu de către un aparat cu cablu sau o stâncă) reduce puternic rezistența, de asemenea rola sau carabina se pot rupe și/sau arcul se poate deschide. Și forța de tracțiune maximă este puternic redusă în cazul folosirii unui element prea mare în cadrul sistemului (de exemplu chingă lată, bară cu diametru mare, etc.).

AVERTIZARE: Rola se poate desface din cauza vibrațiilor sau a frecării sau poate duce la deschiderea nedorită a elementului de legătură. Controlați carabina în mod regulat pentru a asigura o închidere corespunzătoare.

Durata de viață a produsului
ATENTIE: Condițiile neobișnuite pot reduce durata de viață a produsului la o singură întrebuințare (contactul cu substanțe chimice, temperaturi extreme, canturi ascuțite, prăbușire grea).
Durata de viață a produsului depinde în principal de modul de utilizare și de frecvența utilizării, precum și de influențele externe. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dinema, aramida) îmbătrânesc și fără a fi folosite, fapt care depinde indeosebi de puterea razelor ultraviolete, precum și de influențele climaterice.
Durata de viață maximă în condiții optime de depozitare și fără utilizare: lat (expres): 10 ani, carabină și elemente de legătură: nelimitat.
Durata de viață reală a produsului se sfârșește atunci când este valabil unul din următoarele criterii (a se vedea punctul „Casarea") sau atunci când produsul este depășit pentru a fi utilizat într-un sistem. Durata de viață reală depinde de o serie de factori: intensitatea utilizării, frecvența utilizării și mediul de utilizare, precum și competența utilizatorului, condițiile de depozitare, întreținere, etc.

Casarea
În următoarele cazuri trebuie să casați imediat echipamentul:
- echipamentul nu trece de verificare (fie că este vorba de verificarea de dinaintea fiecarei utilizări, din timpul utilizării sau de verificarea principală periodică)
- atunci când a avut loc o prăbușire dură (factor prăbușire >1) sau o altă suprasolicitare importantă, cu excepția cazului când utilizarea fără probleme este confirmată de o persoană specializată
- istoria de utilizare a echipamentului nu este cunoscută, respectiv este incompletă
- canturile chingii sunt stricate sau sunt trase fire din chingă
- se observa stricăciuni ale părților metalice sau plastice și ale cusăturilor
- contact cu substanțe chimice sau influențe electrice
- echipamentul textil sau cu conținut de plastic are cel puțin 10 ani vechime
- aveți orice fel de îndoială asupra echipamentului
În condiții extreme de utilizare cu multă murdărie (nisip, praf) și frecare mecanică (printre altele stânci aspre și ascuțite) rezervele de siguranță ale unui laț expres pot fi epuizate atât de tare după doar câteva utilizări încât lațul va trebui inlocuit.
Distrugeți și indepărtați echipamentele casate de îndată pentru a evita o utilizare ulterioară.

Îmbătrânirea
Există multe motive din cauza cărora un produs poate fi considerat îmbătrânit și trebuie aruncat înainte de sfârșitul duratei sale de viață normale (de exemplu modificarea normelor, directivelor și legilor, dezvoltarea de noi tehnici, incompatibilitatea cu alte obiecte de echipament, etc.)

Modificări și reparații
Atunci când componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță pot fi limitate. Echipamentul nu are voie să fie modificat în nici un fel care nu este recomandat in scris de către producator sau să fie adaptat pentru adăugarea de piese suplimentare.

Depozitarea, transportul și îngrijirea
Depozitați echipamentul in loc uscat și protejat de lumina zilei, la temperaturi normale (-10°C până la +30°C), fără forțe mecanice de strivire, presiune sau tracțiune. Protejați echipamentul de substanțele chimice. Evitați vibrațiile continue. Utilizați pungi de protecție sau recipiente speciale de depozitare și transport.

Curățarea
Produsele murdare se curăță in apă căldută (dacă este necesar cu săpun cu PH neutru). A se clăti bine. A se usca la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea corpurilor de încălzit! Se pot folosi în caz de nevoie dezinfectanți uzuali, fără halogen.
Încheieturile pieselor din metal trebuie unse în mod regulat și mai ales după curățare cu un lubrifiant uscat (unge când este uscat pentur a nu se lipi praful și murdăria).

Garanția
Pentru acest produs se acordă o garanție de 3 ani pentru toate erorile de material și fabricație. Garanția nu cuprinde uzarea normală, oxidarea, modificările, depozitarea și întreținerea necorespunzătoare, precum și daunele cauzate de accidente, neglijență sau scopul utilizării, pentru care produsul nu este destinat.
Austrialpin nu răspunde de nici un fel de consecvențe, directe, indirecte sau condiționate, precum și de nici un fel de daune care apar din utilizarea produselor sale. Asigurați-vă că marcajele produsului rămân lizibile pe intreaga durată de viață a produsului.

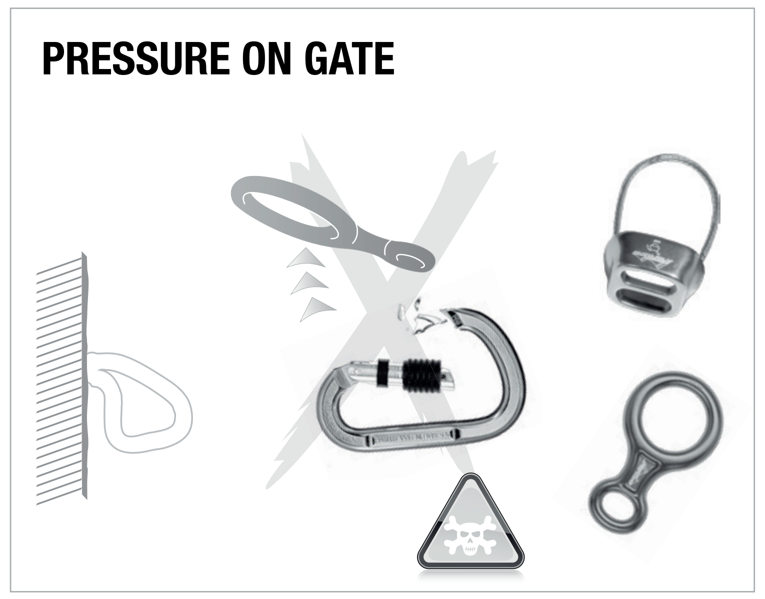
ATENȚIE: există pericol de moarte in cazul nerespectării acestor instrucțiuni de utilizare!

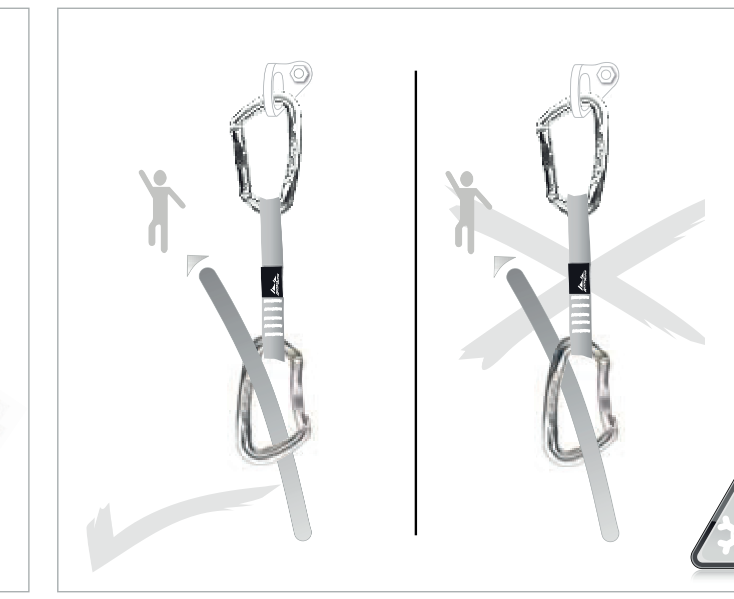
Sub rezerva greșelilor de tipar și a modificărilor tehnice.

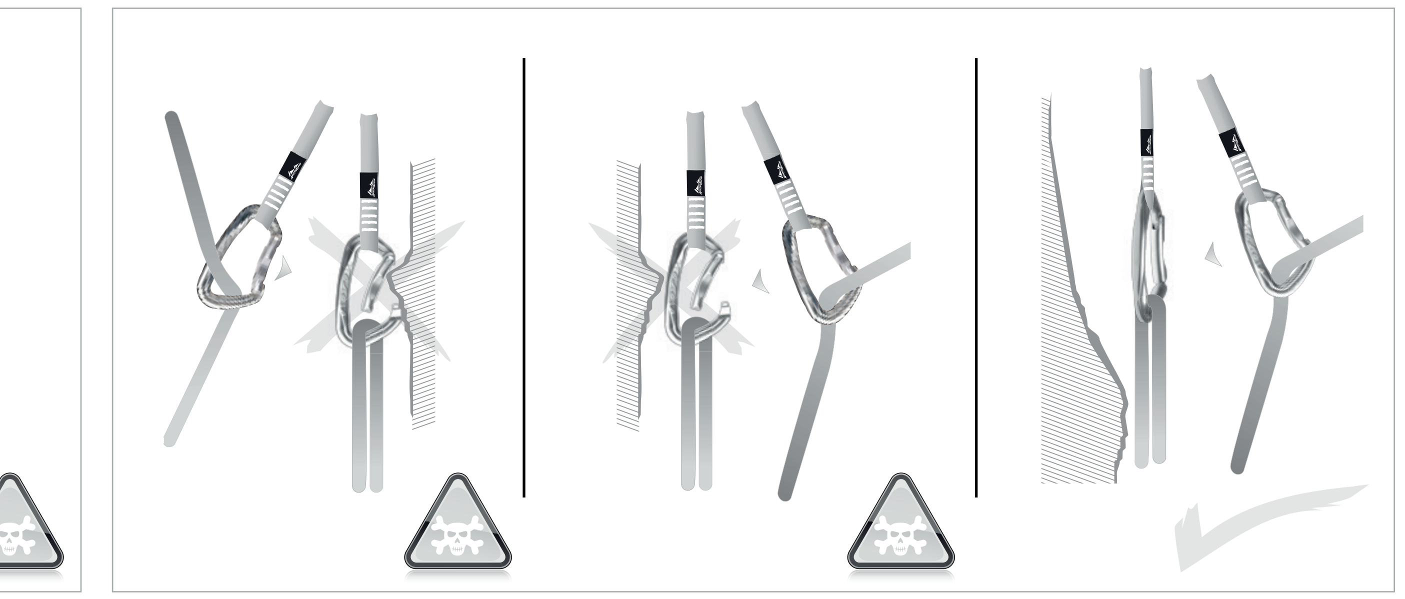
SIMBOLURI și semnificație
Identificare
Verificare CE efectuată de către AUVA Viena,
Str. Adalbert-Stifter 65, A-1201 VIENA N°0511

www.austrialpin.at

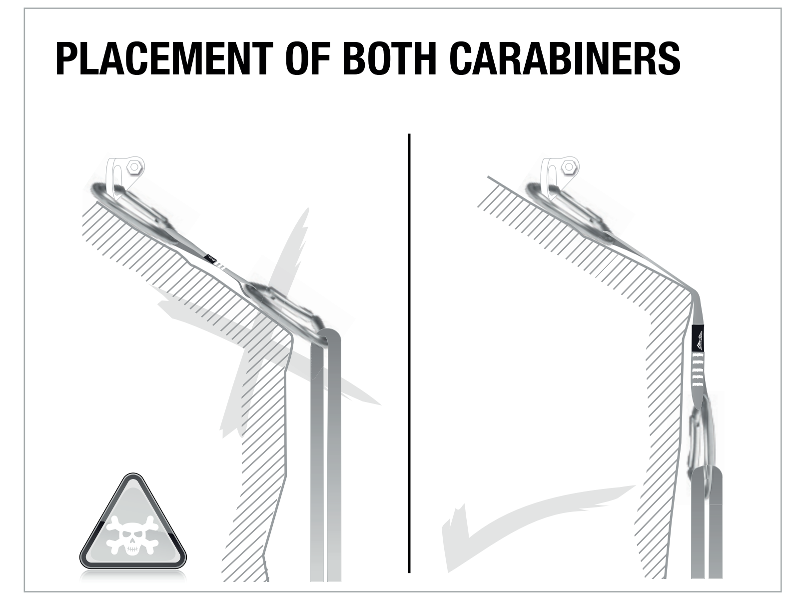
PRESSURE ON GATE



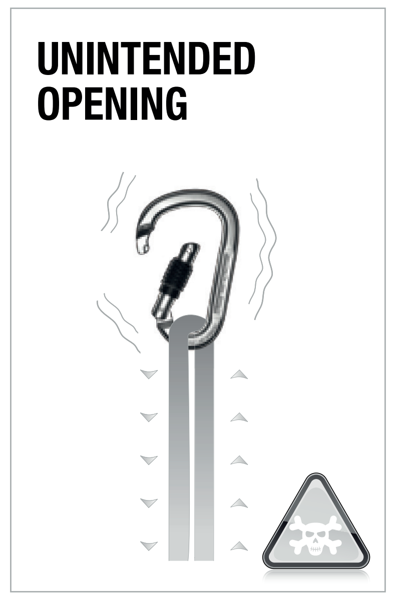


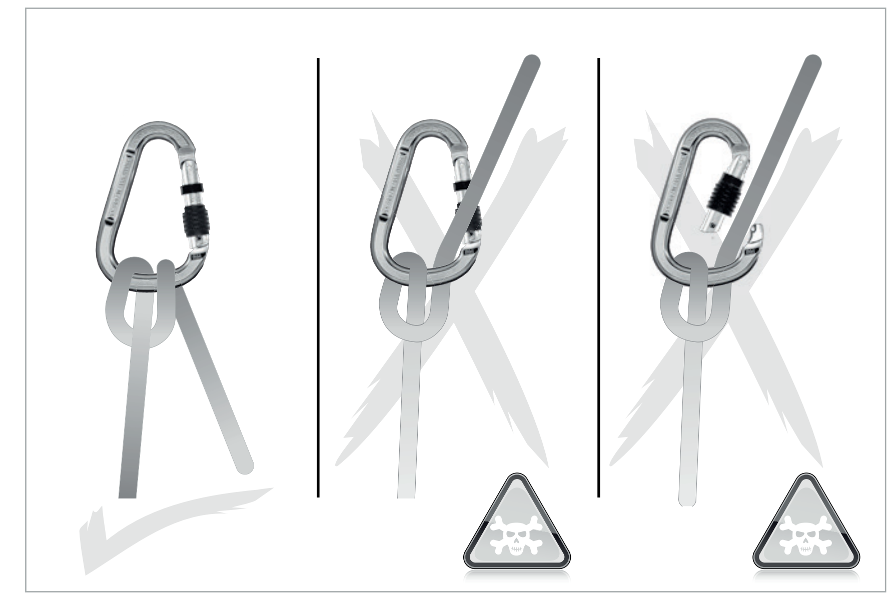


PLACEMENT OF BOTH CARABINERS



UNINTENDED OPENING





Zahteve: SL
Uradni jeziki namembne države
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Vponka po EN 12275:1998
Vezni elementi po EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Ta proizvod je del osebne varovalne opreme(OVO), ki varuje pred padci z višine in priporočljivo je, da ga vedno uporablja ista oseba. Proizvod je prav tako namenjen za alpinizem, športno plezanje in za druge vertikalne aktivnosti, ki zahtevajo uporabo podobnih tehnik. Vponka (vezni element) se uporablja za povezavo dveh ali več delov opreme. Tega proizvoda ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil osnovan.
Aktivnosti, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko vodijo do težkih poškodb ali celo do smrti. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednja navodila za uporabo morate zato pozorno prebrati in jih brezpogojno upoštevati.
Ta proizvod lahko uporabljajo le spretne in odgovorne osebe ter osebe, ki so povezane z neposrednim nadzorom in kontrolo teh spretnih in odgovornih oseb. Pravilna izbira opreme zahteva izkušnje in mora temeljiti na analizi tveganja.
Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravilnih tehnik in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrača vsakršno jamstvo.
Uporabnik se mora zavedati, da lahko ob neprimerni telesni in/ali psihični pripravljenosti pride do zmanjšanja varnosti tako v normalnih okoliščinah kakor tudi v sili.
Pred uporabo opreme mora uporabnik zagotoviti, da bo v primeru padca v sistem OVO za to osebo, ki jo sistem zadrži, na voljo takojšnja, varna in učinkovita pomoč, ki predvideva vse možne situacije v sili.

Poimenovanje delov: (1) okvir, (2) zaskočka, (3) kovica, (4) matica, (5) zapiralo
Materiali: zlitine aluminija, medenina, jeklo, tekstil

Kombinacija, uporaba v sistemu
Pri uporabi tega proizvoda v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi. V kolikor ta proizvod uporabljate v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli sistema za reševanje oz. zadržanje, se morate pred uporabo informirati o priporočilih, nasvetih in navodilih, ki so priloženi tem sestavnim delom in jih upoštevati. Proizvod smete načeloma uporabljati le s tistimi sestavnimi deli osebne varovalne opreme (OVO) za padce iz višine, ki imajo oznako CE. Z napačno kombinacijo delov opreme, ki se med seboj ne ujemajo, lahko izzovete nepredvidljive nevarnosti, ki ne morejo več zagotavljati varne funkcije posameznega dela opreme.

Kontrola, točke za preverit:
Pred vsako uporabo: prepričajte se, da okvir, kovica in matica nimajo razpok, niso deformirani in da ne kažejo kakršnihkoli znakov korozije. Odprite zaskočko in preverite, ali se le-ta med uporabo samodejno in v celoti zapre ter eventualno zaklene. V danem primeru zavijte matico do konca.
Med uporabo: vedno poskrbite za to, da so posamezni deli opreme v sistemu v ustrezni medsebojni legi. Pomembno in nujno je, da vselej preverite stanje proizvoda in njegovo povezavo z drugimi deli opreme.
Strokovna kontrola: poleg stalnega preverjanja pred in med uporabo, mora najmanj enkrat letno proizvode preveriti in dokumentirati še strokovna oseba. Kako pogosto morajo biti te kontrole, je odvisno od intenzivnosti okoliščin, v katerih se proizvodi uporabljajo (najmanj vsakih 12 mesecev). Priporočljivo je, da ima vsak uporabnik svojo lastno osebno varovalno opremo, tako da pozna njeno zgodovino in da se jo da na enostaven način preveriti. Rezultati se vnesejo v poročilo o kontroli, ki mora vsebovati naslednje: točen tip dela opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca, možnosti identifikacije, leto proizvodnje, datum nakupa, datum pričetka uporabe, ime uporabnika in druge informacije, ki so pomembne za uporabo in vzdrževanje ter zapise rednih kontrol (vklj. s podpisom osebe, ki je proizvod preverila).

Posluževanje
Vponka ima največjo nosilnost takrat, ko je njena zaskočka zaprta in ko je obremenjena v vzdolžni smeri. Vsakršna druga obremenitev zmanjša natezno trdnost. Vezne elemente lahko uporabljate le takrat, ko je zaskočka zaprta in eventualno zaklenjena (pri varovalnem zapiralu z matico morate le-to vselej zaviti do konca, vendar pozor – ne zavijte preveč!).
Vsakršna ovira ali pritisk na vponko z zunanje strani (ki bi ga povzročil npr. pripomoček za spuščanje ali skala) močno zmanjša nosilnost, matica ali vponka se lahko tudi zlomita in/ali pa se zaponka odpre. Prav tako se pri uporabi prevelikega elementa v sistemu (npr. širok plezalni pas, ogrodje z velikim premerom) močno zmanjša maksimalna vlečna sila.

OPOZORILO: Matica se lahko zaradi vibracij ali trenja odvije, kar lahko vodi do nezaželenega odprtja veznega elementa. Vponko redno pregledujte, saj boste le tako lahko zagotovili ustrezno delovanje.

Življenjska doba proizvoda
POZOR: izredne okoliščine lahko življenjsko dobo proizvoda skrajšajo na enkratno uporabo (stik s kemikalijami, ekstremne temperature, ostri robovi, težak padec).
Življenjska doba proizvoda je načeloma odvisna od načina in pogostosti uporabe ter od zunanjih vplivov. Proizvodi, ki so sestavljeni iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema, aramid), so tudi v primeru neuporabe podvrženi staranju, ki je še posebej odvisno od moči ultravijoličnega sevanja in zunanjih vplivov okolja.
Maksimalna življenjska doba pri optimalnih pogojih hranjenja in pri neuporabi: (Express) zanke: 10 let, vponke in vezni elementi: neomejeno.
Dejanska življenjska doba določenega proizvoda se zaključi, če potrdite enega od spodaj navedenih kriterijev za izločanje (glej točko »Izločanje«) ali če proizvod za uporabo v sistemu velja za zastarelega. Dejanska življenjska doba je odvisna od vrste faktorjev: od intenzivnosti in pogostosti uporabe, okoliščin uporabe, spretnosti uporabnika, pogojev shranjevanja, vzdrževanja, itd.

Izločanje opreme
V naslednjih primerih morate opremo nemudoma izločiti:
- oprema ne prestane kontrole (tako pred vsako uporabo, med uporabo kakor tudi pri rednih temeljitih kontrolah)
- v primeru močne obremenitve pri padcu (faktor padca >1) ali v primeru kakršnekoli druge občutne obremenitve, razen če strokovna oseba potrdi neoporečno in varno uporabo
- zgodovina uporabe opreme ni znana oz. ni popolna
- robovi plezalnega pasu so poškodovani ali pa iz pasu gledajo nitke
- vidne so poškodbe / obraba kovine ali delov iz plastike in šivov
- stik s kemikalijami ali električni vplivi
- oprema iz tekstila ali plastike je stara najmanj 10 let
- glede zanesljivosti opreme imate kakršnekoli pomisleke
Pri ekstremnih pogojih uporabe, kjer je prisotno veliko umazanije (pesek, prah) in v primeru mehanske obrabe (med drugim tudi zaradi ostrih skal), se lahko že po nekaj tednih uporabe varnost sistema Express tako močno zmanjša, da boste morali zanko zamenjati. Izločeno opremo uničite in zavrzite takoj, da bi preprečili nadaljnjo uporabo.

Zastaranje
Obstaja veliko razlogov, zaradi katerih se nek proizvod lahko smatra za zastarelega in ga je zaradi tega treba zavreči pred koncem njegove dejanske življenjske dobe (npr.: zaradi sprememb standardov, smernic ali zakonov, zaradi razvoja novih tehnik, nekompatibilnosti z drugo opremo, itd.).

Spremembe in popravila
Če spremenite ali odstranite originalne sestavne dele proizvoda, se lahko varnost proizvoda zmanjša. Opreme ne smete spremeniti ali jo prilagoditi za namestitev dodatnih delov na noben način, ki ga proizvajalec pisno ne priporoča.

Shranjevanje, transport in vzdrževanje
Opremo hranite v suhem prostoru, zavarovano pred dnevno svetlobo, pri normalni temperaturi okolja (-10˚C do +30˚C) in je ne izpostavljajte mehanski, tlačni ali natezni obremenitvi. Opremo zavarujte pred kemikalijami. Preprečite nenehne vibracije. Uporabljajte varovalne vrečke ali posebne posode za shranjevanje in transport.

Čiščenje
Umazane proizvode očistite v mlačni vodi (če je potrebno z nevtralnim milom). Dobro jih izperite. Posušite jih pri sobni temperaturi, nikoli pa jih ne sušite v sušilcih za perilo ali v bližini radiatorjev! Po potrebi lahko uporabite običajna dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogena.
Člene kovinskih delov morate redno, še posebej pa po čiščenju, namazati s suhim mazivom (namažite takrat, ko je proizvod suh, tako se boste izognili prahu in umazaniji).

Garancija
Za ta proizvod vam proizvajalec zagotavlja 3-letno garancijo za vse napake v materialu in v izdelavi. Garancija izključuje normalno obrabo, oksidacijo, spremembe, nepravilno shranjevanje in vzdrževanje ter poškodbe, ki so posledica nesreč, malomarnosti ali načinov uporabe, za katere izdelek ni predviden. Podjetje Austrialpin ne odgovarja za nikakršne posledice, neposredne, posredne ali takšne, ki bi nastale zaradi nesreče, kakor tudi za nikakršne vrste poškodb, ki bi nastale zaradi uporabe njegovih proizvodov. Zagotovite, da bodo oznake proizvoda vidne oz. berljive skozi celotno življenjsko dobo proizvoda.

POZOR: neupoštevanje teh navodil za uporabo je lahko življenjsko nevarno!

Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

SIMBOLI in pomen
Identifikacija
ES pregled tipa je opravila dunajska ustanova AUVA, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N°0511

Požiadavky: SK
úradné jazyky krajiny určenia
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabíny podľa EN 12275:1998
Spojovacie prvky podľa EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného výstroja na ochranu proti pádom z výšky (OOV) a mal by byť priradený jednej osobe. Okrem toho je určený na horolezectvo, športové lezenie a na iné vertikálne aktivity, pri ktorých sa používajú podobné techniky. Karabína (spojovací prostriedok) sa používa na spojenie dvoch alebo viacerých častí výstroja. Tento výrobok sa nesmie zaťažovať nad daný rámec. Smie sa používať výlučne na účel, pre ktorý bol navrhnutý.
Aktivity, pri ktorých sa používa tento výstroj, sú prirodzene nebezpečné. Chyby a nepozornosti môžu mať za následok ťažké poranenia alebo aj smrť. Sami zodpovedáte za svoje konanie a rozhodnutia. Nasledujúce pokyny na použitie sa musia dôkladne prečítať a bezpodmienečne dodržiavať.
Tento výrobok smú používať len kompetentné a zodpovedné osoby, ako aj tretie osoby, ktoré sú pod priamym dozorom a kontrolou kompetentnej a zodpovednej osoby. Správny výber výstroja si vyžaduje skúsenosť a musí sa stanoviť na základe analýzy rizík.
Je vo vašej zodpovednosti, aby ste získali primeraný výcvik v používaní správnych techník a bezpečnostných opatrení. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akékoľvek ručenie.
Užívateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnom telesnom a/alebo duševnom stave môže v bežnom i núdzovom prípade dôjsť k narušeniam bezpečnosti.
Pred použitím výstroja musí užívateľ zabezpečiť, aby v prípade pádu do systému OOV mohla nasledovať okamžitá, bezpečná a efektívna záchrana zachytenej osoby, ktorá zohľadní všetky možné núdzové prípady.

Názov častí: (1) teleso, (2) západka, (3) nit, (4) kladka, (5) uzáver
Materiály: zliatiny hliníka, mosadz, oceľ, textil

Kombinovanie, použitie v systéme
Pri kombinovaní tohto výrobku s inými komponentmi existuje nebezpečenstvo vzájomného obmedzovania bezpečnosti používania. Ak sa tento výrobok používa v spojení s inými komponentmi záchranného/záchytného systému, musí sa užívateľ pred použitím informovať o priložených odporúčaniach, pokynoch a návodoch týchto komponentov a dodržiavať ich. K použitiu smie dôjsť zásadne len v spojení s komponentmi osobného ochranného výstroja (OOV) na ochranu proti pádom z výšky označenými symbolom CE. Pri nesprávnom kombinovaní častí výstroja, ktoré nie sú vzájomne kompatibilné, sa môžu vyskytnúť nepredvídateľné riziká, pri ktorých už nie je garantované bezpečné fungovanie časti výstroja.

Kontrola, kontrolované body
Pred každým použitím: Uistite sa, že na telese, nite a kladke sa nevyskytujú trhliny, deformácie alebo formy korózie. Otvorte západku a zabezpečte, aby sa počas používania automaticky a úplne uzavrela a prípadne sa zaistila. Kladku popripade úplne zaskrutkujte a odskrutkujte.
Počas používania: Vždy zabezpečte, aby jednotlivé časti výstroja v systéme boli vzájomne správne umiestnené. Je nevyhnutné neustále kontrolovať stav výrobku a jeho spojenia s inými časťami výstroja.
Odborná kontrola: okrem stálej kontroly pred a počas použitia musí výrobky minimálne raz ročne skontrolovať a zdokumentovať odborník. Častosť kontroly závisí od intenzity prostredia, v ktorom sa výrobky používajú (najneskôr raz za 12 mesiacov). Je vhodné, ak je osobný ochranný prístroj osobne pridelený užívateľom, tak aby užívateľ poznal históriu výstroja a vďaka tomu ho dokázal ľahšie kontrolovať. Výsledky sa zapisujú do kontrolnej správy, ktorá musí obsahovať nasledujúce údaje: presný typ časti výstroja, model, názov a kontaktnú informáciu výrobcu, možnosti identifikácie, rok výroby, dátum zakúpenia, dátum uvedenia do prevádzky, meno užívateľa a iné dôležité informácie o používaní a údržbe, záznam o pravidelnej kontrole (vrátane podpisu kontrolóra).

Obsluha
Karabína dosahuje maximálnu pevnosť pri uzavretej západke a zaťažení v pozdĺžnom smere. Akékoľvek iné zaťaženie znižuje pevnosť lomu. Spojovacie prvky sa smú používať len s uzavretou a popripade zaistenou západkou (u poistky so skrutkovacím uzáverom sa táto poistka musí vždy úplne dotiahnuť, pozor – nepretočte závit!).

Akákoľvek prekážka alebo tlak zvonku (napr. v dôsledku zlaňovacieho prístroja alebo skaly) na karabínu výrazne znižuje pevnosť, rovnako tak sa môže zlomiť kladka alebo karabína a/alebo sa môže otvoriť západka. Maximálna ťažná sila sa taktiež výrazne znižuje pri používaní príliš veľkého prvku v systéme (napr. široký bezpečnostný pás, ťahadlá s veľkým priemerom atď.).

VAROVANIE: Kladka sa môže v dôsledku vibrácií alebo trenia uvoľniť a viesť k neúmyselnému otvoreniu spojovacieho prvku. Pravidelne kontrolujte karabínu, aby bolo zabezpečené náležité zaistenie.

Životnosť výrobku
POZOR: mimoriadne okolnosti môžu životnosť výrobku zredukovať na jednorazové použitie (kontakt s chemikáliami, extrémne teploty, ostré hrany, ťažký pád).
Životnosť výrobku závisí v značnej miere od spôsobu a častosti používania, ako aj od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneema, aramid) podliehajú aj bez použitia určitému starnutiu, ktoré závisí najmä od intenzity ultrafialového žiarenia a taktiež od klimatických vplyvov životného prostredia.
Maximálna životnosť pri optimálnych podmienkach skladovania a bez používania: (expresné) slučky: 10 rokov, karabíny a spojovacie prvky: bez časového obmedzenia.
Skutočná životnosť výrobku sa končí vtedy, keď sa naňho vzťahuje niektoré z nižšie uvedených kritérií pre vyradenie (pozri bod „Vyradenie"), alebo keď sa výrobok považuje za zastaraný na použitie v systéme. Skutočná životnosť závisí od celého radu faktorov: intenzita, častosť a prostredie používania, ako aj kompetencia užívateľa, podmienky skladovania, údržba atď.

Vyradenie
V nasledujúcich prípadoch by sa mal výstroj ihneď vyradiť:
- výstroj nevyhovel pri kontrole (tak pred každým použitím, počas použitia, ako aj pri pravidelnej hlavnej kontrole),
- keď došlo k tvrdému zaťaženiu pri páde (faktor pádu >1), alebo k inému výraznému zaťaženiu, pokiaľ odborník nepotvrdí vyhovujúce a bezpečné použitie,
- história používania výstroja nie je známa, resp. je neúplná,
- hrany bezpečnostného pásu sú poškodené, alebo sú z neho vytiahnuté vlákna,
- na kovových alebo plastových častiach a na švoch možno pozorovať poškodenia/javy opotrebovania trením,
- kontakt s chemikáliami alebo elektrické vplyvy,
- textilný výstroj alebo výstroj obsahujúci plasty má minimálne 10 rokov,
- máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti výstroja.

Za extrémnych podmienok používania s množstvom špiny (piesok, prach) a mechanickým odieraním (okrem iného drsná, ostrá skala), môžu byť bezpečnostné rezervy expresnej slučky už po niekoľkých týždňoch používania natoľko vyčerpané, že sa slučka musí vymeniť. Vyradené časti výstroja ihneď zničte a zlikvidujte, aby sa zabránilo ich ďalšiemu používaniu.

Zastaranie
Je veľa dôvodov, prečo možno výrobok považovať za zastaraný a kvôli ktorým by sa mal zlikvidovať pred uplynutím jeho skutočnej životnosti (napr.: zmena noriem, smerníc alebo zákonov, vývoj nových techník, nekompatibilita s inými časťami výstroja atď.).

Úpravy a opravy
Ak sa originálne komponenty výrobku upravia alebo odstránia, môžu sa tým obmedziť bezpečnostné vlastnosti. Výstroj sa nesmie upravovať nijakým spôsobom, ktorý písomne neodporučí výrobca, ani sa nesmie prispôsobovať na pripevnenie prídavných častí.

Úschova, preprava a údržba
Svoj výstroj skladujte na suchom mieste chránenom pred denným svetlom pri bežnej teplote prostredia (od –10 °C do +30 °C), bez mechanického zaťaženia priškripnutím, tlakom alebo ťahom. Výstroj uschovajte na mieste chránenom pred chemikáliami. Zabráňte neustálym vibráciám. Používajte ochranné vrecúško alebo špeciálne skladovacie a prepravné zásobníky.

Čistenie
Zašpinené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dôkladne ich opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nesušte v sušičkách bielizne alebo v blízkosti vyhrievacích telies. V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky bez obsahu halogénov. Kĺby kovových častí treba pravidelne a najmä po čistení namazať suchým mazivom (premazáva po vyschnutí, vďaka čomu nezostáva prilepený prach a špina).

Záruka
Na tento výrobok sa poskytuje záruka v trvaní 3 rokov na všetky chyby materiálu a výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie, oxidáciu, úpravy, neprimerané skladovanie a údržbu, ako aj na škody, ktoré vznikli v dôsledku nehôd, nedbalosti, alebo účelov použitia, pre ktoré výrobok nie je určený. Firma Austrialpin nenesie zodpovednosť za akékoľvek dôsledky, či už priame, nepriame alebo podmienené nehodou, ani za akékoľvek iné druhy škôd, ktoré vzniknú na základe používania jej výrobkov. Zabezpečte, aby označenia výrobku zostali čitateľné počas jeho celej životnosti.

POZOR: pri nerešpektovaní tohto návodu na použitie existuje nebezpečenstvo ohrozenia života!

Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené.

SYMBOLY a ich význam
Identifikácia
Typovú skúšku ES vykonala spoločnosť
AUVA Viedeň, Adalbert-Stifter-Strasse 65,
A-1201 VIEDEŇ N°0511

Požadavky: úřední jazyk země určení CS
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Karabiny podle EN 12275:1998
Spojovací prvky podle EN 362:2004
Pulley EN 12278:2007

Tento výrobek je částí osobního ochranného vybavení na ochranu před pády z výšek (OOV) a měl by být přidělen jedné osobě. Dále je určen pro horolezectví, sportovní lezení a pro další aktivity ve svislé poloze, při nichž se používají podobné techniky. Karabina (spojovací prostředek) se používá ke spojování dvou nebo více předmětů vybavení. Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své limity. Smí být používán výhradně k účelu, pro který byl navržen.
Aktivity, při nichž se toto vybavení používá, jsou samozřejmě nebezpečné. Chyby a neopatrnost mohou způsobit těžká zranění nebo dokonce smrt. Za své činy a rozhodnutí nesete odpovědnost sami. Pozorně si přečtěte následující pokyny k používání a bezpodmínečně je dodržujte.
Tento výrobek smějí používat jen kompetentní osoby, které jsou si vědomy své odpovědnosti, a také třetí osoby, které jsou pod přímým dohledem a pod kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Vybrat si správně vybavení vyžaduje zkušenost. Výběr je třeba provést po analýze rizik. Jste odpovědní za dosažení přiměřené zkušenosti při používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití výrobce odmítá jakoukoli záruku.
Uživatel by si měl být vědom toho, že v případě nedobré tělesné a /nebo duševní konstituce může v normálním případě i v případě nouze dojít k ohrožení bezpečnosti.
Před použitím vybavení je uživatel povinen zajistit, aby byla zachycená osoba v případě pádu do systému OOV neprodleně, bezpečně a efektivně vysvobozena s ohledem na všechny možné případy nouze.

Názvy částí: (1) tělo, (2) zámek, (3) nýt, (4) váleček, (5) uzávěr
Materiál: hliníkové slitiny, mosaz, ocel, textil

Kombinace, použití v systému
V případě kombinace tohoto výrobku s jinými součástmi vzniká nebezpečí vzájemného narušení bezpečnosti používání. Je-li tento výrobek používán ve spojení s jinými součástmi záchranného/záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat o doporučeních, pokynech a návodech, přiložených k těmto součástem, a dodržovat je. Lze je zásadně používat jen ve spojení se součástmi osobního ochranného vybavení (OOV), určeného k ochraně před pády z výšky, které je označené symbolem CE. V případě nesprávného zkombinování částí vybavení, které se k sobě nehodí, mohou nastat nepředvídatelná rizika, která již nezaručují bezpečné fungování části vybavení.

Přezkoušení, body, které je třeba zkontrolovat:
před každým použitím: Přesvědčte se, že tělo, nýt a váleček nejsou prasklé, deformované ani nevykazují známky koroze. Otevřete zámek a zjistěte, zda se během používání samočinně a úplně uzavře a popř. zablokuje. Popř. váleček zcela zašroubujte a uvolněte.
během používání: Vždy zajistěte, aby jednotlivé předměty vybavení byly v systému vzájemně správně umístěny. Nezbytností je stálá kontrola stavu výrobku a jeho spojení s jinými předměty vybavení.
odborné přezkoušení: Vedle stálé kontroly před použitím a během něj musejí být výrobky minimálně jednou ročně přezkoušeny a zdokumentovány odborníkem. Četnost přezkoušení závisí na intenzitě prostředí, v němž jsou výrobky používány (nejpozději každých 12 měsíců). Zvláště osobní ochranné vybavení by mělo být evidováno u osoby uživatele, aby znal historii vybavení a mohl ji tak lépe kontrolovat. Výsledky se zapisují do kontrolní zprávy, která musí obsahovat přesný typ předmětu vybavení, model, jméno a informaci o kontaktu na výrobce, možnosti identifikace, rok výroby, datum koupě, datum uvedení do provozu, záznam o pravidelném přezkoušení (vč. podpisu kontrolora).

Obsluha
Karabina vykazuje největší pevnost, když je její zámek zavřen, a při zatížení v podélném směru. Jakékoli jiné zatížení snižuje její nosnost. Spojovací prvky smějí být používány jen s uzavřeným a popř. zablokovaným zámkem (pojistku šroubovacího uzávěru je třeba vždy úplně utáhnout, pozor – nepřekroutit!).
Každá zábrana nebo tlak zvenčí na karabinu (např. od slaňovacího přístroje nebo skály) silně snižuje pevnost. Také může dojít k prasknutí válečku nebo karabiny a/nebo otevření zámku. Maximální tažná síla se silně sníží i při použití příliš velkého prvku v systému (např. široký pás popruhu, tyče s velkým průměrem atd.).

VÝSTRAHA: Váleček se může vibracemi nebo třením uvolnit a vést k nežádoucímu otevření spojovacího prvku. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili řádné zablokování.

Životnost výrobku
POZOR: mimořádné okolnosti mohou životnost výrobku omezit na jednorázové použití (kontakt s chemikáliemi, extrémní teploty, ostré hrany, těžký pád).
Životnost výrobku je v podstatě závislá na způsobu a četnosti používání, a také na vnějších vlivech. Výrobky, které jsou vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, dyneema, aramid), podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a klimatických vlivech okolního prostředí.
Maximální životnost za optimálních skladovacích podmínek a bez používání: (expresní) smyčky: 10 let, karabiny a spojovací prvky: bez omezení. Skutečná životnost výrobku skončí, jakmile nastane jedno z následujících kritérií pro vyřazení (viz bod „Vyřazení"), nebo je výrobek považován za překonaný pro použití v systému. Skutečná životnost závisí na řadě faktorů: intenzitě, četnosti používání, prostředí, kde je výrobek používán, a také na kompetentnosti uživatele, skladovacích podmínkách, údržbě atd.

Vyřazení
Vybavení by mělo být ihned vyřazeno v těchto případech:
- vybavení při přezkoušení neobstálo (před každým nasazením, během použití i při pravidelné hlavní kontrole)
- pokud nastalo zatížení tvrdým pádem (pádový faktor >1) nebo jiné značné zatížení, s výjimkou případu, kdy odborník potvrdí, že vybavení může být i nadále bez závad a pochybností používáno
- historie používání vybavení není známa nebo není úplná
- okraje pásu popruhu jsou poškozené nebo jsou z pásu popruhu vytažená vlákna
- na kovových nebo plastových částech je možné pozorovat poškození/známky odírání
- kontakt s chemikáliemi nebo elektrické vlivy
- textilní nebo plastové části vybavení jsou minimálně 10 let staré
- máte jakékoli pochybnosti o spolehlivosti vybavení
Za extrémních podmínek používání při velkém množství nečistoty (písek, prach) a mechanickém opotřebení (např. i o drsnou, ostrou skálu) mohou být bezpečnostní rezervy expresní smyčky již po několika týdnech používání natolik snížené, že smyčka musí být vyměněna. Vyřazené předměty vybavení ihned zneškodněte a zlikvidujte, abyste zabránili jejich dalšímu použití.

Morální opotřebení
Výrobek může být z mnoha důvodů považován za zastaralý (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vyvíjení nových technik, nekompatibilita s jinými předměty vybavení atd.). Proto by měl být zlikvidován před koncem své skutečné životnosti.

Změny a opravy
Bezpečnostní vlastnosti výrobku mohou být omezeny změnou nebo odstraněním jeho originálních součástí. Vybavení nesmí být měněno žádným způsobem, který není doporučen výrobcem, ani upravováno za účelem namontování příslušenství.

Uložení, transport a údržba
Vybavení uchovávejte v suchu a chráněné před denním světlem při normální teplotě okolního prostředí (-10˚C až +30˚C), aniž by bylo zatěžováno kompresí, tlakem nebo tahem. Vybavení musí být chráněno před chemikáliemi. Zabraňte trvalým vibracím. Používejte ochranný sáček nebo speciální skladovací a transportní schránky.

Čištění
Znečištěné výrobky vyčistěte ve vlažné vodě (pokud je potřeba, pomocí neutrálního mýdla) a dobře je propláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce prádla nebo v blízkosti topných těles! V případě potřeby lze použít běžně dostupné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů.
Ohyby kovových částí je třeba pravidelně a především po čištění natírat tuhým mazivem (roztírejte je, až když zaschne, aby se na ně nelepil prach a nečistota).

Záruka
Na všechny vady materiálu a výrobní vady tohoto výrobku se poskytuje tříletá záruka. Ze záruky je vyloučeno normální opotřebení, oxidace, změny, nevhodné uskladnění a údržba, a také škody vzniklé nehodami, nedbalostí nebo používáním, pro které tento produkt není určen. Společnost Austrialpin neodpovídá za jakékoli přímé či nepřímé důsledky, ani za takové, které byly způsobeny úrazem. Také nezodpovídá za jakýkoli druh škody, která vznikla při používání jejích výrobků. Zajistěte, aby značení výrobku zůstalo po dobu celé jeho životnosti čitelné.

UPOZORNĚNÍ: Nedodržování tohoto návodu k použití je životu nebezpečné!

Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

SYMBOLY a jejich význam
Identifikace
Kontrolu konstrukčního typu provedl AUVA Wien,
Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N˚0511

Követelmények: HU
A célország hivatalos nyelvei
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

EN 12275:1998 szabványnak megfelelő karabiner
EN 362:2004 szabványnak megfelelő összekötőelemek
Pulley EN 12278:2007

A termék a magasból való lezuhanás elleni személyi védőfelszerelés része és egy adott személyhez hozzá kell rendelni. Hegymászáshoz, falmászáshoz és más hasonló technikával végzett vertikális tevékenységekhez használatos. A karabiner (összekötőelem) két vagy több felszerelési tárgy összekapcsolására szolgál. A termék nem terhelhető a megadott határértéken túl. Kizárólag arra a rendeltetési célra használható, amire tervezték.
Azok a tevékenységek, amelyekhez ezt a felszerelést használják, természetüknél fogva veszélyesek. Az elkövetett hibák, vagy figyelmetlenség következménye súlyos sérülés, vagy akár halálos baleset is lehet. Cselekedeteiért és döntéseiért mindenki saját maga felel. Gondosan olvassa el és feltétlenül tartsa be a következő használati utasításokat.
Ezt a terméket csak hozzáértő és felelősségteljes személyek használhatják, valamint olyan harmadik személyek, akik egy hozzáértő és felelősségteljes személy közvetlen felügyelete és ellenőrzése alatt állnak. A felszerelés helyes kiválasztásához tapasztalat szükséges, és kockázatelemzés alapján kell mérlegelni. Az Ön felelőssége, hogy a helyes technikák és biztonsági intézkedések használatában megfelelő képzést kapjon. A hibás vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért vagy sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget.
A termék használójának tudatában kell lennie, hogy nem megfelelő fizikai és/vagy szellemi állapot esetén normál- és vészhelyzetben csökkenhet a biztonság.
A felszerelés használata előtt a felhasználónak gondoskodnia kell róla, hogy az egyéni védőfelszereléssel biztosított lezuhanás esetén haladéktalanul, biztonságosan és hatékonyan megtörténjen a felfogott személy mentése, melynek során minden lehetséges vészhelyzetet figyelembe vesznek.

Megnevezések: (1) test, (2) nyelv, (3) szegecs, (4) csavar, (5) zárszerkezet
Anyagok: alumíniumötvözetek, sárgaréz, acél, textil

Kombinálás, rendszerben való alkalmazás
Ha a terméket más kiegészítőkkel kombinálja, fennáll a veszélye, hogy kölcsönösen gyengítik egymás biztonságos használatát. Ha a terméket egy mentő/felfogó rendszer más elemeivel együtt használja, a felhasználónak a használat előtt informálódnia kell az elemekhez mellékelt ajánlásokról, tanácsokról és kezelési útmutatókról, és be kell azokat tartani. Alapvetően csak magasból való lezuhanás elleni személyi védőfelszerelés CE-jelzéssel ellátott elemeivel együtt használható. Az egymáshoz nem illeszkedő felszereléselemek helytelen kombinációjából olyan előre nem látható veszélyek adódhatnak, amelyek nyomán nem garantált a felszereléselem biztonságos működése.

Átvizsgálás, ellenőrizendő pontok:
Minden használat előtt: győződjön meg róla, hogy a testen, a szegecsen és a csavaron nincsenek repedések vagy rozsdásodás nyomai, nem deformálódott. Nyissa ki a nyelvet és bizonyosodjon meg róla, hogy használat közben magától és teljesen becsukódik, és adott esetben bezáródik. Szükség esetén teljesen csavarja be majd oldja ki a csavart.
Használat közben: Folyamatosan bizonyosodjon meg róla, hogy a rendszerben található egyes felszereléselemek egymáshoz képest helyes pozícióban vannak. Elengedhetetlenül szükséges a termék állapotának és más felszereléselemekkel való kapcsolódásának állandó átvizsgálása.
Szakszerű átvizsgálás: A használat előtti és alatti állandó ellenőrzés mellett a termékeket évente legalább egyszer át kell vizsgáltatni szakemberrel és azt dokumentálni kell. Az átvizsgálás gyakorisága annak a környezetnek az intenzitásától függ, amelyben a termékeket használják (legalább 12 havonta). A személyi védőfelszerelést lehetőleg személyesen a használókra kell kiírni, így a használója ismeri a felszerelés használatának előzményeit, mely így könnyebben átvizsgálható. Az eredményeket a vizsgálati jelentés rögzíti, aminek a következőket kell tartalmaznia: a felszerelési tárgy pontos típusa, modell, gyártó neve és elérhetősége, azonosítási lehetőségek, gyártás éve, vásárlás dátuma, üzembe helyezés dátuma, használó neve és más, a használattal és karbantartással kapcsolatos fontos információk, a rendszeres átvizsgálás feljegyzése (az ellenőrző aláírásával).

Kezelés:
Egy karabinernek akkor a legnagyobb a terhelhetősége, ha a nyelve zárva van és a terhelés hosszirányú. Minden másfajta terhelés csökkenti a karabiner húzószilárdságát. Az összekötőelemeket csak bezárt, adott esetben reteszelt nyelvvel szabad használni. (Csavarzáras biztosítás esetén a csavart mindig teljesen be kell tekerni. Figyelem - ne tekerje túl!).

Minden, a karabinerre ható külső akadály vagy nyomás (amit pl. leereszkedő készülék vagy szikla okoz) erősen csökkenti a teherbírást, eltörhet a csavar vagy a karabiner és/vagy kinyílhat a nyelv. A rendszerben egy túl nagy elem (pl. széles heveder, nagy átmérőjű rudazat) használatakor a legnagyobb húzóerő is jelentős mértékben csökken.

FIGYELMEZTETÉS: Vibráció vagy súrlódás következtében kioldódhat a csavar és ez az összekötőelem véletlen kinyílásához vezethet. Rendszeresen ellenőrizze a karabinert, biztosítva, hogy az előírásoknak megfelelően be legyen reteszelve.

Termék élettartama:
FIGYELEM: a rendkívüli körülmények egyszeri használatra csökkenthetik a termék élettartamát (vegyszerekkel való érintkezés, extrém hőmérsékletek, éles peremek, súlyos zuhanás).

A termék élettartama alapvetően függ az alkalmazás módjától és gyakoriságától, valamint a külső hatásoktól. A műszálakból (poliamidból, poliészterből, Dyneema-ból, aramidból) készült termékek használaton kívül is elöregednek bizonyos mértékben, ami különösen az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint a klimatikus környezeti hatásoktól függ. Optimális tárolási körülmények mellett és használat nélkül a maximális élettartam:
(expressz) sling: 10 év, karabiner és összekötő elem: korlátlan.
A termék tényleges élettartama akkor jár le, ha a következő leselejtezésre okot adó kritériumok fennállnak (lásd „Leselejtezés" pont), vagy ha a termék használata egy rendszerben már nem korszerű. A tényleges élettartam egy sor tényezőtől függ: használat intenzitása, gyakorisága és környezete, valamint a használó hozzáértése, a tárolás körülményei, karbantartás, stb.

Leselejtezés
A következő esetekben azonnal selejtezze le a felszerelést:
- a felszerelés nem felel meg az átvizsgáláskor (akár a bevetés előtt, használat közben, vagy a rendszeres nagy felülvizsgálaton)
- ha kemény zuhanás-terhelés (zuhanási tényező >1) vagy más nagymértékű terhelés történt, kivéve, ha egy szakember megállapította, hogy a felszerelés kifogástalanul és gond nélkül használható
- ha a felszerelés használatának előzményei nem ismertek, ill. nem teljesek
- ha a heveder szegélye sérült, vagy a hevederből kihúztak szálakat
- a fém- vagy műanyagalkatrészeken és a varratokon sérülések / kidörzsölődésre utaló jelek figyelhetők meg
- vegyszerrel érintkezett vagy elektromos hatás érte
- a textil vagy műanyag részeket tartalmazó felszerelés legalább 10 éves
- bármilyen kétsége merül fel a felszerelés megbízhatóságát illetően
Sok szennyeződéssel (homok, por) járó extrém felhasználási körülmények és mechanikus kidörzsölődés esetén (többek között durva, éles sziklán) az expressz sling biztonsági tartalékai már néhány hét használat után is annyira lecsökkenhetnek, hogy a slinget ki kell cserélni.
A leselejtezett felszereléseket azonnal tegye használhatatlanná és dobja ki, megakadályozva a további használatot.

Elöregedés
Egy termék sok okból minősülhet elöregedettnek, és emiatt a tényleges élettartamánál korábban le kell selejtezni (pl. szabványok, irányelvek vagy törvények változása, új technikai fejlesztések, más felszerelési elemekkel való összeférhetetlenség, stb.)

Változtatások és javítások
Ha megváltoztatják vagy eltávolítják a termék eredeti alkatrészeit, romolhatnak biztonsági jellemzői. Semmilyen módon nem szabad módosítani, vagy egyéb kiegészítők felszereléséhez igazítani a felszerelést, ha azt a gyártó nem ajánlja kifejezetten írásban.

Tárolás, szállítás és ápolás
A felszerelést szárazon és napsütéstől védve kell tárolni, normál környezeti hőmérsékleten (-10˚C és +30˚C között), ahol nincs kitéve zúzó, nyomó vagy húzó terhelésnek. Vegyszerektől védve tárolandó. Kerülje az állandó vibrációt. Használjon védőzacskót vagy speciális tároló és szállító tokot.

Tisztítás
A szennyezett terméket kézmeleg vízben (szükség esetén semleges szappannal) tisztítsa. Jól öblítse le. Szobahőmérsékleten szárítsa meg, soha ne tegye szárítógépbe, vagy fűtőtest közelébe! Szükség esetén használhat kereskedelemben kapható, nem halogéntartalmú fertőtlenítőszereket.
Rendszeresen kenje be a fém alkatrészek csuklóit száraz kenőanyaggal, különösen tisztítás után (akkor fejti ki kenőhatását, ha megszáradt, így nem ragad bele por vagy szennyeződés).

Garancia
A termékre anyaghiba és gyártási hiba esetére 3 év garanciát biztosítunk. A garancia nem érvényes normális elhasználódásból, oxidációból, módosításokból, nem megfelelő tárolásból és karbantartásból eredő hibákra, valamint balesetekre, gondatlanságra vagy a termék nem rendeltetésszerű használatára visszavezethető sérülésekre. Az Austrialpin nem felelős a termékeinek használatából eredő semmiféle, sem közvetlen, sem közvetett vagy balesetből adódó következményért, sem bármilyen más jellegű kárért. Biztosítsa, hogy a terméken található jelölések a termék teljes élettartama alatt olvashatók maradjanak.

FIGYELEM: jelen kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes következményekkel járhat!

Fenntartjuk a nyomdai hibák és technikai változtatások jogát.

SZIMBÓLUMOK és jelentésük
Azonosítás
Az EK-típusvizsgálatot végezte: AUVA Wien,
Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN N˚0511

Изисквания: BG
Официални езици на страната, за която се отнася
AustriAlpin VertriebsgmbH
Industriezone C10, 6166 Fulpmes, Австрия
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Карабинер съгласно стандарт EN 12275:1998
Свързващи елементи съгласно стандарт EN 362:2004; Pulley EN 12278:2007

Този продукт е част от личното предпазно оборудване (PSA) за защита от падане от височина и трябва да се използва само от едно лице. Освен това е предназначен за скално катерене, изкачване на планини и други височинни дейности, при които се използва подобна техника. Карабинерът (свързващите елементи) се използват за свързване на два или повече предмета от оборудването. Продуктът не трябва да се натоварва над предвидените за него граници. Може да се използва само за целта, за която е разработен и предназначен.
Дейностите, при които се използва това оборудване, са принципно опасни. Грешки и невнимание могат да доведат до тежки наранявания и дори до смърт. Вие сами носите отговорност за Вашите действия и решения. Следващите указания за употреба трябва да се прочетат внимателно и непременно да се спазват.
Този продукт може да се използва само от компетентни лица с чувство за отговорност, както и от трети лица, които са обект на директен надзор и контрол от страна компетентно и отговорно лице. Правилният избор на оборудването изисква опит и трябва да се установи чрез анализ на риска.
Ваша отговорност е получаването на съответно обучение за използването на правилна техника, средства и мерки за безопасност. В случай на злоупотреба и/или неправилно използване, производителят отказва поемането на каквато и било отговорност.
Потребителят трябва да е наясно също така, че при неподходящо физическо и/или психическо състояние безопасността може да се наруши както в нормален, така и в авариен случай.
Преди използване на оборудването потребителят трябва да се убеди, че в случай на падане в PSA-системата за лична безопасност хванатото лице може да бъде спасено незабавно, сигурно и ефективно във всички аварийни случаи.

Наименование на частите: (1) тяло/корпус, (2) секретна ключалка за захващане, (3) нит, (4) ролка, (5) закопчалка
Материали: алуминиеви сплави, месинг, стомана, текстил

Комбинация, използване в системa
При комбинирането на този продукт с други съставни части има риск от взаимно нарушаване на безопасността при използване. Ако този продукт се използва с други части от система за спасяване / захващане, потребителят трябва да се информира за приложените препоръки, указания и упътвания за тези части преди използването им и да ги спазва. По принцип трябва да се използва само заедно с части от лично предпазно оборудване (PSA) за защита от падане от височина, които носят обозначението CE. При неправилна комбинация на несъвместими помежду си части могат да възникнат непредвидими опасности, които не гарантират безопасното функциониране на частите от оборудването.

Проверка, точки, които трябва да се проверят:
преди всяка употреба: убедете се, че корпусът, нитът и ролката нямат пукнатини, деформации или признаци на корозия. Отворете секретната ключалка за захващане и се убедете, че по време на използването се затваря и евентуално застопорява напълно и самостоятелно. Евентуално завийте ролката напълно и я развийте.
по време на употреба: винаги се убеждавайте, че отделните предмети от оборудването в системата са позиционирани правилно един спрямо друг. Не трябва да се пропуска и е задължително постоянно да се проверява състоянието на продукта и връзката му с другите предмети от оборудването.
професионална проверка: освен постоянното проверяване преди и по време на употреба, продуктите трябва минимум един път в годината да се проверяват от професионалист и това да се документира. Честотата на проверката зависи от интензивността и обстановката, в която се използват продуктите (най-късно на всеки 12 месеца). За предпочитане е личните предпазни средства да се използват само от едно лице, така че използващият ги да познава историята на оборудване и по този начин да го проверява по-лесно. Резултатите се нанасят в протокол за проверка, който трябва да съдържа следното: точен вид на предмета от оборудването, модел, име и информация за контакти на производителя, възможности за идентификация, година на производство, дата на закупуване, дата на влизане в експлоатация, име на използващия и други важни информации за използването и поддръжката, запис за редовната проверка (вкл. подпис на проверяващия)

Обслужване
Карабинерът е най-устойчив при затворена секретна ключалка за захващане и надлъжно натоварване. Всяко друго натоварване намалява силата на издръжливост на скъсване. Свързващите елементи могат да се използват само със затворена и евентуално застопорена секретна ключалка за захващане (При завиващо се фиксиране, то трябва винаги да се завива напълно, внимание - не превивайте!). Всяко увреждане или натиск от вън (напр. чрез въже за спускане или скала) върху карабинера намалява силно устойчивостта, като ролката или карабинера може да се счупи и/или секретната заключалка да се отвори. Също така при използване на прекалено голям елемент в системата (напр. широк колан, лост с голям диаметър и т. н.), силно се намалява максималната сила на теглене.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ролката може да се откачи поради вибрации или триене и да доведе до нежелано отваряне на свързващия елемент. Редовно проверявайте карабинера, за да гарантирате правилно заключване и застопоряване.

Трайност на продукта
ВНИМАНИЕ: необичайни обстоятелства могат да намалят трайността на продукта до еднократна употреба (контакт с химикали, екстремни температури, остри ръбове, тежко падане)
Трайността на продукта по същество зависи от начина и честотата на употреба, както и от влиянието на външни фактори. Произведените от химични влакна (полиамид, полиестер, „динеема", арамид) продукти подлежат, дори без да се използват, на определено изхабяване, което зависи по-специално от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните атмосферни влияния.
Максимална трайност при оптимални условия на съхранение и без употреба: (Експрес-) свързване: 10 години, карабинер и свързващи елементи: неограничено.
Действителната трайност на даден продукт приключва, когато е налице един от следните критерии за бракуване (виж точка „Бракуване") или когато продуктът се счита за износен за използване в дадена система. Действителната трайност зависи от редица фактори: интензивност, честота и околна среда на употреба, както и компетентност на потребителя, условия за съхранение, поддръжка и др.

Бракуване
Трябва да бракувате оборудването в следните случаи:
- оборудването не издържи проверката (както преди употреба и по време на употреба, така и при редовната основна проверка)
- когато е имало голямо натоварване при падане (фактор на падане >1) или друго сериозно натоварване, освен когато правилното и безупречно функциониране е потвърдено от компетентен специалист
- историята на употребата на оборудването не е известна, съотв. е непълна
- увредени са ръбовете на колана или от колана са изтеглени влакна
- наблюдават се повреди / изтриване на металните или пластмасови части и на шевовете
- контакт с химикали или електрическо влияние
- текстилното или съдържащо пластмаса оборудване е поне на 10 години
- имате съмнения в надеждността на оборудването
При екстремни условия на употреба с много мръсотия (пясък, прах) и механично триене (между другото и при остри скали) резервите за безопасност на експресните свързващи елементи могат след няколко седмици употреба да се намалят дотолкова, че свързващият елемент да трябва да се смени. Унищожете и изхвърлете бракуваните инструменти веднага, за да предотвратите бъдеща употреба.

Стареене
Има много основания, поради които един продукт се счита за остарял и по тази причина да трябва да се изхвърли преди действителния си срок на годност (напр.: промяна на стандартите, директивите или законите, разработване на нова техника, несъвместимост с други предмети от оборудването и др.)

Промени и ремонти
Когато оригинални части на продукта бъдат променени или отстранени, това може да наруши качествата на безопасност. Оборудването не трябва да се променя или да се напасва за монтиране на допълнителни части по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя.

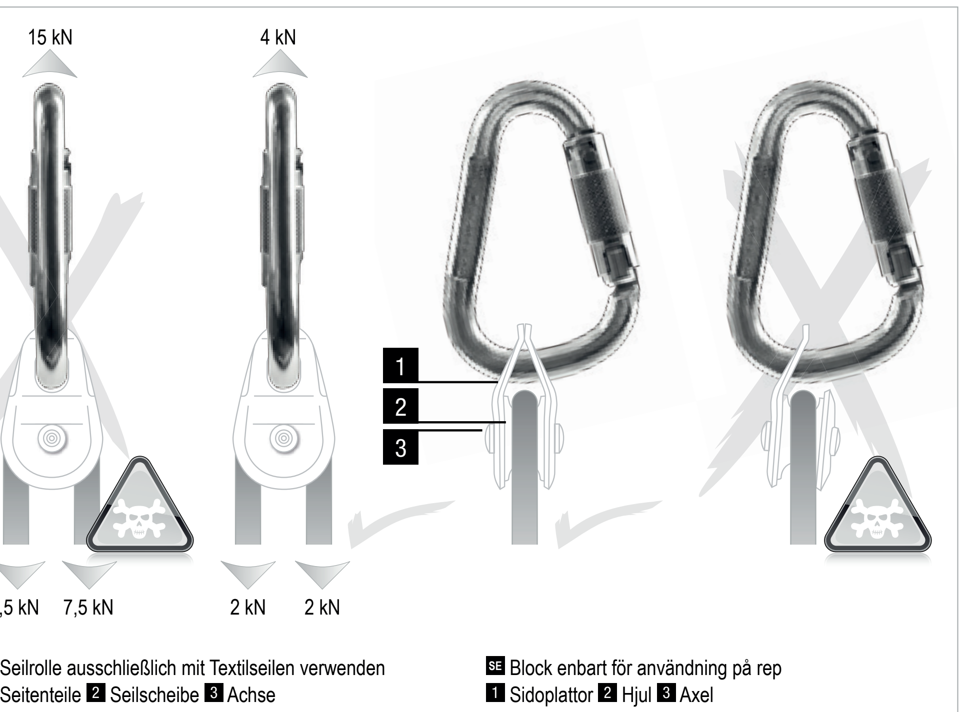
Съхранение, транспорт и грижи
Съхранявайте оборудването си на сухо и защитено от слънчева светлина място, при нормални температури на околната среда (-10°C до +30°C), без механично натоварване от смачкване, натиск или опън. Съхранявайте оборудването на защитено от химикали място. Избягвайте постоянни вибрации. Използвайте защитни торбички или специални съдове за транспорт и съхранение.

Почистване
Замърсени продукти се почистват в хладка вода (около 37 градуса) (ако е необходимо с неутрален сапун). Изплаквайте добре. Изсушавайте при стайна температура, никога в сушилни за пране или в близост до отоплителни тела! При нужда можете да използвате обичайни за търговската мрежа, несъдържащи халоген дезинфекционни средства. Шарнирите на металните части трябва да се смазват редовно, най-вече след почистване, със сухо смазочно вещество (смазвайте след като изсъхне, по този начин не остава прах и мръсотия).

Гаранция
За този продукт се предоставя гаранция, покриваща всички дефекти в материала и при производството, в рамките на 3 години. От гаранцията се изключват нормалното износване, оксидирането, промени, неправилно съхранение и поддръжка, както и повреди, които се дължат на злополуки, небрежност или употреба, за която продуктът не е предназначен. Austrialpin не отговаря за никакви последици, директни, индиректни или поради злополуки, както и за всякакви видове щети, произтичащи от използването на продуктите на фирмата. Гарантирайте, че маркировката на продукта ще остане четлива по време на целия срок на годност на продукта.
Внимание: при неспазване на настоящото упътване за употреба има опасност за живота!

Запазваме си правото на печатни грешки и технически промени.

СИМВОЛИ и значение
Идентифициране
Типово тестване на ЕО, извършено от AUVA Виена, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN, Австрия, № 0511



DE Seilrolle ausschließlich mit Textilseilen verwenden
1 Seitenteile **2** Seilscheibe **3** Achse

EN Pulley for use only on rope
1 Side plates **2** Sheave **3** Axle

FR Poulie pour utilisation sur corde uniquement
1 Flasques **2** Réa **3** Axe

IT Carrucola per utilizzo esclusivamente su corda
1 Flange **2** Puleggia **3** Asse

ES Polea para utilizar únicamente con cuerda
1 Placas laterales **2** Roldana **3** Eje

PT Roldana para utilização em corda unicamente
1 Placas laterais **2** Poleia **3** Eixo

NL Katrol uitsluitend voor gebruik op touwen
1 Flanken **2** Blokschijf **3** As

DK Pulley må kun anvendes på reb
1 Sideplader **2** Hjul **3** Aksel

SE Block enbart för användning på rep
1 Sidoplattor **2** Hjul **3** Axel

FI Taljapyörä käytettäväksi ainoastaan köydessä
1 Sivulevyt **2** Väkipyörä **3** Akseli

NO Trinse beregnet for bruk på tau
1 Sideplater **2** Trinsehjul **3** Bolt

RU Блок предназначен для использования только с верёвкой
1 Боковые пластины **2** Ролик **3** Шпиндель

CZ Kladka pro použití na lanech.
1 Bočnice **2** Kotouč kladky **3** Čep

PL Bloczek do używania wyłącznie na linie
1 Okładki **2** Rolki **3** Oś

HU Kizárólag kötélen használható csiga
1 Oldalrészek **2** Csigakerék **3** Tengely

BG Макара, предназначена за използване само с въже
1 Страни **2** ролка **3** ос